

Standart dərş kitabı
AZƏRBAYCAN DİLİ



아제르바이잔어 표준 교재 A2

오종진, 이난아, Rövşən İbrahimov, 이양희



아제르바이잔어 표준교재



STANDART DƏRS KİTABI AZƏRBAYCAN DİLİ



오종진 · 이난아 · Rövşən İbrahimov · 이양희

본 교재는 2024년 정부(교육부 국립국제교육원) '특수외국어교육진흥사업'의
지원을 받아 수행된 결과입니다. (CFL-한국외-2024-아제르-E-4)

한국외국어대학교 특수외국어교육진흥원

본 교재는 국립국제교육원과 교육부의 지원을 받아 특수외국어교육 진흥사업의 일환으로 개발되었습니다. 아제르바이잔어를 구사할 수 있는 인재를 양성하고 일반인에게도 아제르바이잔어 학습 기회를 제공함으로써 한국과 아제르바이잔 간의 상호 이해와 교류를 증진하는 데 기여하고자 합니다.

아제르바이잔은 남카프카스 지역에 위치한 국가로, 유럽과 아시아를 연결하는 지정학적, 경제적, 문화적 교차로에 자리하고 있습니다. 이러한 잇점으로 인해 국제 무역과 물류, 특히 유럽과 아시아를 잇는 에너지 공급망에서 중요한 전략적 위치를 차지하고 있습니다. 풍부한 석유와 천연가스 자원을 바탕으로 카스피해 연안의 자원 개발과 Baku-Tbilisi-Ceyhan (BTC) 파이프라인 등 국제 인프라를 구축하여 세계 에너지 시장에서 중요한 역할을 하고 있으며, 이는 아제르바이잔의 국제적 위상과 영향력을 높이는 계기가 되었습니다.

아제르바이잔어는 아제르바이잔뿐만 아니라 이란, 튀르키예, 러시아, 유럽 등지에서도 약 5천만 명에 달하는 인구가 사용하는 언어로, 그 잠재력은 매우 큼니다. 아제르바이잔어는 남서 튀르크어 계열의 언어로, 특히 튀르키예어와 문법적 유사성이 있어 어느 정도 상호 소통이 가능합니다. 또한 투르크멘어와 가가우즈어 등과도 밀접한 관계가 있어 아제르바이잔어의 확장성은 튀르크어를 사용하는 다양한 지역과의 소통 가능성을 넓히는 역할을 하고 있습니다. 이러한 언어적 특성 덕분에 아제르바이잔어는 중앙아시아, 남캅카스 및 중동 지역에서 활발한 문화적, 경제적 교류의 중요한 매개체가 될 수 있습니다.

아제르바이잔 공화국의 아제르바이잔어는 라틴 문자를 사용하고 있으며, 이란의 남부 아제르바이잔인들이 사용하는 아제르바이잔어는 페르시아 문자를 사용합니다. 서로 이해할 수 있지만 역사적, 문화적 차이로 인해 어휘와 발음에서 차이가 나타납니다.

아제르바이잔어의 문자 체계는 역사적, 사회적 변화에 따라 여러 차례 변천을 겪었습니다. 초기에는 아랍 문자가 사용되었으나, 1920년대 소련의 영향으로 라틴 문자가 채택되었고, 이어 1939년에는 키릴 문자가 강제로 도입되었습니다. 1991년 독립을 한 이후에는 라틴 문자로 복귀하여 현재까지 이를 공식 문자로 사용하고 있습니다. 이러한 문자 변화는 아제르바이잔 국민의 정체성과 역사를 반영하는 상징적인 의미를 지니고 있습니다.

본 교재는 유럽연합 공통 언어 표준등급(CEFR)의 A1 수준에 맞춰 한국어 화자를 위해 개발된 아제르바이잔어 표준 교육과정을 기반으로 집필되었습니다. 듣기, 말하기, 읽기, 쓰기 능력의 기초적인 의사소통 능력을 함양하고 아제르바이잔어에 대한 흥미와 자신감을 기를 수 있도록 구성하였습니다. 아울러 아제르바이잔어를 사용하는 국가들의 문화와 사회에 대한 이해를 넓히는 데 도움을 주고자 유의미한 정보들도 제공하고자 했습니다.

2024년

집필진 일동

「아제르바이잔어 표준교재 A2」는 아제르바이잔어를 배우고자 하는 초급 학습자뿐만 아니라 독학을 통해 입문 단계를 학습하려는 일반 학습자들을 위해 개발된 교재입니다.

» 집필방향

- 본 교재는 아제르바이잔어 표준교육과정을 바탕으로 유기적이고 체계적으로 구성되었으며, B1 과정으로의 연계성을 고려하여 단원별, 영역별 통합성을 강화하였습니다.
- 각 단원은 초급 단계 학습자를 위해 친숙한 일상생활이나 일반적인 상황에서 사용할 수 있는 주제를 중심으로, 기초 아제르바이잔어 의사소통 능력을 향상할 수 있도록 설계되었습니다.
- 학습 목표와 성취 기준을 반영하여 말하기, 듣기, 읽기, 쓰기의 네 가지 기본 영역을 균형 있게 배치하여 학습자들이 기초적인 의사소통 능력과 언어 수준을 고르게 향상할 수 있도록 하였습니다.
- 이 교재는 표준교육과정을 기반으로 단계적으로 개발될 예정이며, 추후 특수외국어능력평가 준비에도 도움이 될 수 있도록 설계되었습니다.
- 아제르바이잔어 학습뿐 만 아니라 아제르바이잔의 국가와 문화에 대한 이해와 흥미를 높일 수 있도록 다양한 사회문화 정보를 함께 수록하였습니다.

» 교재 구성

- 본 교재는 초급 단계에 적합한 12개 단원으로 구성되어 있으며, 각 단원마다 학습 목표와 핵심 구문을 제시하여 학습자들이 학습의 목표와 필수 표현을 명확히 인지할 수 있도록 하였습니다.
- 각 단원은 대화문, 듣기, 문법과 표현 영역으로 구성되어 있어 학습자들이 실생활에 기반한 다양한 상황에서의 대화를 통해 아제르바이잔어를 자연스럽게 익힐 수 있도록 하였습니다. 대화문에는 한국어 해석이 포함되어 있어 독학 시에도 어려움 없이 학습할 수 있습니다.
- 문법과 표현 영역에서는 각 단원에서 학습해야 할 주요 구문을 이해하기 쉽도록 설명하였고, 필요한 추가 정보는 참고란을 통해 보충하였습니다.
- 읽기 영역에서는 단원에서 학습한 주요 표현을 활용하여 지문을 읽고 내용을 이해할 수 있도록 연습 문제와 한국어 해석을 포함하였습니다.
- 연습 문제 영역은 말하기, 듣기, 쓰기 영역의 연계성을 고려하여 다양한 연습 문제를 배치함으로써 학습자가 각 단원의 내용을 스스로 점검하고 학습 목표를 달성했는지 평가할 수 있도록 구성하였습니다.
- 각 단원 끝에는 ‘어휘 목록’을 수록하여 단어와 한국어 해석을 함께 제공함으로써 학습자들이 사전 없이도 단어 학습을 통해 어휘력을 강화하고 의사소통에 활용할 수 있도록 하였습니다. 또한, ‘문화 들여다보기’ 코너를 통해 아제르바이잔의 사회와 문화를 쉽게 이해할 수 있도록 하였습니다.

과	제목	학습목표	핵심구문
1	Dünən anam yarpaq dolması bişirdi. 나의 어머니가 어제 돌마를 요리했습니다.	1. 가시적 과거시제(직접경험)의 긍정형과 부정형을 만들 수 있다. 2. 가시적 과거시제(직접경험)의 인칭별 활용형을 만들 수 있다. 3. 과거에 일어난 일을 설명할 수 있다. 4. 식사할 때 사용하는 다양한 표현을 배우고 말할 수 있다.	• Nuş olsun! • Yemək çox ləzzətli idi! Çox sağ ol(un)! • Mən dünən kinoya getdim. • Rövşən çayı içmədi.
2	Muğama qulaq asanda uşaqlığım yadıma düşür. 무감을 들으면 나의 어린 시절이 떠오릅니다.	1. <i>ʔ(y)AndA</i> 동부사를 사용하여 상황을 표현할 수 있다. 2. <i>görmək</i> 과 <i>baxmaq</i> 의 차이를 이해할 수 있다. 3. <i>eşitmək</i> 과 <i>qulaq asmaq</i> 의 차이를 이해할 수 있다. 4. 전화 통화 시 사용하는 표현을 익히고 사용할 수 있다.	• Alo, Ramil, evə gələndə dükandan çörək al! • Mən səni görəndə həmişə şad oluram. • Alo, Alo, yaxşı eşitmirəm... • Bu mahnıya qulaq asmısan?
3	Atam Neft Akademiyasını bitirib. 나의 아버지는 석유 아카데미를 졸업하셨습니다.	1. 비가시적 과거시제(간접경험)의 긍정형과 부정형을 만들 수 있다. 2. 비가시적 과거시제(간접경험)의 인칭별 활용형을 만들 수 있다. 3. 비가시적 과거시제(간접경험) 어미의 두 가지 형태를 모두 사용할 수 있다. 4. “Yol”과 관련된 관용어구를 학습하고 사용할 수 있다.	• Bu gecə yuxuda səni görmüşəm. • Dünən Ramilin iyirmi iki yaşı olub. • Yaxşı yol! • Yolun açıq olsun!
4	Mən heç vaxt yatmazdan əvvəl yemək yemirəm. 나는 자기 전에 절대로 음식을 먹지 않습니다.	1. <i>ʔmAzdAn əvvəl</i> 구문을 학습 후 동부사 문장을 만들 수 있다. 2. <i>ʔlIKdAn sonra</i> 구문을 학습 후 동부사 문장을 만들 수 있다. 3. 아제르바이잔어 속담을 배우고 사용할 수 있다. 4. “Baş”와 관련된 관용어 표현을 학습하고 사용할 수 있다.	• Bu paltarı almazdan əvvəl geyinmək istəyirəm. • Kitabı oxuduqdan sonra yatdım. • Təkrar biliyin anasıdır. • Mən səni başa düşürəm.
5	Səhər saat 10-da universitetin qabağında ol, gecikmə ha! 아침 10시에 학교 앞에서 봐, 늦지 마!	1. 명령법의 긍정형과 부정형을 익히고 사용할 수 있다. 2. 기원법의 긍정형과 부정형을 익히고 사용할 수 있다. 3. 명령법/기원법 문장과 함께 자주 사용되는 표현을 학습한다. 4. 아제르바이잔 시인이자 철학자 Nizami Gəncəvi에 대해 학습한다.	• Siz kitablarınızı açın. • Suallara cavab ver. • Sizə kömək edim? • Gəl birlikdə gedək.
6	Səninlə bərabər İçərişəhərə gedə bilərik. 우리는 너와 함께 이체리세헤리에 갈 수 있어.	1. 동사의 가능형을 익히고 긍정형과 부정형을 만들 수 있다. 2. 동사의 가능형을 다양한 시제와 서법 어미와 함께 사용할 수 있다. 3. 접두사 사용법을 익히고 의미를 파악할 수 있다. 4. 공지 및 안내 표현(1)을 익히고 지시에 따라 행동할 수 있다.	• Mən maşın sürə bilirəm. • Siz bu problemi həll edə bilərsiniz. • Namərd insandan uzaq gəzmək lazımdır. • Müvəqqəti narahatlığa görə üz istəyirik!

과	제목	학습목표	핵심구문
7	Sabah biz Şəkiyə gedəcəyik. 내일 우리는 세키에 갈 것입니다.	1. 미래시제의 긍정형과 부정형을 만들 수 있다. 2. 미래시제의 인칭별 활용형을 만들 수 있다. 3. 날씨와 관련된 표현을 배우고 설명할 수 있다. 4. 공지 및 안내 표현(2)을 익히고 지시에 따라 행동할 수 있다.	· Biz sabah məktəbə gedəcəyik. · Mənim işim çoxdur. Mən sizinlə getməyəcəyəm. · Sabah hava günəşli olacaq. · Xahiş olunur mobil telefonlarınızı söndürün!
	Bir kərə yüksələn bayraq bir daha enməz! 한 번 올라간 깃발은 다시 내려오지 않는다!	1. həm..., həm də... 구문을 익히고 사용할 수 있다. 2. nə..., nə də... 구문을 익히고 사용할 수 있다. 3. ya..., ya da... 구문을 익히고 사용할 수 있다. 4. “Yad”와 관련된 관용어 표현을 학습하고 사용할 수 있다.	· Həm musiqini, həm də idmanı çox sevirəm. · Mən onun nə adını, nə də üzünü xatırlayıram. · Ya dostuna, ya da müəlliminə zəng et. · Köhnə şəkillər uşaqlıq illərimi yada saldı.
9	Ədalətsizliklə ədaləti bərpa etmək olmaz. 부정한 방식으로는 정의를 바로잡을 수 없다.	1. 불확정/불확실 미래시제의 긍정형과 부정형을 만들 수 있다. 2. 불확정/불확실 미래시제의 인칭별 활용형을 만들 수 있다. 3. 국가 및 법률과 관련된 단어를 익히고 사용할 수 있다. 4. 아제르바이잔어 수수께끼를 이해할 수 있다.	· Mən hər gün çay içərim. · Biz onu tapa bilmərik. · Azərbaycan parlamentinin adı Milli Məclisdir. · Adı var, özü yox.
10	Operaya baxmağı sevirsən? 너는 오페라 보는 것을 좋아하니?	1. 동명사의 긍정, 부정 표현을 익히고 사용할 수 있다. 2. 동명사와 격어미를 함께 사용할 수 있다. 3. 음악과 관련된 어휘와 표현을 익히고 사용할 수 있다. 4. “Vaxt”와 관련된 관용어 표현을 학습하고 사용할 수 있다.	· Rasimin hobbisi kitab oxumaqdır. · Bilməmək ayıb deyil, öyrənməmək ayıbdır. · Bu mahnını müğənni Şövkət Ələkbərova ifa edir. · Aysel Güneldən daha gözəldir.
11	Mən bunu özüm də bilirəm. 나도 이것을 잘 알고 있습니다.	1. 재귀대명사 “öz”를 학습하고 관련 표현과 속담을 이해할 수 있다. 2. 체스와 관련된 어휘를 익히고 사용할 수 있다. 3. 방향과 관련된 표현을 익히고 설명할 수 있다. 4. 신체와 관련된 어휘를 익히고 사용할 수 있다.	· Mən özümə güvənirəm. · Öz burnundan uzağı görmür. · O, piyadanı qurban verdi ki, rəqibin atını yeyə bilsin. · Yolun sağ tərəfi ilə gedin.
12	Mən iyul ayının ikisi 2003-cü ildə Gəncədə anadan olmuşam. 나는 2003년 7월 2일 겐제에서 태어났습니다.	1. 이력서(CV) 작성법을 익히고 직접 작성할 수 있다. 2. 로마 숫자의 사용법을 익히고 사용할 수 있다. 3. 취미와 관련된 표현을 익히고, 나의 취미를 소개할 수 있다. 4. 숫자가 포함된 속담을 익히고 사용할 수 있다.	· 2000-2004 Bakı Dövlət Universiteti, bakalavr. · Azərbaycanın məşhur şairi Nizami Gəncəvi XII əsrdə yaşayırdı. · Rizvan futbol oynamağı sevir. · Bir ağızdan çıxan min ağıza yayılır.

목차

MÜNDƏRICAT



머리말	02
일러두기	04
A2 교재 구성표	06

1-Cİ DƏRS 10

Dünən anam yarpaq dolması bişirdi.

나의 어머니가 어제 돌마를 요리했습니다.

2-Cİ DƏRS 24

Muğama qulaq asanda uşaqlığım yadıma düşür.

무감을 들으면 나의 어린 시절이 떠오릅니다.

3-CÜ DƏRS 38

Atam Neft Akademiyasını bitirib.

나의 아버지는 석유 아카데미를 졸업하셨습니다.

4-CÜ DƏRS 52

Mən heç vaxt yatmazdan əvvəl yemək yemirəm.

나는 자기 전에 절대로 음식을 먹지 않습니다.

5-Cİ DƏRS 68

Səhər saat 10-da universitetin qabağında ol, gecikmə ha!

아침 10시에 학교 앞에서 봐, 늦지 마!



6-Cİ DƏRS 82

Səninlə bərabər İçərişəhərə gedə bilərik.

우리는 너와 함께 이체리세헤리에 갈 수 있어.

7-Cİ DƏRS 96

Sabah biz Şəkiyə gedəcəyik.

내일 우리는 세키에 갈 것입니다.

8-Cİ DƏRS 110

Bir kərə yüksələn bayraq bir daha enməz!

한 번 올라간 깃발은 다시 내려오지 않는다!

9-CÜ DƏRS 124

Ədalətsizliklə ədaləti bərpa etmək olmaz.

부정한 방식으로는 정의를 바로잡을 수 없다.

10-CU DƏRS 138

Operaya baxmağı sevirsən?

너는 오페라 보는 것을 좋아하니?

11-Cİ DƏRS 152

Mən bunu özüm də bilirəm.

나도 이것을 잘 알고 있습니다.

12-Cİ DƏRS 166

Mən iyul ayının ikisi 2003-cü ildə Gəncədə anadan olmuşam.

나는 2003년 7월 2일 겐제에서 태어났습니다.

부 록 180

1-ci dərs

Dünən anam yarpaq dolması bişirdi.

나의 어머니가 어제 돌마를 요리했습니다.



학습 목표

- 01 가시적 과거시제(직접경험)의 긍정형과 부정형을 만들 수 있다.
- 02 가시적 과거시제(직접경험)의 인칭별 활용형을 만들 수 있다.
- 03 과거에 일어난 일을 설명할 수 있다.
- 04 식사할 때 사용하는 다양한 표현을 배우고 말할 수 있다.



핵심 구문 익히기 **İşlək ifadələr**

Biri yemək yeyəndə: 식사할 때 유용한 표현

-Nuş olsun! 맛있게 드세요!

-Gəl(in) bərabər yeyək! / Gəl(in) bərabər nuş edək! 같이 먹어요! / 함께 먹어요!

-Yox, çox sağ ol(un), mən yemişəm/mən toxam/mən ac deyiləm.

아니요, 괜찮습니다. 저는 이미 먹었어요 / 저는 배불러요 / 저는 배고프지 않아요.

Yemək sonrası işlədilən ifadələr: 식사 후 유용한 표현

-Yemək çox ləzzətli idi! Çox sağ ol(un)! 음식이 정말 맛있었어요! 고마워요!

-Yenə istəyirsən? Qoyum yemək? 더 드시고 싶으세요? / 더 드릴까요?

-Yox çox sağ ol(un), doydum. 아니요, 괜찮습니다. 저는 배불러요.

-Nuş olsun! 맛있게 드셨기를 바랍니다!

Müəyyən bir yeməyi istədiyən zaman işlədilən ifadələr:

특정 음식을 원할 때 사용하는 표현

-Ürəyim (yaman) dolma istədi! 나는 돌마가 먹고 싶어.

-Gəl gedək, restorana yeyək. 우리 레스토랑에 가서, 먹도록합시다.

Şühudi keçmiş zaman: təsdiq, inkar: 가시적 과거시제(직접경험)

(긍정문) Mən dünən kinoya getdim. 나는 어제 영화관에 갔다.

(부정문) Rövşən çayı içmədi. Rövşən은 차를 마시지 않았다.



대화문 1

1-ci dialoq



대화를 잘 듣고, 따라 말해 봅시다.

Nigar: - Vasif necəsən? Dünən hara getdin?

Vasif: - Dünən evimizə getdim.

Nigar: - Gəncəyə? Nə ilə getdin, avtobusla?

Vasif: - Yox, avtobusla getmədim, qatarla getdim.
Düzdür, bir az bahalıdır, amma daha rahatdır.

Nigar: - Nə yaxşı. Anan necədir?

Vasif: - Anam çox yaxşıdır. Məni gördü və çox sevindi. Mən də sevindim.

Nigar: - Yəqin ağladım.

Vasif: - Yox, ağlamadım, niyə ağlayım?

Nigar: - Bəs atan necədir?

Vasif: - Atam da yaxşıdır. Atam və mən bazara getdik və orada bazarlıq etdik. Sonra evə döndük. Anam ləzzətli yarpaq dolması bişirdi.

Nigar: - A nə yaxşı, mən də dolma sevirəm. Sırağagün rəfiqəmlə "Sumax" restoranına getdik, orada dolma yedik. Qatıqları çox gözəl idi. Kənd qatığı idi.

Vasif: - Bəli, bəli, kənd qatığı gözəl olur! Ürəyim yenə dolma istədi!

Nigar: Vasif, 잘 지내? 어제 어디 갔어?

Vasif: 어제 집에 갔어.

Nigar: Gəncə에 갔어? 뭐 타고 갔어, 버스로?

Vasif: 아니, 버스로 가지 않았어. 기차로 갔어. 맞아, 조금 비싸지만 더 편해.

Nigar: 아, 잘했네. 어머니는 어떻게 지내셔?

Vasif: 어머니는 정말 잘 지내셔. 나를 보고 정말 기뻐하셨어. 나도 기뻐어.

Nigar: 분명히 울었겠네.

Vasif: 아니야, 울지 않았어. 내가 왜 울어?

Nigar: 그럼 아버지는 어떻게 지내셔?

Vasif: 아버지도 잘 지내셔. 아버지와 나는 시장에 가서 장을 봤어. 그리고 집에 돌아왔어.

어머니가 맛있는 돌마를 요리하셨어.

Nigar: 아, 좋겠다. 나도 돌마를 좋아해. 그저께 친구랑 'Sumax'라는 레스토랑에 갔는데, 거기서 돌마를 먹었어.
요구르트가 정말 좋았어. 시골 요구르트였거든.

Vasif: 맞아, 맞아, 시골 요구르트는 정말 맛있어! 나 또 돌마가 먹고 싶어졌어!



참고

Əlavə məlumat

아제르바이잔에서는 시골에서 생산된 농산물이 자연친화적으로 생산되어 상품이 더 좋다고 여기며, 다음과 같은 표현이 있다.

kənd toyuğu (시골 닭), kənd yumurtası (시골 달걀), kənd qatığı (시골 요구르트)



대화를 잘 듣고, 따라 말해 봅시다.

Fuad: - Pöl, bu gün ədəbiyyat dərində nə keçdiniz?

Pöl: - Bu gün müəllim bizə "Kitabi-Dədə Qorqud" barədə danışdı.

Fuad: - Çox gözəl, sən nə öyrəndin?

Pöl: - Öyrəndim ki, bu türk-oğuz dastanıdır və on iki hissədən (boydan) ibarətdir. Bu dastan bütün türk xalqları üçün çox önəmli bir əsərdir. Lakin indi Drezdendə və Vatikanda bu əsərin iki nüsxəsi var.

Fuad: - Bəli, bəs niyə adı "Kitab-Dədə Qorqud"dur, öyrəndin?

Pöl: - Bəli, bəli, müəllim bizə dedi ki, Dədə-Qorqud o hadisələrin iştirakçısı, həm də dastanın yaradıcısıdır.

Fuad: - Azərbaycan xalqı üçün bu dastan çox önəmlidir, çünki bu dastan bütün oğuzlara aid edilsə də, daha çox Azərbaycan xalqının qədim keçmişi ilə bağlıdır. 1999-cu ildə dastanın 1300 illik yubileyi keçirildi.

Pöl: - Doğrudan? Onu müəllim bizə demədi. Bu dastan mənə maraqlı gəldi.

Fuad: - Bilirsən, 1975-ci ildə Azərbaycanda "Dədə Qorqud" filmi çəkildi. O çox yaxşı kinodur, bilirdin?

Pöl: - Xeyr, bilmirdim. Yaxşı ki, mənə dedin!

Fuad: 별아, 오늘 문학 수업에서 뭐 했어?

Pöl: 오늘 선생님이 우리에게 "데데 코르크트의 서(書)"에 대해 이야기해 주셨어.

Fuad: 정말 좋다, 너는 무엇을 배웠어?

Pöl: 이건 튀르크-오구즈 서사시이고, 열두 부분으로 되어 있다는 걸 배웠어.

모든 튀르크 민족에게 아주 중요한 작품이야. 현재는 드레스덴과 바티칸에 각각 이 작품의 사본이 있어.

Fuad: 맞아. 그런데 왜 제목이 "데데 코르크트의 서"인지 배웠어?

Pöl: 응, 선생님이 말씀하시길 데데 코르크트는 그 사건들의 참여자이자 서사시의 창작자였다고 하셨어.

Fuad: 아제르바이잔에서 이 서사시는 정말 중요해, 왜냐하면 이 서사시는 모든 오구즈들에게 속한다고 여겨질뿐만 아니라, 더 나아가 아제르바이잔 민족의 고대 역사와 더욱 밀접한 관련이 있어.

1999년에는 이 서사시의 1300주년 기념행사가 열렸어.

Pöl: 정말이야? 선생님이 그건 우리에게 말씀 안 해 주셨어. 이 서사시는 정말 흥미롭네.

Fuad: 맞아? 1975년에 아제르바이잔에서 "Dədə Qorqud" 영화가 제작됐어.

정말 좋은 영화야. 알고 있었어?

Pöl: 아니, 몰랐어. 말해줘서 다행이야!

1.가시적 과거시제 어미 (직접경험 완료): *ˈdI*

가시적 과거시제는 직접 목격하거나 경험한 사건을 표현할 때 사용한다. 따라서 화자는 동사의 진행 상태부터 완료된 상태를 알게된 것을 뜻하며, 직접경험 완료를 나타낸다. ‘가시적(직접경험)’ 과거시제로 구분 하는 것은 화자가 이전 단계의 동사의 진행에 대한 정보가 없이 결과로서 완료를 알게되는 경우도 있기 때문에 이를 구분하기 위한 것이다.

가시적 과거시제는 동사 어간에 *ˈdI*를 접미 시켜 만들며 I형 접미사이기 때문에 동사 어간의 마지막 모음조화에 따라 3인칭 단수의 형태는 *-dI*, *-dIj*, *-du*, *-dI*와 같이 나타며, 이 후 인칭어미가 온다. 부정문의 경우 동사 어간에 *ˈmɔ* (*-mɔ*, *-mɔ*)를 접미 시켜 부정형으로 만든 후에 과거시제 어미와 인칭어미가 온다. 가시적 과거에 접미되는 인칭어미는 기존의 현재시제나 명사나 형용사를 서술어로 하는 문장에서 사용되는 인칭어미와 다르며, 아래와 같이 구분할 수 있다.

인칭대명사	활용 인칭어미	인칭대명사	활용 인칭어미
Mən	<i>ˈ(I)m</i>	Biz	<i>ˈ(I)K</i>
Sən	<i>ˈ(I)n</i>	Siz	<i>ˈ(I)nIz</i>
O	<i>ˈØ</i>	Onlar	<i>ˈlAr</i>

- Sərgiyə get**dim**.
- Sən kitab oxum**adın**.
- O, dünən çox işl**ədi**.
- Biz bir az söhbət et**dik**.
- Biz məktub yazma**dıq**.
- Dünən nə et**diniz**?
- Onlar çox gül**dülər**.

가시적(직접경험) 과거시제 긍정문				
Şühudi keçmiş zamanın təsdiq forması				
	Yazdım	Getdim	Uddum	Üzdüm
Mən	Yaz dım	Get dım	Ud dum	Üz düm
Sən	Yaz dın	Get din	Ud dun	Üz dün
O	Yaz dı	Get di	Ud du	Üz dü
Biz	Yaz dıq	Get dik	Ud duq	Üz dük
Siz	Yaz dınız	Get diniz	Ud dunuz	Üz dünüz
Onlar	Yaz dılar	Get dilər	Ud dular	Üz dülər

가시적(직접경험) 과거시제 부정문				
Şühudi keçmiş zamanın inkar forması				
	Qalmaq	Vermək	Qurmaq	Sürmək
Mən	Qal ma dım	Ver mə dim	Qur ma dım	Sür mə dim
Sən	Qal ma dın	Ver mə din	Qur ma dın	Sür mə din
O	Qal ma dı	Ver mə di	Qur ma dı	Sür mə di
Biz	Qal ma dıq	Ver mə dik	Qur ma dıq	Sür mə dik
Siz	Qal ma dınız	Ver mə diniz	Qur ma dınız	Sür mə diniz
Onlar	Qal ma dılar	Ver mə dilər	Qur ma dılar	Sür mə dilər

2. 가시적 과거시제의 인칭별 활용형 연습 (긍정문)

	Rastlaşmaq	Kəsmək
Mən		
Sən		
O		
Biz		
Siz		
Onlar		

3. 가시적 과거시제의 인칭별 활용형 연습 (부정문)

	Görmək	Oturmaq
Mən		
Sən		
O		
Biz		
Siz		
Onlar		



1975-ci ildə “Azərbaycanfilm” kinostudiyası “Kitabi-Dədə Qorqud” dastanı əsasında iki seriyalı “Dədə Qorqud” filmi çəkdi. Filmin rejissoru Tofiq Tağızadə, ssenari müəllifi isə Anar idi. Filmin musiqisini Emin Sabitoğlu yazdı, rəssamı isə Toğrul Nərimanbəyov idi.

Baş rolları Həsən Məmmədov (Dədə Qorqud), Həşim Qadoyev (Qazan xan), Rasim Balayev (Beyrək), Leyla Şıxlinskaya (Banuçiçək) oynadılar.

Müdrək qoca Dədə Qorqud Oğuz elinin yaşayışı, xalqın adət-ənənələri, o zaman baş verən savaşlar barədə danışır. O sevgi və nifrət mövzuları barədə söhbət edir.

Bu film Azərbaycanda çox sevilir.



<이미지 출처: <https://www.qanun.az/kitabi-dede-qorqud-1220> >

- 영화와 관련된 단어의 뜻을 생각하며 읽어 봅시다.

Film (영화)	Bəstəkar (작곡가)
Kinoteatr (영화관)	Operator (촬영 감독)
Rejissor (감독)	Baş rol (주연)
Senari müəllifi (시나리오 작가)	Rol (역할)
Rəssam (미술 감독)	Seriya (시리즈, 편)

1975년, "아제르바이잔필름" 영화 스튜디오는 "데데 코르크트의 서" 서사시를 바탕으로 두 편의 시리즈 영화인 "Dədə Qorqud" 를 제작했다. 영화의 감독은 Tofiq Tağızadə 였으며, 시나리오 작가는 Anar 였다. 영화 음악은 Emin Sabitoğlu 가 작곡했고, 미술 감독은 Toğrul Nərimanbəyov 였다. 주요 배역은 Həsən Məmmədov (Dədə Qorqud역), Həşim Qadoyev (Qazan xan역), Rasim Balayev (Beyrək역), Leyla Şıxlinskaya (Banuçiçək역)가 연기했다. 지혜로운 노인 데데 코르크트는 사람들의 삶, 민족의 관습과 전통, 그리고 그 당시 벌어진 전쟁에 대해 이야기한다. 또한 사랑과 증오에 관한 주제도 이야기한다. 이 영화는 아제르바이잔에서 매우 인기가 있다.



■ 앞의 읽기 지문을 읽고 다음 문제를 풀어 봅시다. (1-3)

1 아래 내용이 맞으면 doğru, 틀리면 səhv를 선택합니다.

		Doğru	Səhv
①	Tofiq Tağızadə filmin rejissoru idi.		
②	Filmin ssenari müəllifi Anar idi.		
③	Film Azərbaycanda heç sevilmir.		

2 Filmin musiqisini kim yazdı?

3 Dədə Qorqud" filmində hansı mövzulara toxunulur?

4 인칭에 맞게 동사의 과서시제를 완성해 봅시다.

- Mən bu gün səhər universitetə ① _____(getmək), qardaşım isə evdə ② _____(qalmaq).
- Server və Rüstəm dünən restoranda çoxlu dolma ③ _____(yemək).
- Üzgüçü çox tez ④ _____(üzmək) və dünya rekordunu ⑤ _____(qırmaq).
- Bu rejissoru tanıyırsan? O artıq yeni film çəkməyə ⑥ _____(başlamaq).
- Mən səhər yeməyi ⑦ _____(yemək) və ac ⑧ _____(qalmaq).
- Məni ⑨ _____(tanımaq), çünki biz uzun zaman ⑩ _____(görüşmək).

■ 보기에서 빈칸에 알맞은 것을 고르십시오. (5-7)

5 A: - Sen keçən həftə "Dədə Qorqud" filminə _____?

B: - Xeyr, vaxtım olmadı.

- 1) baxdın 2) baxdı 3) baxırsan 4) baxdılar

6 A: - Leyla və Nəcəf kitabı _____?

B: - Bilmirəm, mən indi gəldim.

- 1) getirdi 2) getirdilər 3) getirdin 4) getirirsiniz

7 A:- "Neftçi" komandası necə _____?

B:- 2:1 uddu. Yaxşı oyun idi.

- 1) oynayır 2) oynadı 3) oynadılar 4) oynadın



1 대화문을 듣고 아래 빈칸을 채웁시다.

Rövşən: - Cimin! Salam, sən yemək yedin?

Cimin: - Salam, Rövşən, hələ ① _____ yəmədim.

Rövşən: - Gəl bərabər yemək yeyək. Sən heç düşbərə ② _____ yedin?

Cimin: - Bəli yedim. Keçən həftə Leyla və Nailə ilə "Sumax" restoranına ③ _____ getdik.

Rövşən: - Yaxşı bəs, yarpaq dolmasının ④ _____ dadına baxdın?

Cimin: - Dadına ⑤ _____ baxmadım, amma yemək istəyirəm.

Rövşən: - Çox yaxşı! Burada restoran var, dolmanı çox ləzzətli hazırlayırlar.

Cimin: - Əla, o zaman tez gedək ora.

2 대화를 듣고 내용이 맞으면 doğru, 틀리면 səhv를 선택합시다.

		Doğru	Səhv
①	Cimin, yemək yedi.		
②	Rövşən və Cimin birgə yemək yemək istəyirlər.		
③	Cimin keçən həftə "Sumax" restoranına getmədi.		
④	Cimin, yarpaq dolmasının dadını çox bəyəndi.		



■ 질문과 답을 완성해 봅시다. (1-2)

1

Rüfət: - Sen haradan, Koreyadan geldin?

Pöl: - Bəli, mən ① _____, Seuldən.

Rüfət: - Sen Azərbaycan dilini harada ② _____?

Pöl: - ③ _____ öyrəndim, ④ _____ Azərbaycan dili dərsi ⑤ _____.

Rüfət: - Bəs sən hansı universitetdə ⑥ _____?

Pöl: - Mən Regionşünaslıq üzrə Hanquk Universitetində oxumuşam.

Rüfət: - Nə maraqlı.

2

Naile: Sen yayda tətillə getdin?

Elşad: Bəli ① _____.

Naile: Bəs tətili sən harada etdin?

Elşad: Türkiyədə, Antalyada ② _____.

Naile: Orada nə etdin?

Elşad: ③ _____(yemək yemək), ④ _____(üzmək),

④ _____(şəkil çəkmək).

Naile: Nə gözəl!



□ 단어를 올바르게 배열하여 알맞은 문장을 만듭시다. (1-3)

1

dünən, qarşılaşdım, və, mən, Sənan, getdim, kinoya, orada, ilə

→ _____

2

universiteti, dostu, iş, Vasif, və, yaxşı, bitirdilər, tapdılar

→ _____

3

dünən, restorana, və, yarpaq, yedilər, onlar, dolması, getdilər

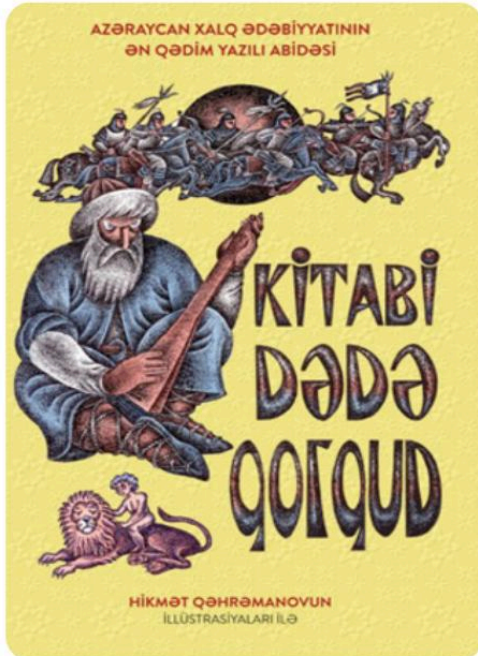
→ _____



Azərbaycanca	Koreyaca	Azərbaycanca	Koreyaca
dünən	어제	kinostudiya = kino studiyası	영화 스튜디오
adət	관습	qatıq	요구르트
aid	속하다	qoymaq	놓다
bahalı	비싼	qurmaq	만들다
barədə	~에 대해	mövzu	주제
bazarlıq etmək	쇼핑하다	nuş	맛있는
bir az	조금	önəmli	중요한
dastan	서사시	rastlaşmaq	만나다
düz	정확한, 옳은; 편평한	söhbət etmək	대화하다
ədəbiyyat	문학	şühudi	증인
ənənə	전통	udmaq	이기다
əsas	주요한	ürək	심장
hadisə	사건	yaradıcı	창조적인; 창조자
hissə	부분	yaşayış	살아온
ibarət	이루어진	yəqin	아마도
iştirakçı	참가자, 참여자	yubiley	기념일
keçmiş	과거		



데데 코르쿠트의 서(書) (Kitabi-Dədə Qorqud, “Dədə Qorqud” dastanı)



『데데 코르쿠트의 서』는 아제르바이잔, 튀르키예, 카자흐스탄 공동으로 2018년에 유네스코 세계무형문화유산에 등재된 튀르크 민족의 영웅 서사시이다. 이 책에 수록된 이야기의 구술자는 ‘데데 코르쿠트’라는 이름으로 알려진 성스런 오우즈 부족 시인이다. 오우즈 부족은 중앙아시아 원류의 가장 인구수가 많은 튀르크 부족이며, 이 작품에 오우즈 부족의 민족성, 역사, 관습 및 가치관을 담고 있기 때문에 중요한 자료이다. 많은 아제르바이잔 학자들은 이 책이 아제르바이잔 조상들과 음유시인들이 정리하여 구전하였으며, 그 언어가 아제르바이잔 튀르크어라고 주장하고 있다. 그 이유는 『데데 코르쿠트의 서』가 고대 오우즈 튀르크어로 써 있고, 아제르바이잔 튀르크어는 이 언어에 뿌리를 두고 발달된 언어이기 때문이다. 『데데 코르쿠트의 서』는 튀르크 민족의 기억에 그 가치를 매길 수 없을 만큼

귀중한 민족적 정체성을 담고 있는 서사이다. 이 작품의 판본은 독일의 드레스덴 왕립 도서관 판본(19세기 초에 발견, 서문과 12편의 이야기)과 바티칸 판본(1950년에 발견, 서문과 6편의 이야기)이 있다. 작품에 수록된 이야기들은 그 기원이 오래되었지만, 15세기 혹은 16 세기에 글로 기록되었고, 이 때까지 이야기들은 구전으로 세대에서 세대로 전승되었다는 설이 유력하다. 작품의 특징은 15 세기경에 기록된 작가 미상의 운문과 산문으로 서술된 작품이며, 초현실적인 사건과 현실적인 사건이 서로 맞물려 있는 열 두 편의 이야기로 구성되어 있으며, 서사시에서 민담으로 이행되는 과도기의 산물이라고 정리할 수 있다. 이야기들의 내용은 오우즈 부족들이 주변 부족들과 벌인 전쟁, 내부 투쟁, 생활상 등이며, 소재는 용맹성, 부족과의 전쟁, 사랑 등으로 요약할 수 있다. 『데데 코르쿠트의 서』는 튀르크 문학에서 서사시 전통 시기에서 민담 시기로 이행되는 시기의 중요한 작품이며, 각각의 이야기에는 오우즈 부족의 관습, 전통 그리고 오우즈 공동체의 사회상과 이들이 고수하는 가치들이 서정적인 오우즈 튀르크어로 반영되고 있다. 이러한 면에서 『데데 코르쿠트의 서』는 튀르크어와 튀르크 문학사에 있어 가장 중요한 작품들 중 하나라는 것은 의심할 여지가 없다.

<이미지 출처: <https://www.qanun.az/kitabi-dede-qorqud-1220>>

2-ci dərs

Muğama qulaq asanda uşaqlığım yadıma düşür.

무감을 들으면 나의 어린 시절이 떠오릅니다.



학습 목표

- 01 ʿ(y)AndA동부사를 사용하여 상황을 표현할 수 있다.
- 02 görmək과 baxmaq의 차이를 이해할 수 있다.
- 03 eşitmək 과 qulaq asmaq의 차이를 이해할 수 있다.
- 04 전화 통화 시 사용하는 표현을 익히고 사용할 수 있다.



핵심 구문 익히기 İşlək ifadələr

“(y)AndA동부사를 사용한 표현

- Alo, Ramil, evə gələndə dükandan çörək al!

여보세요, Ramil, 집에 올 때 가게에서 빵 사와!

- Alo, yaxşı, olar/alaram.

여보세요, 좋아. 알겠어.

görmək과 baxmaq의 차이

Mən səni görəndə həmişə şad oluram.

나는 너를 볼 때(마다) 항상 기뻐.

Bu kinoya baxanda həmişə kəndimiz yadıma düşür.

이 영화를 볼 때, 항상 우리 마을이 생각난다.

eşitmək과 qulaq asmaq의 차이

O məni eşidir, amma qulaq asmır.

그는 내 말을 듣지만 귀 기울이지 않는다.

Alo, Alo, yaxşı eşitmirəm...

여보세요, 여보세요, 잘 들리지 않아요...

Bu mahnıya qulaq asmısan?

너는 이 노래를 들었니?

전화 통화에서 사용되는 표현

- Alo, zəhmət olmasa Ramili olar?

여보세요, 죄송하지만 Ramil을 바꿔주시겠어요?

- Kimdir soruşan?

누구세요?



대화문 1

1-ci dialoq



대화를 잘 듣고, 따라 말해 봅시다.

Leyla: - Asif, eşitmişəm sən dünən konsertdə idin.

Asif: - Bəli, Bakıda dünən Beynəlxalq Muğam Festivalı başladı.

Leyla: - Nə gözəl, kiminlə getdin?

Asif: - Koreyalı dostlarımız Mincun və Pöl ilə.

Leyla: - Doğrudan? Muğam onların xoşuna gəldi?

Asif: - Məncə hə, Pöl dedi ki, muğam Koreyada ənənəvi pansori musiqisinə oxşayır. O, muğama qulaq asanda, pansori yadına düşür.

Leyla: - Mən isə qulaq asanda uşaqlığım, bizim kəndimiz yadıma düşür. Bilirsən, Pölün Azərbaycan mədəniyyətinə böyük marağı var, keçən dəfə biz bərabər "Dədə Qorduq" filminə baxdıq.

Asif: - Bəli, bilirəm, biz konsertə gedəndə o mənə dedi.

Leyla: Asif, 나는 어제 네가 콘서트에 갔다고 들었어.

Asif: 응, 바쿠에서 어제 국제 무감 페스티벌이 시작되었어.

Leyla: 정말 멋지다, 누구랑 갔어?

Asif: 한국 친구들인 민준이와 별이랑 갔어.

Leyla: 진짜? 무감이 그들 마음에 들었대?

Asif: 내 생각엔 그래, 별이가 무감이 한국의 전통적인 판소리 음악과 비슷하다고 했어.

그녀는 무감을 들을 때 판소리가 생각난다고 했어.

Leyla: 나는 무감을 들을 때, 어린 시절이 생각나. 우리 마을. 알다시피, 별은 아제르바이잔 문화에

큰 관심이 있어, 지난 번에 우리는 함께 "Dədə Qorduq" 영화를 봤어.

Asif: 응, 알아, 우리가 콘서트에 갈 때 그녀가 나에게 그렇게 말했어.



참고

Əlavə məlumat

"Muğam Dünyası" 국제 음악 페스티벌은 바쿠에서 2-3년에 한 번씩 개최되는 무감 페스티벌입니다. 이 페스티벌은 2009년에 처음으로 열렸으며, 다양한 나라에서 참여합니다. 지금까지 총 여섯 번의 대회가 개최되었습니다.



대화를 잘 듣고, 따라 말해 봅시다.

Mincun: - Yoboseyo?!

Nailə: - Alo, Mincun, sənsən?

Mincun: - Bəli, kimdir danışan?

Nailə: - Mənəm, Nailə, mən sənin nömrəni Pöldən aldım.

Mincun: - Hə, Nailə, salam, necəsən?

Nailə: - Babatam, çox sağ ol. Mincun, sən telefona cavab verəndə, o nə söz idi dedin?

Mincun: - Aa, "yoboseyo", o Koreya dilində, "alo" mənasına gəlir, Koreyada telefona cavab verəndə bu sözü işlədirik.

Nailə: - Maraqlıdır, başa düşdüm. Mincun, Bakıda muğam festivalı başlayır, getmək istəyirsən?

Mincun: - Muğam nədir?

Nailə: - Qədim Azərbaycan ənənəvi musiqisi. Marağın var?

Mincun: - Əlbəttə, nə zaman?

Nailə: - Bilet alanda görüşərik.

Mincun: - Yaxşı, görüşənədək!

Mincun: 여보세요?!

Nailə: 여보세요, 민준아, 너니?

Mincun: 응, 누구세요?

Nailə: 나야, Nailə, 내가 별이에게 네 번호를 받았어.

Mincun: 아, Nailə, 안녕하세요, 어떻게 지내?

Nailə: 잘 지내, 고마워. 민준아, 네가 전화 받을 때, 뭐라고 말 했었지?

Mincun: 아, "yoboseyo", 그것은 한국어로 "Alo"라는 뜻이야. 한국에서는 전화를 받을 때 이 말을 사용해.

Nailə: 흥미롭네, 이해했어. 민준아, 바쿠에서 무감 페스티벌이 시작되는데, 갈래?

Mincun: 무감이 뭐야?

Nailə: 아제르바이잔의 전통 음악이야. 관심 있어?

Mincun: 물론이지, 언제?

Nailə: 티켓을 살 때 만나자.

Mincun: 좋아, 그때 봐!

1. 시간을 나타내는 표현 : *˘(y)AndA* 동부사

동사 어간에 접미되어 부사 역할을 하는 *˘(y)AndA* 어미는 시간을 나타내는 표현이다. 동사 어간이 자음으로 끝나면 모음조화 규칙에 따라 *˘anda*, *˘əndə* 형태로 나타나고, 모음으로 끝나면 *˘yanda*, *˘yəndə* 로 나타난다. 부정형은 *˘mayanda*, *˘mayəndə* 이다. 이 접미사는 두 가지 사건이 동시에 일어나는 시간 관계를 표현하거나, 특정 활동이 진행되는 동안 어떤 일이 일어나는 것을 설명할 때 사용된다. 문맥에 따라 ‘~하면서, ~할 때’ 등으로 이해 가능하다.

bax- (baxmaq)	<i>˘(y)AndA</i> <i>˘anda</i> <i>˘əndə</i> <i>˘yanda</i> <i>˘yəndə</i>	baxanda
gəl- (gəlmək)		gələndə
oxu- (oxumaq)		oxuyanda
gör- (görmək)		görəndə
yazma- (yazmamaq)		yazmayanda
zəng et- (zəng etmək)		zəng etməyəndə

(긍정형 예문)

Mən məktəbdə oxuyanda əlaçı idim.
 Sən ona zəng edəndə mən universitetdə idim.
 Bu kitabı alanda heç bilmirdim ki, çox maraqlıdır.
 Bu işi eləyəndə iki şəhərə getdim.

(부정형 예문)

Qardaşım adətən gecə yatmayanda mobil telefonla dostları ilə mesajlaşır.
 Mən bir-iki gün ıdımana getməyəndə həməən fərqi hiss edirəm.
 Dərsim olmayanda kinoya getməyi çox sevirdim.
 “Qarabağ” futbol komandası udmayanda hamı çox üzülür.

2. 전화통화할 때 사용하는 표현

지시사 bu (이)와 o (저, 그)는 뒤에 수식 받는 명사가 함께 쓰이면 형용사로, 수식된 명사가 생략되어 단독으로 사용되면 대명사적 용법으로 지시 대명사로 사용된다. 지시사가 가리키는 명사는 한정적 의미를 갖고 있어 이러한 한정 명사는 생략될 수 있기 때문이다.

Zəng etmək (전화걸다)	Mesaj göndərmək (문자 보내기)
Telefona cavab vermək (전화받다)	Mesaj almaq (문자 받기)
Mobil telefon (əl telefonu) (휴대전화)	Mesajlaşmaq (문자 주고받기)
Mobil telefon operatoru (이동통신사)	SMS göndərmək (SMS 보내기)
	Telefon nömrəsini yığmaq (전화번호를 누르다)

- Alo!
- Bağışlayın ... telefona olar?
- Ora düşməmisiz.
- Siz hansı nömrəni yığırsınız?
- On dəqiqə sonra zəng edin, o indi məşğuldur.
- Bu telefona zəng çatmır. Telefon ya söndürülüb, ya da əhatə dairəsi xaricindədir.
Xahiş olunur, bir az sonra zəng edəsiniz.
- Gözlə, indi səni yığıram.



다음 대화를 읽어 봅시다.

Azad: - Micu, Koreyanın beynəlxalq telefon kodu neçədir?

Micu: - “82”. Amma nömrəni yığanda, kodun əvvəlində ya “+”, ya da “00” əlavə edirsən.

Azad: - Elə iki rəqəmlidir?

Micu: - Bəli, iki rəqəmlidir.

Azad: - Azərbaycanın kodu isə “+994”-dür.

Micu: - Bəli, bilirəm.

Azad: - Qazaxıstanın isə “+7”dir, bir rəqəmlidir.

Micu: - Maraqlıdır, Koreyada mobil telefona zəng eləyəndə öncə “010” yığırısan.

Azad: - Bütün mobil telefon operatorları üçün eyni koddur?

Micu: - Bəli, elədir.

Azad: - Azərbaycanda üç mobil telefon operatoru var, və onların kodları fərqlidir.



Azad : Micu, 한국의 국제 전화 코드는 몇 번이야?

Micu : "82"야. 하지만 번호를 걸 때, 코드 앞에 "+" 또는 "00"을 추가해야 해.

Azad : 두 자리 숫자야?

Micu : 응, 두 자리 숫자야.

Azad : 아제르바이잔의 코드는 "+994"야.

Micu : 응, 알고 있어.

Azad : 카자흐스탄은 "+7"인데, 한 자리 숫자야.

Micu : 흥미롭네. 한국에서는 휴대전화로 전화를 걸 때, 먼저 "010"을 눌러야 해.

Azad : 모든 이동통신사에서 동일한 코드야?

Micu : 응, 맞아.

Azad : 아제르바이잔에서는 3개의 이동통신사가 있고, 통신사들의 코드는 서로 달라.



■ 앞의 지문을 읽고, 아래 문제를 풀어 봅시다. (1-3)

1 Azərbaycanın beynəlxalq telefon kodu nədir?

2 Koreyada mobil telefona zəng edəndə hansı kodu yığmaq lazımdır?

- ① 1994 ② 7 ③ 82 ④ 010

3 Azərbaycanda mobil telefon operatorlarının kodları eynidir?

■ 보기에서 빈칸에 알맞은 것을 고르십시오. (3-6)

4 Elşən eynəyi gözüne_____ çox dəyişir.

- ① yazanda ② taxanda ③ soruşanda ④ baxanda

5 Ondan uzun zaman mesaj_____ çox narahat oluram, niyə axı yazmır?

- ① almayanda ② alanda ③ göndərəndə ④ göndərməyəndə

6 Bu xəbəri_____ dərhal Rasimə zəng elədim.

- ① qulaq asanda ② göndərəndə ③ eşidəndə ④ görüşəndə

7 Nənəm "Titanik" kinosuna_____ axırda hər zaman ağlayır.

- ① yatanda ② görəndə ③ alanda ④ baxanda



1 대화문을 듣고 아래 빈칸을 채웁시다.

Rövşən: ① _____ Cimin? Necəsən?

Xerim: - Alo, ② _____?

Vasif: - Mənəm də Vasif, tanımadın?

Xerim: - Vasif, sən ora ③ _____. Mən Cimin deyiləm, Xeriməm.

Vasif: - Doğrudan?! Yəqin ki, ④ _____, səhv nömrəni

⑤ _____ yığmısan. Bağışla.

Xerim: ⑥ _____ deyil.

Vasif: - Xerim, bəs sən necəsən?

Xerim: - Mən babatam.

Vasif: ⑦ _____ festivalına gedirsən?

2 대화를 듣고 내용이 맞으면 doğru, 틀리면 səhv를 선택합니다.

		Doğru	Səhv
①	Vasif Xerimi Ciminlə qarışdırdı.		
②	Vasif səhv nömrəni yığdı.		
③	Vasif və Xerim Muğam festivalına gedirlər.		



1 숫자 문장과 알파벳 문장들을 알맞게 짝 지어 봅시다.

- ① Leyla universitetə gedəndə hər zaman metroya minir.
- ② Alo, siz məni eşidirsiniz? Muğam festivalına bilet istəyirəm.
- ③ Mən səhər saat doqquzda qalxmayanda sonra daha çox yatmaq istəyirəm.
- ④ Sən pəncərədən baxanda nə görürsən?

A.Neçə dənə lazımdır?

B.Ax, demə, demə, mən də eləyəm, sonra heç nə edə bilmirəm.

C.Böyük park və orada çoxlu insan.

D.Mənim üçün isə avtobus daha yaxşıdır.

2 아래 질문에 알맞은 대답을 말해 봅시다.

- ① A: - Mən evdə tək olanda kompyuter oyunu oynayıram. Bəs sən?

B: - _____

- ② A: -Samirə təyyarədə uçanda yemək yemir. Bəs sən?

B: - _____

- ③ A: - Həmid və Nigar universitetə gedəndə metroya minirlər. Bəs sən?

B: - _____

- ④ A: - Mən uzun zaman çay içməyəndə başım ağrıyır. Bəs səndə necə?

B: - _____



1 “Etmək” 과 함께 사용되는 동사를 찾아봅시다.

2 전화 통화와 관련된 대화문을 만들어 봅시다. (10문장 이상)



Azərbaycanca	Koreyaca	Azərbaycanca	Koreyaca
beynəlxalq	국제의	hamı	모두
çörək	빵	həmişə	항상
çoxlu	많은	komanda	팀
dəfə	번, 회	konsert	콘서트
dükən	가게	qulaq asmaq	듣다
eləmək	하다	mahnı	노래
eşitmək	듣다	maraq	관심
eyni	같은	mədəniyyət	문화
əla	훌륭한	nömrə	번호
əlavə etmək	추가하다	operator	운용자, 조작자; 교환원, 통신사
ənənəvi	전통적인	soruşmaq	묻다
fərq	차이	yığmaq	모으다



무감(Muğam)



무감(Muğam)은 아제르바이잔의 전통 음악 장르 중 하나로, 깊이 있는 감정 표현과 복잡한 음악 구조로 잘 알려져 있으며, 세계적으로 높은 평가를 받아 2003년 유네스코 인류무형문화유산으로 지정된 음악이다. 무감은 성악과 기악의 조합으로 이루어지며, 즉흥 연주와 고유의 음계 체계가 특징이다. 가발(Qaval), 타르(Tar), 카만차(Kamança)와 같은 전통 악기를 연주하는 밴드의 반주에 맞춰 남녀 소리꾼이 노래하는 장르로, 인접국인 튀르키예와 페르시아 음악의 영향을 받아 발전하였다.

무감은 아제르바이잔의 문화적 정체성과 깊이 연결되어 있으며, 국가의 역사적 경험과 전통을 반영한다. 이 음악은 공동체의 중요한 행사와 의식에서 연주되며, 아제르바이잔 사람들에게 감정적, 정신적 위안을 주는 중요한 역할을 한다. 이렇듯 무감은 단순한 음악 장르를 넘어 아제르바이잔의 역사와 문화, 정체성을 반영하는 예술 형식이다.

무감은 오랜 세월을 걸쳐 발전해온 음악으로, 고대 페르시아와 아랍의 음악적 요소가 아제르바이잔 고유의 전통과 결합된 형태를 가진다. 그 고유한 구조는 다양한 음악적 부분으로 구성되며, 성악 파트는 시적인 가사를 통해 사랑, 철학, 종교적 주제를 다룬다. 이는 즉흥적이면서도 깊이 있는 감정 표현을 담고 있는 것이 특징이다. 무감은 아제르바이잔뿐만 아니라 국제적으로도 아제르바이잔 문화를 대표하는 중요한 음악이다. 각각의 무감은 독특한 감정, 분위기, 리듬, 음계 구조를 가지고 있다. 주요 무감의 종류는 다음과 같다.

- 라스트(Rast): 무감 중 가장 기본적인 형태로, 밝고 활기찬 분위기이며 주로 축제나 경사스러운 행사에서 연주되는 음악이다. 기쁨과 생동감을 표현하는 데 사용된다.
- 세가흐(Segah): 애절하고 감성적인 분위기를 특징으로 하며, 주로 사랑이나 그리움과 같은 감정적인 주제를 다룬다.
- 차하르가흐(Çahargah): 극적이고 힘찬 느낌을 주는 무감으로, 강렬한 감정과 에너지를 전달하며 전투나 경쟁을 연상시키는 분위기를 자아낸다.
- 바야트-시라즈(Bayati-Şiraz): 우울하고 사색적인 분위기를 가지며, 이별, 상실, 인생의 고뇌 같은 주제를 다룬다.
- 슈르(Şur): 애절하면서도 달콤한 멜로디를 통해 감정의 깊이를 전달하며, 주로 사랑과 열정을 주제로 한 곡에서 사용된다.
- 휘마윤(Hümayun): 장엄하고 신비로운 분위기를 가지며, 철학적이거나 종교적인 주제를 다룬다.
- 슈쉬타르(Şüştər): 활기차고 경쾌한 무감으로, 축제나 결혼식 같은 즐거운 행사에서 연주된다.

무감은 아제르바이잔 음악의 정수를 보여주는 예술 장르로, 그 고유한 매력과 전통은 오늘날에도 전 세계인들에게 깊은 감동을 주고 있다.

<무감 공연. 출처: Muğam: Azərbaycan halk müziğinin temeli - Avrasya'dan - Haber - TRT Avaz>

3-cü dərs

Atam Neft Akademiyasını bitirib.

나의 아버지는 석유 아카데미를 졸업하셨습니다.



학습 목표

- 01 비가시적 과거시제(간접경험)의 긍정형과 부정형을 만들 수 있다..
- 02 비가시적 과거시제(간접경험)의 인칭별 활용형을 만들 수 있다.
- 03 누군가를 배울 때 알맞은 표현을 사용할 수 있다.
- 04 “Yol”과 관련된 표현을 배우고 사용할 수 있다.



핵심 구문 익히기 **İşlək ifadələr**

비가시적 과거시제 (간접경험): **mİş** 형태

“Sabah” basketbol klubu bu il çempion olmuşdu. Sabah농구 클럽은 올해 우승팀이 되었다.

Bu gecə yuxuda səni görmüşəm. 나는 어젯밤 꿈에서 너를 봤어.

Mən Almaniyada olmamışam. 나는 독일에 없었어.

비가시적 과거시제 (간접경험): **İb** 형태

Dünən Ramilin iyirmi iki yaşı olub. 어제 Ramil은 22살이 되었다.

Sevil təzə çanta alıb. Sevil은 새 가방을 샀다.

Bəs Vasif yeməyini niyə yeməyib? 그럼 Vasif는 왜 식사를 하지 않았어?

배웅할 때 사용하는 인사 표현

Yaxşı yol! 좋은 여행(여정) 되세요!

Yolun açıq olsun! 좋은 여행(여정)이 되기를!

Sağ-salamat gedəsən! 건강히 다녀오세요!

Tezliklə qayıt! 빨리 돌아오세요!

“Yol”과 관련된 표현

- yol göstərmək : 길을 알려주다, 안내하다
- yola salmaq : (떠나는 사람을) 배웅하다
- yola düşmək: 출발하다, 떠나다



대화를 잘 듣고, 따라 말해 보세요.

Xerim: - Alo, Ramil, sabahın xeyir, dünən axşam harda idin?

Rasim: - Mən dünən hava limanına getmişdim.

Xerim: - Sən Bakıda deyilsən ki?

Rasim: - Bakıdayam. Atam Türkiyəyə gedirdi, onu yola salmışam. Özüm getməmişəm.

Xerim: - Atan iş üçün gedib?

Rasim: - Bəli, əvvəlcə Ankaraya, oradan isə Ceyhan şəhərinə.

Xerim: - Ceyhan şəhəri limandır hə, Aralıq dənizində?

Rasim: - Bilirsən, mənim atam neftçidir. “SOCAR” şirkətində işləyir. Ceyhan limanına isə Azərbaycan neftini Bakı-Tbilisi-Ceyhan neft kəməri ilə daşıyırlar. O ora yoxlama üçün səfər edib.

Xerim: - Sənin atanın çox maraqlı işi var.

Rasim: - Səninlə tam razıyam. Sən mənə nəyə görə dünən zəng etmişdin?

Xerim: 여보세요, Rasim, 좋은 아침이야, 어제 저녁에 너 어디에 있었어?

Rasim: 나는 어제 공항에 갔었어.

Xerim: 너 바쿠에 없는거야?

Rasim: 나는 바쿠에 있어. 아버지가 튀르키예에 가서서 배웅해드렸어. 나는 가지 않았어.

Xerim: 너희 아버지는 일 때문에 가셨어?

Rasim: 응, 먼저 앙카라에 가시고, 그 후에 제이한으로 가서.

Xerim: 제이한은 항구도시 맞지? 지중해에 있는.

Rasim: 알다시피, 우리 아버지는 석유업자야. “SOCAR” 회사에서 일하시고, 제이한 항구에서는 아제르바이잔 석유를 바쿠-티블리시-제이한 석유 파이프라인으로 운반해. 아버지는 거기에 점검을 하러 가셨어.

Xerim: 너의 아버지는 아주 흥미로운 일을 하시네.

Rasim: 너의 말에 완전히 동의해. 참, 너 어제 왜 나에게 전화했어?



“Yol”과 관련된 표현

- Rasimin müəllimi ona **yol göstərib**, o da indi “SOCAR” şirkətində işləyir.
- Yay tətilində Mincun Koreyaya gedirmiş, bütün uşaqlar hava limanına gedib, onu **yola salıblar**.
- Vasif, dünən nəse Asifə danışdı, o da ona qulaq asmırmış, **yola verirmiş**.
- Ay, Leyla mən kitabxanaya gedirdim, sən məni **yoldan etdin**, kinoya getirdin!



대화를 잘 듣고, 따라 말해 보세요.

Leyla: - Salam Rövşən, kitabxanaya gəlməmişən.

Rövşən: - Dünən atam dənizə yola düşüb, bir həftəlik. Onu yola sahrdım.

Leyla: - Yolu açıq olsun! Atan neftçidir?

Rövşən: - Bəli, neftçidir, "SOCAR" şirkətində işləyir.

Leyla: - O hansı universitetin məzunudur?

Rövşən: - Atam Neft Akademiyasını bitirib. Bir çox neftçi kimi.

Leyla: - Rasimin atası da Neft Akademiyasını bitirib, mənə Pöl deyib.

Rövşən: - Deyəsən onlar akademiyanı eyni vaxtda bitirmişlər. Dəqiq bilmirəm.

Leyla: - Rasimin atası da dənizdə çalışır?

Rövşən: - Yox, onun atası nefti dünya bazarlarına daşıyır. Bakı-Tbilisi-Ceyhan neft kəməri ilə. Bu çox uzun kəmərdir.

Leyla: 안녕 Rövşən, 너 도서관에 오지 않았더라.

Rövşən: 어제 아버지가 바다로 떠나셨어, 일주일 여정으로. 나는 아버지를 배웅했어.

Leyla: 잘 다녀오시길 바랄게! 아버지는 석유업자이시지?

Rövşən: 응, 석유업자이시고, "SOCAR" 회사에서 일하고 있어.

Leyla: 너희 아버지는 어느 대학을 졸업하셨어?

Rövşən: 아버지는 석유 아카데미를 졸업하셨어. 많은 석유업자들처럼.

Leyla: Rasim의 아버지도 석유 아카데미를 졸업하셨다고, 별이 말했어.

Rövşən: 그들은 같은 시기에 졸업한 것 같아. 정확히는 모르겠어.

Leyla: Rasim의 아버지도 바다에서 일해?

Rövşən: 아니, 그의 아버지는 석유를 세계 시장으로 운반하셔. 바쿠-티블리시-제이한 석유 파이프라인을 통해서. 이 파이프라인은 아주 길어.



“Yol”과 관련된 표현

- İnşaatçılar Xankəndinə və Cəbrayıla yeni **yol** çəkiblər.
- Arifgil qonşudan keçmək üçün **yol** alıblar.
- Bu gün şəhər saat onda Şəkiyə **yola** düşürəm.



“Neftçilər” mahnısı(석유 노동자들/석유업 종사자들의 노래)는 아제르바이잔에서 석유 산업의 중요성을 기념하고, 이에 대한 긍지를 노래하는 시로 아제르바이잔의 석유 노동자들과 그들이 국가 발전에 기여한 바를 찬양하는 내용을 담고 있다.

"Neftçilər" mahnısı

Musiqisi Tofiq Quliyevin,
Sözləri Süleyman Rüstəmindir.

I bənd

Canım Bakı, qanım Bakı, ana Vətən!
Yaranmışan xalqımızın qüdrətindən.
Qara qanın qaranlığa işıq saçır,
Ağ günlərə, gələcəyə yollar açır.

Nəqarət:

Sənsən həyatım, qolum, qanadım,
Şöhrətim, adım, Azərbaycan!
Qəlbimdə qaynar qızıldan çaylar,
Şöhrətim, adım, Azərbaycan!

II bənd

Sən gözümlün işığısan, mavi Xəzər,
Günəşlə bir oynayırsan səhər-səhər.
Gözəl Bakı, göz bəbəyim, paytaxtımsan,
Öz şəhərim, öz zəfərim, öz baxtımsan

1. 비가시적(간접경험) 과거시제 (1) : *mış*

비가시적 과거시제는 가시적 과거시제, 즉 직접경험 완료와 달리 화자가 완료 상태 이전 단계인 진행 상태에 대한 직접적인 정보가 없을 때 사용한다. 따라서 기본적으로는 화자가 경험하지 않은 과거나 완료된 일을 표현하고, 다른 사람에게서 들은 정보를 전달할 때, 자신이 본 것을 통해 추측할 때 사용할 수 있다. 아제르바이잔어에서 간접 경험을 나타내는 비가시적 과거시제 어미는 두 가지 형태로 나타나는데, 먼저 *mış* 어미와 인칭별 활용형은 아래 표와 같다.

비가시적(간접경험) 과거시제 긍정문 (1) Nəqli keçmiş zamanın təsdiq forması : birinci şəkli				
	Qalxmaq	Vermək	Olmaq	Üzmək
Mən	Qalx mış am	Verm miş əm	Ol muş am	Üz müş əm
Sən	Qalx mış san (Qalxmısan)	Verm miş sən (Vermisən)	Ol muş san (Olmusan)	Üz müş sən (Üzmüsən)
O	Qalx mış dır	Verm miş dir	Ol muş dur	Üz müş dür
Biz	Qalx mış ıq	Verm miş ik	Ol muş uq	Üz müş ük
Siz	Qalx mış sınız (Qalxmısınız)	Verm miş siniz (Vermisiniz)	Ol muş sunuz (Olmusunuz)	Üz müş sünüz (Üzmüsünüz)
Onlar	Qalx mış lar	Verm miş lər	Ol muş lar	Üz müş lər

비가시적(간접경험) 과거시제 부정문 (1) Nəqli keçmiş zamanın təsdiq forması : birinci şəkli				
	Baxmaq	Görmək	Unutmaq	Öpmək
Mən	Bax mamış am	Görm əmiş əm	Unut mamış am	Öp məmiş əm
Sən	Bax mamış san (Baxmamısan)	Görm əmiş sən (Görməmisən)	Unut mamış san (Unutmamısan)	Öp məmiş sən (Öpməmisən)
O	Bax mamış dır	Görm əmiş dir	Unut mamış dır	Öp məmiş dir
Biz	Bax mamış ıq	Görm əmiş ik	Unut mamış ıq	Öp məmiş ik
Siz	Bax mamış sınız (Baxmamısınız)	Görm əmiş siniz (Görməmisiniz)	Unut mamış sınız (Unutmamısınız)	Öp məmiş siniz (Öpməmisiniz)
Onlar	Bax mamış lar	Görm əmiş lər	Unut mamış lar	Öp məmiş lər

2인칭 단수 및 복수의 경우 ‘muş/miş/muş/müş’ 어미의 마지막 자음(ş)은 표기법이나 발음에서도 자연스럽게 생략되기도 한다.

- 1990-cı ildə anadan olmuşam.
- Mənə elə gəlir ki, o, dərsi başa düşməmişdir.
- Dünən prezident səfirlərlə görüşmüşdür/görüşüb.

2. 비가시적 과거시제 어미 (간접경험 완료) (2) : *ⁱ(y)lb*

비가시적 과거시제 어미의 다른 형태는 *ⁱ(y)lb* 어미로 동일하게 간접경험 완료를 나타내며 모음조화에 따라 ‘*ⁱ(y)lb/ib/ub/üb*’로 나타난다. 이 어미는 주로 3인칭에서 사용되고, 경우에 따라 2인칭에서도 사용되지만 1인칭 단수와 복수에서는 사용되지 않다. 앞서 설명한 *ⁱmİş* 어미는 주로 문어체에서, *ⁱ(y)lb* 어미는 구어체에서 사용된다.

비가시적(간접경험) 과거시제 긍정문 (2) Nəqli keçmiş zamanın təsdiq forması : ikinci şəkli				
	Taxmaq	Gəzmək	Oxumaq	Gülmək
Mən	-	-	-	-
Sən	Tax ı bsan	Gəz ı bsən	Oxu y bsan	Gül ü bsən
O	Tax ı b	Gəz ı b	Oxu y ub	Gül ü b
Biz	-	-	-	-
Siz	Tax ı bsınız	Gəz ı bsiniz	Oxu y ubsunuz	Gül ü bsünüz
Onlar	Tax ı blar	Gəz ı blər	Oxu y ublar	Gül ü blər

비가시적(간접경험) 과거시제 부정문 (2) Nəqli keçmiş zamanın inkar forması : ikinci şəkli				
	Anlamaq	Eşitmək	Qorumaq	Sürmək
Mən	-	-	-	-
Sən	Anla m ay ı bsan	Eşit m əy ı bsən	Qoru m ay ı bsan	Sür m əy ı bsən
O	Anla m ay ı b	Eşit m əy ı b	Qoru m ay ı b	Sür m əy ı b
Biz	-	-	-	-
Siz	Anla m ay ı bınız	Eşit m əy ı bsiniz	Qoru m ay ı bsınız	Sür m əy ı bsiniz
Onlar	Anla m ay ı blar	Eşit m əy ı blər	Qoru m ay ı blar	Sür m əy ı blər

비가시적 과거시제는 앞서 설명한 바와 같이 간접경험을 나타내고, 다음과 같은 다양한 경우에도 사용된다.

화자가 직접 경험하지 못했거나 들어서 알았다는 사실 등은 중요하지 않으며, 동작의 완료에 중점을 두어 표현할 때 사용한다. 이 경우 화자가 직접 경험했는지라도 비가시적 과거시제 어미로 나타낼 수 있다.

- O, kitabı oxuyub.
- Biz iki saat bundan əvvəl görüşmüşük.
- Biz dünən filmə baxmışıq, sən isə baxmamısan.
- O qayıdıb.
- Aynur keçən həftə Bakıya gedib.

과거 시점 어떠한 사건, 상황이 완료되어 현재까지 계속해서 그 의미를 지닐 때 또는 과거의 사건이 현재에도 계속 영향을 끼칠 때 사용한다.

- Mən xəstələnmişəm.
- Sən yorulmusan?
- Əli hirsələnib.
- Sən çox gözəl geyinmişən.
- Biz parkda oturmuşuq.

'hələ, heç vaxt, artıq'의 부사가 사용되거나, '-dır/dir/dur/dür ki'가 사용된 경우 비가시적 과거시제 어미로 표현한다.

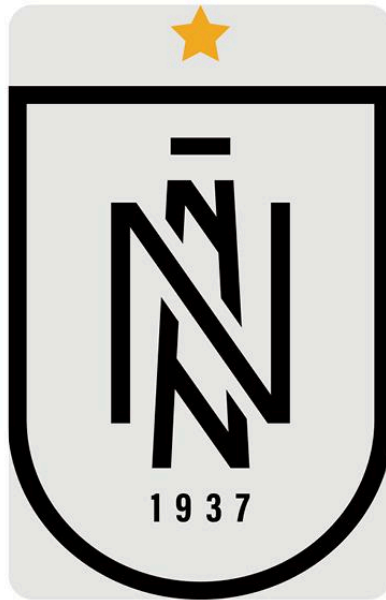
- Mən artıq məktubu yazmışam.
- Mən kitabı hələ oxumamışam.
- Mən heç vaxt orda olmamışam.
- O hələ qayıtmamışdır/qayıtmayıb.
- 1 həftədir ki, bu maşını almışam.
- 1 ildir ki, Bakıya gəlmişəm.



Azərbaycanın ən məşhur futbol komandası “Neftçi”dir. O, 1937-ci ildə qurulub. “Neftçi” Bakı şəhərinin komandasıdır. Bakı hər zaman nefti ilə məşhur olub və komandanın adı da “Neftçi” olub. 1966-cı il Sovetlər İttifaqı dövründə “Neftçi” 3-cü yer alıb və bürünc medallar qazanıb.

Azərbaycan çempionatında “Neftçi” dəfələrlə qızıl medal almışdı. İlk dəfə o, 1992-ci ildə çempion olmuşdu.

“Neftçi” çox populyar komandadır. Azərbaycanda onun ləqəbi “flaqman”dır.



아제르바이잔의 가장 유명한 축구팀은 Neftçi이다. 이 팀은 1937년에 설립되었다. Neftçi는 바쿠를 대표하는 팀이다. 바쿠는 항상 석유로 유명했으며, 팀의 이름도 이에 따라 Neftçi로 지어졌다. 소비에트 시절, Neftçi는 1966년에 리그에서 3위를 차지하며 동메달을 획득했다. 아제르바이잔 챔피언십에서는 여러 차례 금메달을 차지했으며, 처음으로 1992년에 챔피언이 되었다. Neftçi는 매우 인기 있는 팀이며, 아제르바이잔에서는 "플래그십(flagman)"이라는 별명으로 불린다.



■ 앞의 읽기 지문을 읽고 다음 문제를 풀어 봅시다.

1 “Neftçi” komandası hansı ildə qurulub?

- ① 1966 ② 1992 ③ 1937 ④ 1950

2 “Neftçi” komandası hansı şəhərin komandasıdır?

- ① Gəncə ② Bakı ③ Şuşa ④ Sumqayıt

3 “Neftçi” komandası Azərbaycan çempionatında ilk dəfə çempionluğu nə vaxt qazanıb?

- ① 1966 ② 1992 ③ 1937 ④ 1950

■ ‘Neftçilər mahnısı’를 다시 읽고 아래 문제에 답해 봅시다. (4-5)

“Neftçilər” mahnısında “Qara qanın qaranlığa işıq saçır...” sətrində:

4 “Qara qan” nəyə deyilir?

5 “Qara qan” “qaranlığa” necə “ışıq” saçır? Mənası nədir?

■ 빈칸을 알맞게 완성합니다. (6-8)

6 Keçən il Nailə bu evdə _____ (yaşamaq)?

7 Bu gecə _____ (yatmaq), çünki qonşuluqda çox səs var idi.

8 Bu qələmi mənə Asif _____ (vermək). Gözəldir, hə?



■ 대화문을 듣고 아래 빈칸을 채웁시다.

Cimin: - Rövşən salam, ① _____, sənin atan neftçidir, hə?

Rövşən: - Salam, Cimin, bəli, bu doğrudur.

Cimin: - Mən dünən Azərbaycan nefti barədə verilişə ② _____ baxmışam. Orada neftin Xəzər dənizindən necə çıxarıldığı, sonra isə Bakı-Tbilisi-Ceyhan ③ _____ neft kəməri ilə daşındığı ④ _____ göstərilmişdir. Çox maraqlıdır.

Rövşən: - Bəli, Cimin, Azərbaycanda neft ⑤ _____ 1846-ci ildə çıxarılıb. Bu dünyada ilkdir.

Cimin: - Bəli, bunu dünən verilişdə ⑥ _____.

Rövşən: - Eləcə də dünyada ilk dəfə açıq dənizdən ⑦ _____ Azərbaycan neftçilərinə aiddir. Estakadalar üzərində salınan “Neft daşları” adlanan şəhər isə Möcüzələr adasıdır. İstəyirsən, atama deyim, bərabər neft çıxarılan yerə gedək.

Cimin: - Bu çox, ⑧ _____ fikirdir!



1 아제르바이잔의 석유 산업을 주제로 대화문을 만들어 봅시다. (5-6문장)

2 문장을 올바르게 배열하여 대화문을 완성하십시오.

Rasim: - Dünən Rövşən və Cimin denizə getmişlər.

Somi: ① _____

Rasim: - Rövşən Ciminə atasının iş yerini və neftin necə çıxarıldığını göstərmişdir.

Somi: ② _____

Rasim: - Bu Ciminin çox xoşuna gəlmişdir, o indi neftçi olmaq istəyir.

Somi: ③ _____

Rasim: ④ _____

- a- Koreyada neft yoxdur axı.
- b- Mən də bilmirəm, o Rövşənə belə demiş.
- c- A, bəli, Cimin mənə daha əvvəl demişdi.
- d- Denizə? Nəyə görə?



1 비가시적 과거시제 *mİş* 어미를 사용하여 아래의 제시하는 단어로 문장을 만들어 봅시다.

etmək, görmək, atmaq, soruşmaq

2 비가시적 과거시제 *(y)İb* 어미를 사용하여 아래의 제시하는 단어로 문장을 만들어 봅시다.

barışmaq, eşitmək, süpürmək, udmaq



Azərbaycanca	Koreyaca	Azərbaycanca	Koreyaca
akademiya	아카데미, 학술원, 학회	qayıtmaq	돌아오다
anadan olmaq	태어나다	qızıl medal	금메달
atmaq	던지다, 버리다	qurulmaq	설립되다
barışmaq	화해하다	ləqəb	별명, 애칭
başə düşmək	이해하다	liman	항구
bürünc medal	동메달	məşhur olmaq	유명해지다
çempion	챔피언	neft	석유
çıxarmaq	추출하다	neftçi	석유 관련 일을 하는 사람
daşımaq	운반하다	öz	자신의
dəqiq	정확한	prezident	대통령
estakada	에스타카다 (석유 시추 구조물)	səfər etmək	여행하다
əvvəlcə	먼저	səfir	대사
görüşmək	만나다	şirkət	회사
göstərmək	보여주다	süpürmək	쓸다
ilk dəfə	처음으로	yer almaq	차지하다
kəmər	벨트	yoxlamaq	조사하다, 검사하다, 확인하다
komanda	팀		



BTC 파이프라인 (Bakı-Tbilisi-Ceyhan neft kəməri)

BTC 파이프라인의 지정학적 가치

BTC 파이프라인은 바쿠-트빌리시-제이한(Bakı-Tbilisi-Ceyhan) 파이프라인의 약자로, 아제르바이잔, 조지아, 튀르키예를 연결하는 중요한 원유 수송 경로이다. 이 파이프라인은 카스피해의 아제르바이잔 석유를 튀르키예 지중해 연안의 제이한 항구로 수송하며, 2006년에 상업 운영을 시작했다. BTC 파이프라인은 카스피해의 풍부한 석유 자원을 세계 시장으로 효과적으로 수출하기 위해 구축되었다. 1990년대 초 소련 붕괴 이후 아제르바이잔의 석유 산업이 새롭게 주목받기 시작하면서, 석유를 수송할 안전하고 경제적인 경로의 필요성이 대두되었다. 이에 따라 1994년에 '세기의 계약'으로 불리는 협정이 체결되었고, 다양한 국제 석유 기업이 참여하는 컨소시엄이 형성되었다. 파이프라인 건설은 2002년에 시작되어 2005년에 완공되었으며, 2006년 7월 첫 원유가 제이한 항구에 도달했다.

BTC 파이프라인은 약 1,768킬로미터에 이르는 길이로, 아제르바이잔의 수도 바쿠에서 시작해 조지아를 거쳐 튀르키예의 제이한 항구까지 이어진다. 구체적으로, 아제르바이잔 구간은 바쿠에서 조지아 국경까지 약 443킬로미터, 조지아 구간은 아제르바이잔 국경에서 튀르키예 국경까지 약 249킬로미터, 튀르키예 구간은 조지아 국경에서 지중해 연안의 제이한 항구까지 약 1,076킬로미터에 달한다. BTC 파이프라인은 최신 기술을 사용하여 건설되었으며, 42인치(약 1.07미터)의 직경과 하루 약 100만 배럴의 원유를 수송할 수 있는 능력을 갖추고 있다. 경로 전체에 걸쳐 8개의 펌프 스테이션이 설치되어 있고, 튀르키예 제이한 항구에는 대규모 저장 시설이 있어 원유를 안전하게 저장하고 선적 준비를 할 수 있다.

BTC 파이프라인은 아제르바이잔, 조지아, 튀르키예는 물론 전 세계 에너지 시장에 중요한 영향을 미치고 있다. 이 파이프라인은 카스피해의 석유를 러시아와 이란을 경유하지 않고 직접 수송할 수 있는 경로를 제공하여 에너지 수출의 다양성과 안정성을 높이고 있다. 또한 유럽과 아시아의 에너지 안보를 강화하는 역할을 하고 있으며, 지역 경제 발전에도 기여하고 있다. BTC 파이프라인은 건설 및 운영 과정에서 환경 보호와 지역 사회의 복지에 중점을 두었다. 환경 영향 평가와 철저한 관리 계획이 시행되었으며, 지역 주민과의 협력 및 지원 프로그램도 운영되고 있다. 이는 파이프라인 건설과 운영이 지역 생태계와 주민들에게 미치는 영향을 최소화하기 위한 노력의 일환이다.

BTC 파이프라인은 아제르바이잔, 조지아, 튀르키예를 연결하는 중요한 원유 수송 경로로, 카스피해의 석유를 세계 시장으로 수송하는 데 중요한 역할을 하고 있다. 이 파이프라인은 경제적, 전략적으로 매우 중요하며 지역 경제와 에너지 안보에 커다란 기여를 하고 있다.



QEYDLƏR



4-cü dərs

Mən heç vaxt yatmadan əvvəl yemək yemirəm.

나는 자기 전에 절대로 음식을 먹지 않습니다.



학습 목표

- 01 -mAzdan əvvəl 구문을 학습 후 동부사 문장을 만들 수 있다.
- 02 -dIKdan sonra 구문을 학습 후 동부사 문장을 만들 수 있다.
- 03 아제르바이잔어 속담을 배우고 사용할 수 있다.
- 04 "Baş"와 관련된 관용어 표현을 학습하고 사용할 수 있다.



핵심 구문 익히기 **İşlək ifadələr**

-mAzdAn əvvəl : ~하기 전에

Bu paltarı almazdan əvvəl geyinmək istəyirəm. 나는 이 옷을 사기 전에 입어보고 싶다.

Bunu etməzdən əvvəl mənə soruş. 너는 이것을 하기 전에 나에게 물어봐.

-dİKdAn sonra : ~한 후에

Kitabı oxuduqdan sonra yatdım. 나는 책을 읽은 후에 잤다.

Dərsi bitirdikdən sonra parkda gəzdik. 우리는 수업을 마친 후 공원을 걸었다.

Atalar sözü (속담)

Təkrar biliyin anasıdır. 반복은 지식의 어머니이다.

Ot kökü üstə bitər. 풀은 그 뿌리 위에 자란다.

Yüz ölç, bir biç. 백 번 재고, 한 번 잘라라.

“Baş”와 관련된 표현

Mən səni başa düşürəm. 나는 너를 이해한다.

Müəllim bu qaydaları başa saldı. 선생님이 이 규칙들을 설명했다.

Rasim bu layihəni başa gətirdi. Rasim은 이 프로젝트를 마무리했다.



대화를 잘 듣고, 따라 말해 보세요.

Nailə: Rüstəm, bu nədir? Kökəlmisən!

Rüstəm: Ay, Nailə, demə, demə, bu günlərdə çox yemək yeyirəm.

Nailə: Səbəbi nədir?

Rüstəm: Çox dərsim var, gecələr də dərs oxuyuram. Bir az dərs çalışdıqdan sonra acıram. Gedirəm soyuducunu açıram, başlayıram yeməyə.

Nailə: Gecə yemək yaxşı deyil, axı. Kökəlmənin səbəbi budur.

Mən heç vaxt yatmadan əvvəl yemək yemirəm.

Rüstəm: Bunu mən də başa düşürəm, amma yeməyə davam edirəm.

Nailə: Bəs nə yeyirsən adətən?

Rüstəm: Axşam yeməyindən sonra qalanları. Bəzən bozbaş, bəzən yarpaq dolması, bəzən isə düşbərə.

Nailə: Vay, vay, elə buna görə də kökəlmisən...

Nailə: Rüstəm, 왜일이야? 너 살이 찼네!

Rüstəm: 아이고, Nailə, 말도 마, 나 요즘에 너무 많이 먹고 있어.

Nailə: 이유가 뭐야?

Rüstəm: 수업이 많아서, 밤에도 공부하고 있어. 조금 공부하다 보면 배가 고파져.

그러면 나는 냉장고로가서 (냉장고를) 열고, 먹기 시작해.

Nailə: 밤에 먹는 건 좋지 않아. 네가 살찌는 이유가 그거야. 나는 절대로 자기 전에는 음식을 먹지 않아.

Rüstəm: 나도 그걸 알지만, 계속 먹게 돼.

Nailə: 그럼 너는 주로 무엇을 먹어?

Rüstəm: 저녁 식사 후에 남은 것들. 보즈바쉬(Bozbaş)나 야르팍 돌마(Yarpaq Dolması),

가끔은 뒤쉬배래(düşbərə).

Nailə: 아이고, 아이고, 그래서 네가 살이 찼거야...



대화를 잘 듣고, 따라 말해 보세요.

Ramil: Cimin, həftəsonu nə edirdin?

Cimin: Həftəsonu Leylanın anası mənə düşbərə bişirməyi öyrədirdi.

Ramil: Nə gözəl, necə etdiniz?

Cimin: Xəmir yoğurub bir az gözlədik ki, xəmir gəlsin. Sonra yaydıq, yaydıqdan sonra onu kiçik parçalara böldük. Parçalara ətli qiymə qoyduq və büktdük.

Ramil: Sən düşbərəni rahat bükə bildin?

Cimin: Əvvəl çətin idi, amma bir az təkrar etdikdən sonra öyrəndim.

Ramil: Düz deyirlər. Təkrar biliyin anasıdır.

Cimin: Əslində bizdə düşbərəyə bənzəyən yemək var. Mandu adlanır. Amma, mandu daha böyük olur. Dadı da fərqlidir.

Ramil: Başa düşdüm.

Ramil: 지민아, 주말에 뭐 했어?

Cimin: 주말에 Leyla의 어머니께서 나에게 뒤쉬베레를 만드는 법을 가르쳐 주셨어.

Ramil: 멋지다, 어떻게 만들었어?

Cimin: 우리는 반죽을 만들어서 조금 기다려서 숙성시켰어. 반죽을 밀고난 후에 작게 조각내서 나눴어. 그 조각 피에 고기소를 넣고 빚었어.

Ramil: 너 뒤쉬배래를 쉽게 빚었어?

Cimin: 처음엔 어려웠는데, 몇 번 반복하고 나니 배우게 되었어.

Ramil: 맞아, 반복은 지식의 어머니다라는 말이 있잖아.

Cimin: 사실 우리나라에도 뒤쉬배래랑 비슷한 음식이 있어. 만두(Mandu)라고 불러. 그런데 만두는 더 크고 맛도 달라.

Ramil: 그렇구나.



1. 동부사 표현 *mAzdan əvvəl / qabaq* : ~하기 전에

동사 어간에 *mAz* 어미가 오고 이후 탈격어미(⁺*dAn*)와 ‘*əvvəl/qabaq*(전에, 이전에)’이 함께 쓰이면 어떤 행동이나 사건이 발생하기 이전을 나타낸다. 이 동부사 구조의 표현은 ‘~전에, ~하기 전에’로 해석할 수 있으며, 동사 어간의 마지막 음절과의 모음조화에 따라 ‘-mazdan/məzdən əvvəl/qabaq’ 형태로 나타난다.

- Evə *çatmazdan əvvəl* mağazadan çörək aldım.
- Film *başlamazdan əvvəl* yerlərimizi tutduq.
- *Yatmazdan əvvəl* dişlərini fırçaladım.
- Yemək *yeməzdən əvvəl* əllərini yudunuz.
- O, Bakıya *gəlməzdən əvvəl* ailəsi ilə vidalaşdı.

반면 동명사 형태에 탈격어미(⁺*dAn*)가 온 구조인 ‘동사 어간 *mA⁺dAn*’ 역시 이와 유사한 의미로 사용되는데, 이 구조는 탈격어미가 지니는 속성에 의하여 ‘~전에’라는 의미를 나타낸다. 물론 이때 ‘*əvvəl*’도 함께 사용될 수도 있으며, 이 경우 그 의미가 강조되기도 하기 때문에 위에 설명된 동일한 동부사 구조로 혼동하기도 한다. ‘~하지 않고, ~하기 전에’와 같이 의미적으로는 유사한 표현이지만 그 구조가 다른 점을 유의해야 한다.

- Qələbə gününü görmədən, duymadan heç yerə getmərik.
- Bu paltarı almadan (əvvəl) səninlə məsləhətləşmək istədim.
- Onun fikrini öyrənmədən layihəni başlatmadıq.

2. 동부사 표현 *-dikdAn sonra* : ~한 후에, ~한 다음에, ~하고 나서

동사 어간에 *-dik* 어미가 오고 이후 탈격어미(⁺*dAn*)와 ‘*sonra*(후에, 나중에)’ 함께 쓰이면, 특정 행동이나 사건이 끝난 후를 나타낸다. 이 동부사 구조의 표현은 ‘~한 후에’, ‘~한 다음에’로 해석할 수 있으며, 동사 어간의 마지막 음절과의 모음조화에 따라 ‘-dıqdan/dikdən/duqdan/dükdən sonra’ 형태로 나타난다. 이 표현은 ‘(y)*AndAn sonra*’와도 동일한 의미를 나타낸다.

Kitabı oxudum. Sonra yatdım.

→ Kitabı **oxuduqdan sonra** yatdım.

= Kitabı **oxuyandan sonra** yatdım.

Dərsi bitirdik. Sonra parkda gəzdik.

→ Dərsi **bitirdikdən sonra** parkda gəzdik.

= Dərsi **bitirəndən sonra** parkda gəzdik.

- Evə **gəldikdən sonra** yemək hazırlamağadın.
- Yeməyi **hazırladıqdan sonra** dostları çağırdıq.
- İş saati **bitdikdən sonra** dostlarımla görüşdüm.

3. 아제르바이잔어 속담 (Atalar sözü)

아제르바이잔어로 속담은 'atalar(아버지들→조상들)'와 'söz(말)'라는 단어가 비한정 명사수식 구조로 이루어져서 'atalar sözü'라고 한다. 말 그대로 속담은 단순한 말의 모듬이 아닌 세대를 거쳐 전해 내려온 지혜와 경험의 집합체이며, 특정 민족의 삶의 철학을 담고 있다. 아래 제시된 아제르바이잔어 속담 표현을 살펴보고 아제르바이잔의 언어와 문화에 대하여 알아보도록 한다.

- **Təkrar biliyin anasıdır.** : 반복은 지식의 어머니이다.

지식을 습득하거나 기술을 익히기 위해서는 반복적으로 연습하는 것이 필수적임을 강조

- **Ot kökü üstə bitər.** : 풀은 그 뿌리 위에 자란다.

모든 것은 자신이 속한 근원, 기반에서 자란다는 뜻으로, 사람도 자신의 가정, 환경, 뿌리에서 영향을 받는다는 의미 (자식은 부모를 닮는다)

- **Yüz ölç, bir biç.** : 백 번 재고, 한 번 잘라라.

어떤 일을 시작하기 전에 충분히 고민하고 신중히 계획을 세운 뒤 행동하라는 의미.

(돌다리도 두들겨 보고 건너라)

- **Keçmişə unutma, gələcəyin müəllimidir.** : 과거를 잊지 마라, 과거는 미래의 스승이다.

과거의 경험이나 실수를 통해 교훈을 얻고 이를 바탕으로 미래를 준비하라는 의미.

- **Məsləhətli don gen olar.** : 조언을 구해 만든 옷이 더 넉넉하다.

중요한 결정을 내릴 때 다른 사람의 조언을 구하면 더 현명하고 폭넓은 결과를 얻을 수 있다는 의미 (여러 사람의 지혜가 한 사람의 지혜보다 낫다)

4. “Baş”와 관련된 관용어 표현

“머리”를 가리키는 신체어 ‘baş’는 머리 부분 이외에도 ‘사고, 이해, 시작’ 등의 개념으로 그 의미가 확장되고, 다양한 격어미와 동사와 함께 쓰이며 관용적 표현으로 자주 쓰인다.

“Baş” sözü ilə şəkillənən feillərin işlədilməsi

baş düşmək : 이해하다	baş gətirmək : 마무리하다, 끝내다
baş salmaq : 설명하다	baş vurmaq : 끝내다, 마무리하다
baş gəlmək : 비용이 들다	başdan eləmək/etmək : 처음부터 하다
başına iş gəlmək : 사건/문제가 발생하다	başından etmək : 무시하다

- İnsanlar niyə gecə bu qədər yemək yeyirlər, heç başa düşmürəm.
- Dur, heç nə başa düşmədim, əvvəldən bir də başa sal!
- Müəllim misalı bir daha başa saldıqdan sonra daha yaxşı başa düşdüm.
- Maşının təmiri sənə neçəyə başa gəldi?
- Bu məhsul sənə ucuz başa gələcək.
- Onun başına pis iş gəlib.
- Rasim bu layihəni başa gətirdi.
- Mən işi başa gətirirəm.
- Leyla kitabı başa vurdu.
- Biz layihəni başa vururuq.
- Onlar tapşırığı başdan elədilər.
- Mən bu işi başdan eləmək istəyirəm.
- Müdir onu başından edib tez göndərdi.



Düşbərənin hazırlanması



Ərzaqlar: qoyun əti, soğan, buğda unu, yumurta, keşniş, duz, istiot

Yemək zamanı: sirkə, sarımsaq, nanə qurusu, göyərtili

Hazırlanma qaydası:

Qoyun əti və təmizlənmiş soğan ətçəkən maşından keçirilir, xırda doğranmış göyərtili, duz, istiot əlavə edilib qarışdırılır.

Buğda unu, yumurta, bir çimdik duz, su əlavə olunaraq xəmir yoğrulur. Sonra xəmir yayılır. Yaymanın böyüklüyü təxminən 70 sm olur, qalınlığı isə 1 mm. Yayıldıqdan sonra xəmir xırda kvadratlara bölünür (2,5 sm x 2,5 sm; 3 sm x 3 sm). Ev şəraitində düşbərəni elə xırda hazırlayırlar ki, bir yemək qaşığına ən azı 5-6 ədəd yerləşir.

Hazır qiymə xəmir kvadratlarına qoyulur (2-3 qram) və bükülür. Düşbərələrin bir-birinə yapışmaması üçün azca unlanır.

Qazana su əlavə edilib qaynadılır və duz əlavə edilir. Ləzzətli olması üçün düşbərələr ət suyunda (bulyonunda) bişirilir. Düşbərələr suyun üzünə çıxanda götürülür. Daha sonra yemək hazır olur.

Süfrəyə verilərkən yanına sarımsaqlı sirkə qoyulur. Yeməzdən əvvəl həm də, üstünə göyərtili və quru nanə səpilir. Azərbaycan xanımları düşbərələri çox xırda bükməklə yarışirlar. Bir xörək qaşığına 10-12 düşbərə yerləşir.

Nuş olsun!

뒤쉬배래 만들기

재료: 양고기 다짐육, 밀가루, 달걀, 양파, 고수, 후추, 소금,

식사 시 필요한 것: 식초, 마늘, 말린 민트

조리 방법:

양고기와 깨끗이 손질한 양파를 믹서기로 간 후, 잘게 썬 채소, 소금, 후추를 넣고 섞는다.

밀가루, 달걀, 소금 한 꼬집, 물을 넣고 반죽을 한다. 그런 다음 반죽을 밀어 펴는데, 크기는 약 70cm 이고 두께는 1mm 정도로 만든다. 펴진 반죽을 작은 사각형으로 자른다(2.5cm x 2.5cm 또는 3cm x 3cm). 집에서는 뒤쉬배래를 아주 작게 만드는데, 한 숟가락에 적어도 5-6개가 들어가도록 만든다.

준비된 고기 소를 사각형 반죽 위에 2-3g 정도 올리고 빚는다. 뒤쉬배래가 서로 달라붙지 않도록 밀가루를 약간 뿌린다.

냄비에 물을 넣고 끓이며, 소금을 추가한다. 풍미를 더하기 위해 뒤쉬배래는 고깃국물(육수)에서 조리한다. 뒤쉬배래가 물 위로 떠오르면 건져낸다. 이후 이 음식이 완성된다.

식탁에 낼 때는 마늘 식초를 곁들인다. 먹기 전에 건채소와 말린 민트를 위에 뿌린다. 아제르바이잔 여성들은 뒤쉬배래를 아주 작게 빚는 경쟁을 하는데, 한 숟가락 안에 10-12개의 뒤쉬배래를 담을 수 있다.

맛있게 드세요!



■ 앞의 읽기 지문을 읽고 다음 문제를 풀어 봅시다. (1-3)

1 Düşbərənin xəmirini hazırlamaq üçün nələr lazımdır?

2 Düşbərələr bir-birinə yapışmaması üçün nə edilir?

3 Düşbərə hazır olduqdan sonra nə ilə süfrəyə verilir?

■ 빈칸에 알맞은 동부사 표현(-mAzdAn 또는 -dlkdAn)을 넣어 문장을 완성합니다.

4 Mən yat-_____ evvəl kitab oxuyuram.

5 Cimin bozbaş bişir-_____ evvəl bazardan ərzaq aldı.

6 Dostum kitabı oxu-_____ evvəl məndən məsləhət aldı.

7 Düşbərə süfrəyə veril-_____ sonra qonaqlar yeməyə başladılar.

8 Asif və Vasif dağa çıx-_____ sonra şəkil çəkdi.

9 Axşam yeməyini ye-_____ sonra parkda gəzdik.



■ 듣고 완성해 봅시다.

Cimin: Asif, salam, uşaqlarla bizim evə ① _____, mən qutab hazırlamışam!

Asif: Cimin, sən qutab ② _____?

Cimin: Bəli, ətlə və göyərti ilə.

Asif: Sən bundan ③ _____ heç qutab ④ _____?

Cimin: Bəli, bu üçüncü dəfədir ki, bişirirəm.

Asif: Çox maraqlıdır. Bəs sən başqa hansı Azərbaycan xörəklərini
⑤ _____?

Cimin: Mən çox yemək bilirəm: ⑥ _____, gürzə, xəngəl.

Asif: Bunlar hamısı bizim milli xəmir yeməkləridir. Necə ⑦ _____?

Cimin: Leylanın anası ⑧ _____.



1 내용이 이어지도록 다양한 동부사 표현(-mAzdAn əvvəl, -dİkdAn sonra)을 사용하여 말해 봅시다.

- _____ dostuma zəng elədim.
- _____ günorta yeməyi yedim.
- _____ mənimlə görüşdü.
- _____ ona yolu başa saldı.
- _____ mən onu bir daha görməmişəm.
- _____ xəbərlər başladı.

2 다음 속담의 뜻에 대하여 말해 봅시다.

Az danış, çox eşit.

Əvvəlcə düşün, sonra danış.

Bu günün işini sabaha qoyma.



1 ☒ 단어를 배열하여 올바른 문장을 만들어 봅시다.

Vəfa, sonra, hazırladı, qalxdıqdan, ev, səhər, tapşırığı

→ _____

→ _____

qutab, üzərinə, qatıq, əvvəl, ətlə, qoyulur

→ _____

→ _____

on, kitab, Solmaz, əvvəl, yatmazdan, oxuyur, beş, dəqiqə

→ _____

→ _____



Azərbaycanca	Koreyaca	Azərbaycanca	Koreyaca
axı	알다시피, 결국	qazan	냄비
biçmək	자르다, 베다	qələbə	승리
bilik	지식	qiymə	다진 고기
bitmək	끝나다, 자라다	qoyun əti	양고기
bölmək	나누다	layihə	프로젝트, 계획
böyüklük	크기	mağaza	가게
buğda unu	밀가루	məhsul	제품, 생산물
bükmək	접다, 싸다	məsləhət	조언
çağırmaq	부르다, 초대하다	misal	예, 사례
çatmaq	도달하다, 도착하다	ölçmək	재다
çimdik	꼬집(소량)	ot	풀
doğramaq	자르다, 썰다	öyrətmək	가르치다
don	옷	paltar	옷
eləmək	하다	salmaq	떨어뜨리다, 던지다
əslində	사실은, 실제로	sarımsaq	마늘
gen	넓다	səbəb	이유
gələcək	미래	şərait	환경, 조건
göyərtili	나물, 야채	sirkə	식초
həftəsonu	주말	soğan	양파
xəmir	반죽	soruşmaq	묻다, 질문하다
xırda	작다, 잘게	soyuducu	냉장고
istiot	후추	təmir	수리
keçmiş	과거	unutmaq	잊다
kök	뿌리	üst	위
kökəlmək	살찌다	vidalaşmaq	작별하다
kvadrat	사각형	yapışmaq	달라붙다
qalınlıq	두께	yarışmaq	경쟁하다
qaşiq	숟가락	yaymaq	퍼다
qayda	규칙	yoğurmaq	반죽하다
qaynatmaq	끓이다	yumaq	씻다



아제르바이잔 음식 (Azərbaycan mətbəxi)

아제르바이잔 음식 문화는 그 지역의 역사와 지리적 특성을 반영하며, 다채로운 향신료와 신선한 재료를 사용한 풍부하고 다양한 요리로 유명하다. 아제르바이잔의 음식 문화는 오랜 세월 여러 민족과 문명과의 상호 교류를 통해 발달했으며, 특히 중동, 중앙아시아, 러시아, 튀르키예 등 다양한 지역의 영향을 받았다.

전통요리로는 다진 양고기와 쌀을 섞어 만든 소를 양배추 잎으로 싸서 만든 돌마(Dolma); 요구르트, 쌀, 시금치, 회향 등으로 만든 걸쭉한 수프 도브가(Dovğa); 양고기를 넣어 끓여 만든 고깃국 피티(Piti); 버터를 넣고 끓인 밥인 플로브(Plov); 뒤쉬배래(Düşbərə) 등이 있는데 튀르키예와 중앙아시아 국가들의 요리의 영향을 받았기 때문에 이들 나라 음식들과 유사한 면이 많다.

아제르바이잔은 동서양의 교차로에 위치해 있어 그 음식 문화도 다채롭고 풍부하며, 식사는 단순히 음식을 먹는 행위가 아니라 가족과 친구들이 함께 모여 교류하고 소통하는 중요한 사회적 행위이다. 아제르바이잔의 주식은 빵과 쌀이다. 특히 플로브는 아제르바이잔의 대표적인 쌀 요리로, 다양한 고기와 채소, 견과류, 향신료를 사용해 만들며, 결혼식, 명절, 가족 모임 등 특별한 행사에서 중요한 요리로 자리잡고 있다.

아제르바이잔의 식탁에는 신선한 샐러드, 피클, 요구르트 소스 등이 자주 등장한다. 이들은 메인 요리의 맛을 더욱 풍부하게 만들어준다. 식사 후에 차이(홍차)를 마시는데, 이는 아제르바이잔 식탁에서 빼놓을 수 없는 음료이다. 아제르바이잔 사람들은 식사 후나 오후에 차이를 마시며 대화를 나누는 것을 즐긴다. 차이는 주로 작은 유리잔에 담겨 제공되며, 설탕이나 잼과 함께 마신다.



아제르바이잔의 다양한 음식

결혼식, 명절, 생일 등 특별한 행사에서는 평소보다 더 풍성하고 다양한 음식들이 준비된다. 노부루즈(새해)에는 세 케르부라(Şəkərbura), 파클라바(Paxlava) 같은 전통 디저트가 만들어진다. 이러한 음식들은 가족들이 함께 준비하며, 공동체의 유대감을 돈독하게 하는데 중요한 역할을 한다.

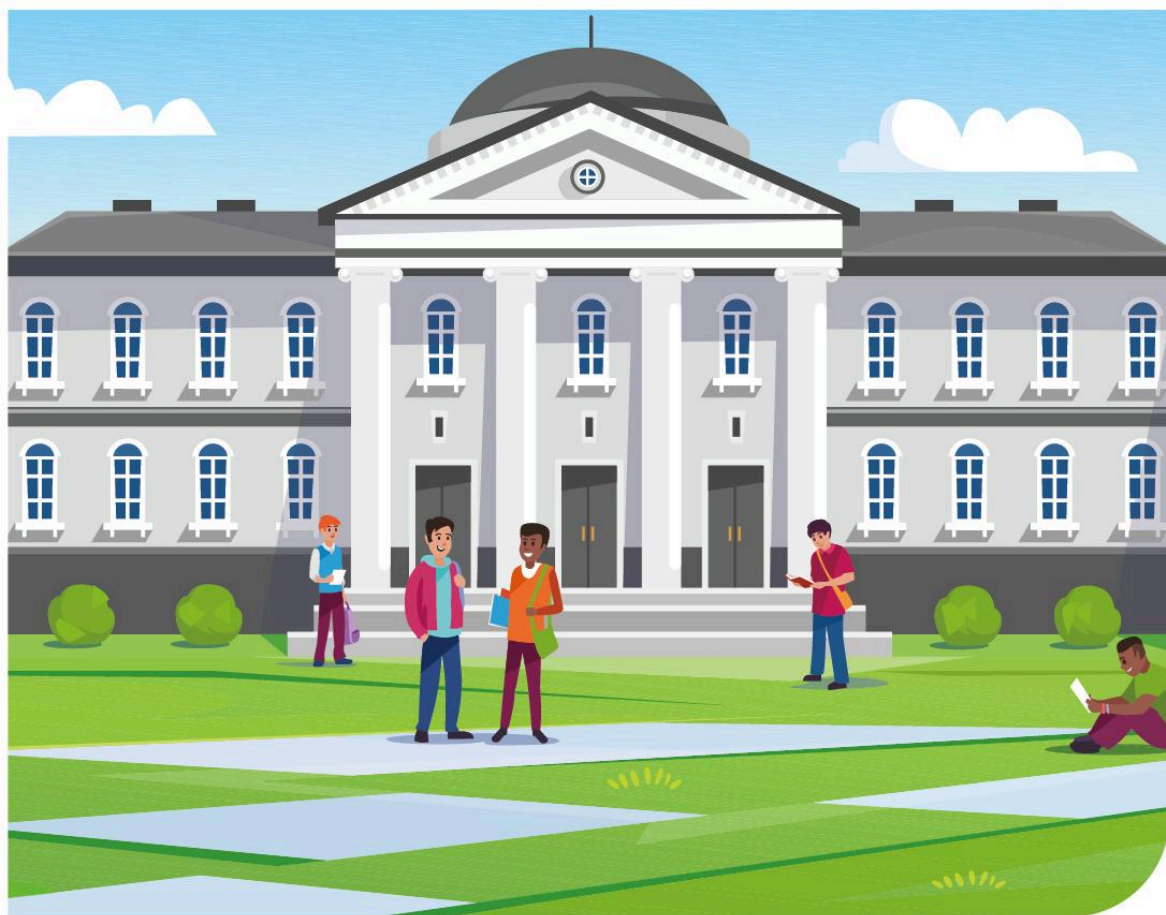


돌마

5-ci dærs

Səhər saat 10-da universitetin qabağında ol, gecikmə ha!

아침 10시에 학교 앞에서 봐, 늦지 마!



학습 목표

- 01 명령법의 긍정형과 부정형을 익히고 사용할 수 있다.
- 02 기원법의 긍정형과 부정형을 익히고 사용할 수 있다.
- 03 명령법/기원법 문장과 함께 자주 사용되는 표현을 학습한다.
- 04 아제르바이잔 시인이자 철학자 Nizami Gəncəvi에 대해 학습한다.



핵심 구문 익히기 **İşlək ifadələr**

명령법 표현

Siz kitablarınızı açın. 여러분 책을 펴세요.

Suallara cavab ver. (너는) 질문에 답해.

Diqqətli olun. 조심하세요.

기원법 표현

Sizə kömək edim? 도와드릴까요?

Onları da bura dəvət edək! 그들도 이곳에 초대합시다!

Gəl birlikdə gedək. 자 우리 함께가자.

Nizami Gəncəvi의 격언 모음 (1)

Məmləkətin dayağı ədalətdir hər zaman, Ədalətin nəsibi səadətdir hər zaman.

나라의 기둥은 언제나 정의이며, 정의가 가져오는것은 언제나 행복이다.

Nizami Gəncəvi의 격언 모음 (2)

İki saf güzgünü üz-üzə qoysan, Onlarda bir ləkə olmaz heç zaman.

두 개의 깨끗한 거울을 마주 놓으면, 그 거울들에는 결코 얼룩이 보이지 않는다.



대화를 잘 듣고, 따라 말해 보세요.

Leyla: Azad, ədəbiyyat dərində qrup tapşırığımız var.

Bizə Nizami Gəncəvinin “Xəmsə” əsəri verilmişdir, yadımdadır?

Azad: Hə, əlbəttə yadımdadır. Bizim qrupda kim var?

Leyla: Mən, sən, Zeynəb və Asif. Zeynəb və Asif ilə danışdım, sabah səhər görüşürük. Sən necə?

Azad: Qoy bir cədvəlimə baxım. Sabah səhər mümkündür. Saat neçədə?

Leyla: Biz saat 10-da razılaşdıq. Saat 10 sənin üçün uyğundur?

Azad: Bu mümkündür. Mən o saatda boşam.

Leyla: Onda universitetin qabağına gəl.

Azad: Olar.

Leyla: Əla, səhər saat 10-da universitetin qabağında ol, gecikmə ha!

Azad: Gərək saati səhər saat 9-a qurum.

Leyla: Azad, 문학 수업 조별 과제가 있어.

우리에게는 Nizami Gəncəvi의 《Xəmsə》 작품이 주어졌는데, 너 기억하지?

Azad: 응, 물론 기억해. 우리 조원이 누구지?

Leyla: 나, 너, Zeynəb, Asif 야. Zeynəb, Asif와 함께 이야기했고, 내일 아침에 만나기로 했어. 너는 어때?

Azad: 잠깐만, 내 일정표를 좀 볼게. 내일 아침은 가능해. 몇 시에?

Leyla: 우리는 10시에 만나기로 했어. 너에게도 10시 괜찮아?

Azad: 가능해. 나 그 때 시간 있어.

Leyla: 그럼 대학교 앞으로 와!

Azad: 알겠어.

Leyla: 좋아, (내일) 아침 10시에 대학교 앞에서 봐, 늦지 마! 알겠지?

Azad: 그럼 아침 9시에 알람을 맞춰야겠다.



Nizami Gəncəvi의 “Xəmsə”에 포함된 시들은 다음과 같다. ‘Xəmsə’란 다섯 개의 작품을 의미한다.

- Sirlər xəzinəsi (1169) - 신비의 보고
- Xosrov və Şirin (1175-1176) - 호스로와 쉬린
- Leyli və Məcnun (1192) - 레일라와 메즈nun
- Yeddi gözəl (1197) - 일곱 미인
- İsgəndərnamə (1200-1203) - 이스칸데르나메 (알렉산더의 서)



대화를 잘 듣고, 따라 말해 보세요.

Nazlı: Azad, salam, gəl burda otur.

Azad: Salam Nazlı, necəsən? Əlindəki nədir?

Nazlı: Nizami Gəncəvinin Koreya dilində "Xəmsə"si.

Azad: Qoy bir baxım, necə də maraqlıdır. Demək ki, "Xəmsə" Koreya dilinə də tərcümə olunub.

Nazlı: Bəli, bunu tapşırıqda istifadə edirəm. Koreya səfirliyinin kitabxanasından almışam.

Azad: Sən bunun hamısını oxumusan?

Nazlı: Hələ ki, yox, kaş ki, bu kitabı daha əvvəl alsaydım.

Azad: Başa düşdüm, tapşırıq üçün bir poema lazımdır. Hansını seçdin?

Nazlı: Əslində mən "Leyli və Məcnunu" istəyirdim. Di gəl ki, Leyla dedi yox, "İsgəndərnamə" olsun.

Nazlı: Azad, 안녕, 여기 앉아.

Azad: 안녕, Nazlı, 잘 지내? 네 손에 든 건 뭐야?

Nazlı: Nizami Gəncəvi의 한국어 판 "Xəmsə"야.

Azad: 좀 보여줘, 정말 흥미롭다. 그러니까 "Xəmsə"가 한국어로도 번역되었단 말이지.

Nazlı: 응, 과제에 이 책을 사용하고 있어. 한국 대사관의 도서관에서 빌렸어.

Azad: 너 이걸 다 읽었어?

Nazlı: 아직 아니야. 이 책을 더 일찍 구했더라면 좋았을 텐데.

Azad: 이해했어, 과제를 위해서 시 한 편이 필요해. 너는 어떤 것을 선택했어?

Nazlı: 사실 나는 "Leyli və Məcnun"을 원했었어. 그런데 Leyla가 "İsgəndərnamə"로 하자고 했어.



Nizami Gəncəvinin aforizmləri

Sirlər Xəzinəsi: Məmləkətin dayağı ədalətdir hər zaman, Ədalətin nəsibi səadətdir hər zaman.
→ Mənası: Ədalət bir ölkə üçün çox önəmlidir. Ədalət olduğu yerdə xoşbəxtlik də var.

Şərəfnamə: Dost olan dostundan geridə qalmaz!
→ Mənası: Həqiqi dost hər zaman öz dostluğunu hər bir şeydə göstərir.

İqbalnamə: İki saf güzgünü üz-üzə qoysan, Onlarda bir ləkə olmaz heç zaman.
→ Mənası: İki təmiz insan bir-birini əsla poza bilməz.

1. 명령법

아제르바이잔어에서는 명령이나 지시를 나타내는 명령문을 만들 때는 동사 어간에 아래와 같은 명령법 어미를 첨가하여 만든다. 2인칭 단수의 경우 동사 어간에 -Ø 형태로 나타나며, 우리말과는 달리 3인칭 명령법 어미가 존재하는 것이 특징이다. 이 경우에는 간접 명령형으로 해석할 수 있다.

인칭대명사	명령법 어미	예문
Sən	Ø	Sən oxu/oxuma.
O	~sIn	O oxusun/oxumasın.
Siz	~(y)In	Siz oxuyun/oxumayın.
Onlar	~sInlAr	Onlar oxusunlar/oxumasınlar.

- Təkrar edin.
- Dıqqətlə baxın.
- Mənə dıqqətlə qulaq asın.
- Tələbələr saat neçədə gəlsinlər?
- İmtahan bitdi, yazmağı saxlayın, kağızları təhvil verin.
- Xahiş edirəm, mənim işimə qarışma.
- Bu tapşırığı sabaha qədər hazırlayın.

2. 기원법

기원법은 화자가 움직임이나 작용이 일어나기를 바랄 때 사용하며, 동사 어간에 아래와 같은 기원법 어미를 첨가하여 만든다. 기원법은 청유형으로 해석할 수 있다.

인칭대명사	명령법 어미	예문
Mən	~(y)Im	Mən yazım/yazmayım.
Biz	~(y)Ak	Biz gedək/getməyək.

- Mən getməyim.
- Mən burada oturum.
- Biz sizi harada gözləyək?

3. 명령법과 기원법과 함께 자주 사용되는 표현

Qoy(un)는 문두에 쓰이면서 명령법과 자주 사용되고, 허락을 요청하거나 공손함을 나타낼 수 있다. 아래의 표현은 명령법이나 기원법 문장의 앞에 사용되는 부사어들이다. 이러한 부사어들은 명령, 권유, 소망, 희망 등 동사의 의미를 강조하거나 특정 의미를 추가한다. 또한 문장을 부드럽게 표현하는 등 뉘앙스를 변화시킨다.

qoy, qoyun, gəl, gəlin, ha, kaş, kaş ki, təki, (di)

- Qoy imkan ver, bir az yatım.
- Qoy bir Asifə zəng edim, ondan soruşum.
- Qoyun bir dincəlsin, o çox uzun yol gəlib.
- Nə deyirəm ki, təki sən deyən olsun.
- Gəl bu sualı müəllimdən soruşaq.
- Gəl bərabər “Nizami” filminə baxaq.
- Leyla, Pöl, Nigar, gəlin bu axşam dolma bişirək.
- Kaş bunu əvvəl biləydim.
- Di, tez ol, mən artıq çıxıram!
- Dərslərini elə ha!
- Evdən çıxanda qazı söndürməyi unutma ha!
- Kaş ki, o anda sənin yanında olaydım, kömək edərdim.
- Təki sən dediyin olsun, mən də onu istəyirəm.



아래 대화문을 읽어 봅시다.

Leyla: Elçin, yaxın ki, sən “Nizami” metro stansiyasında olmusan.

Elçin: Keçmişəm, amma orada olmamışam.

Leyla: Onda elə indi qalx, gedirik ora.

Elçin: Qoy bir çantamı götürüm. Bir azdan çıxaq.

Leyla: Çatdıq, bax, bura “Nizami” metro stansiyasıdır.

Elçin: Necə də gözəldir! Muzey kimidir!

Leyla: Bəli, “Nizami” stansiyası dünyanın ən gözəl metro stansiyalarından biri olaraq seçilib.

Elçin: Bu mümkündür! Mən çox bəyəndim!

Leyla: Bəli, bu stansiya 1976-cı ildə açılıb və Nizaminin əsərlərindən illüstrasiyalar mozaikalar ilə bəzədilib.

Elçin: Bəs rəssamı kimdir?

Leyla: Mikayıl Abdullayev. Burada Nizami Gəncəvinin mozaika ilə böyük portreti və əsərlərinə aid daha on səkkiz illüstrativ mozaika var.

Elçin: Leyla, tez ol, ora baxmaq istəyirəm!

Leyla: Elçin, 아마도 너는 "Nizami" 지하철역에 가본 적이 있을 거야.

Elçin: 지나가본 적은 있지만, 거기에는 가본 적이 없어.

Leyla: 그렇다면, 지금 바로 일어나. 가자.

Elçin: 잠깐만, 가방 좀 챙길게. 조금 있다가 나가자.

Leyla: 도착했어. 봐, 여기가 "니자미" 지하철역이야.

Elçin: 정말 아름답다! 마치 박물관 같아!

Leyla: 맞아, "Nizami" 역은 세계에서 가장 아름다운 지하철역 중 하나로 선정되었어.

Elçin: 그럴 만하네! 정말 마음에 들어!

Leyla: 그래, 이 역은 1976년에 개통했고, 니자미의 작품에서 나온 삽화들이 모자이크로 장식되어 있어.

Elçin: 그런데 (모자이크 작품의) 화가는 누구야?

Leyla: Mikayıl Abdullayev야. 여기에는 Nizami Gəncəvi의 큰 초상화 모자이크와 그의 작품과 관련된 18개의 삽화 모자이크가 있어.

Elçin: Leyla, 빨리 가자! 그곳을 보고 싶어!



1 “Nizami” metro stansiyası nə vaxt açılıb?

1) “Nizami” metro stansiyası nə vaxt açılıb?

2) “Nizami” metro stansiyasında neçə mozaika var?

3) “Nizami” metro stansiyasında hansı rəssamın əsərləri var?

2 빈칸에 알맞은 것을 고르시다. (4-7)

4) Bir dəqiqə, bir dəqiqə! _____ bir paltomu geyinim.

① qoy ② di ③ kaş ④ ha

5) _____ gedək kafeyə, mən çay içmək istəyirəm.

① di ② gəl ③ təki ④ kaş

6) Bu məktubu ancaq Rasimə ver, başqasına vermə _____!

① gəlin ② kaş ki ③ ha ④ gəl

7) _____ keçən həftə o kitabı alaydım, indi hamısı satılıb.

① kaş ② gəl ③ təki ④ di



3 명령법과 기원법 어미를 사용하여 문장을 완성하십시오. (8-15)

- 8) Mənim işimə qarış- _____.
- 9) Ona qulaq as- _____. O həmişə yalan danışır.
- 10) Dostlarına kömək et- _____. Onlar narahatdırlar.
- 11) Qoy onlar bu gün gəl- _____.
- 12) Biz sizə nə vaxt zəng et- _____?
- 13) Məndən icazəsiz heç kim otaqdan çıx- _____.
- 14) Rəhil xanım, məni 10 dəqiqə gözlə- _____.
- 15) Biz həmişəki yerdə görüş- _____?

4 문장을 알맞게 짝지어 봅시다.

Günorta yeməxanada kələm
dolması verirdilər. ①

Gəlin bu gün "Nizami" parkına
gedək! ②

Bunu başqa heç kimə demə ha! ③

Rahat ol, o dedi ki, saat 10-da
kitabxananın yanında görüşərik. ④

Tam dayanacağa gəldim ki,
avtobus yola düşdü. ⑤

Ⓐ park harada yerləşir?

Ⓑ Təki sən deyən olsun, o hər zaman
gec qalır.

Ⓒ Yəqin ki, evdən gec çıxmısan.

Ⓓ Əlbəttə, rahat ol!

Ⓔ Kaş mən də gələydim, onu çox
sevirəm.

듣기 연습문제 Dinləmə tapşırığı



□ 대화문을 듣고 아래 빈 칸을 채웁시다.

Fuad: Gülnar, ① _____ səninlə birlikdə futbola gedək.

Gülnar: Nə futbola? Mən futbolu ② _____ axı!

Fuad: Nə danışırısan! Futbol çox maraqlı oyundur! ③ _____ bir oyuna baxaq!

Gülnar: Bəs harada ④ _____?

Fuad: Stadionda. Stadionda futbola ⑤ _____ çox həyəcanlıdır!

Gülnar: ⑥ _____ sən deyən olsun.

말하기 연습문제 Danışiq tapşırığı



□ 여러분이 좋아하는 시인에 대해 작성한 후, 이야기를 나눕시다.



1 단어를 배열하여 올바른 문장을 만들어 봅시다.

çətiri, yağış, unutmuşam, bu gün, çünki, tək, evdə, yağmasın

→ _____

→ _____

Ramilə, qoy, hardadır, eləyim, o, zəng, bir, görüm

→ _____

→ _____

gətirərdim, sənə, mənə, deyəydin, kitabı, gərək

→ _____

→ _____



Azərbaycanca	Koreyaca	Azərbaycanca	Koreyaca
bəzədilmək	장식되다	metro stansiyası	지하철역
cədvəl	표, 도표	mozaika	모자이크
çətir	우산	mümkün	가능한
dayaq	기둥, 받침대	nəşib	몫, 운명
ədəbiyyat	문학	portret	초상화
əsər	작품	razılaşmaq	동의하다
gecikməmək	지각하지 않다	saf	순수한
güzgü	거울	seçmək	선택하다
xəzinə	보물	səfirlik	대사관
illüstrasiya	삽화	sirr	비밀
imkan	가능성	söndürmək	끄다
imtahan	시험	təhvil vermək	전달하다, 제출하다
ləkə	얼룩	uyğun	적합한
məmləkət	국가, 나라	üz-üzə	마주 보다
məna	의미	yəqin ki	아마도



니자미 겐제비 (Nizami Gəncəvi)



튀르크 시인 니자미 겐제비의 출생과 사망 날짜는 확실하지 않다. 1141년경에 지금의 아제르바이잔의 간자시에서 태어났으며 1209년에 사망한 것으로 추정하고 있다. 이에 유네스코는 1141년을 기준으로 삼아 시인 탄생 850주년이 되는 1991년을 ‘니자미의 해’로 선포한 바 있다.

필명이 ‘니자미’이며 ‘겐제비’는 그가 태어난 겐제에서 유래한 별칭이다. 본명은 자말 앓딘 아부 무함마드 일리야스 이븐 유수프(Camal ad-Din Əbu Məhəmməd İlyas ibn Yusif)이다. 그는 페르시아어와 아랍어에 능통했으며, 모든 작품들을 페르시아어로 썼기 때문에 이란의 시인으로 잘못 알려지기도 한다. 니자미가 살았던 당시의 일상어는 아제르바이잔 튀르크어였으며, 학술과 종교는 아랍어, 문학은 페르시아어를 사용했기 때문에 이러한 오류가 발생한 것이다.

특히 튀르크 민족 국가에서는 페르시아어가 궁정 언어로 사용되고 있었기 때문에, 당시 왕들은 문인들에게 궁정 문화에 이바지하는 문학 작품을 페르시아어로 집필할 것을 요구했다. 니자미의 모든 작품이 페르시아어로 쓰였기 때문에 그는 페르시아 문학에서도 가장 위대한 낭만주의 시인 중 한 명으로 평가받는다. 그의 시는 깊은 철학적 사유와 인간의 감정을 풍부하게 담고 있다.

니자미의 문학적 역량을 이슬람 세계에 널리 알린 것은 마스나비 시형태의 5부작인 『함세』이다. 이 5부작은 다음과 같은 내용으로 구성되어 있다.

- 신비의 보고: 철학적이고 도덕적인 주제를 다룬 작품이다.
- 호스로와 시린: 사산 왕조의 호스로 2세와 공주 시린의 사랑 이야기를 담고 있다.
- 레일라와 메즈nun: 아랍 전설을 바탕으로 한 사랑 이야기이다.
- 일곱 미인: 사산 왕조 바흐람 구르 왕의 이야기를 다룬다.
- 알렉산더의 서: 알렉산더 대왕에 관한 이야기를 포함한다.

아제르바이잔에서 니자미는 국가적 문화 영웅으로 여겨지며, 그의 작품과 업적은 아제르바이잔의 문화 정체성에 중요한 부분을 차지하고 있다.

6-ci dərs

Səninlə bərabər İçərişəhərə gedə bilərik.

우리는 너와 함께 이체리셰헤르에 갈 수 있어.



학습 목표

- 01 동사의 가능형을 익히고 긍정형과 부정형을 만들 수 있다.
- 02 동사의 가능형을 다양한 시제와 서법 어미와 함께 사용할 수 있다.
- 03 접두사 사용법을 익히고 의미를 파악할 수 있다.
- 04 공지 및 안내 표현(1)을 익히고 지시에 따라 행동할 수 있다.



핵심 구문 익히기 **İşlək ifadələr**

동사의 가능형 : 동사 어간 + 여격 ⁺(y)A bilmək

Mən maşın sürə bilirəm. 나는 운전을 할 수 있다.

O, çox gözəl rəsm çəkə bilir. 그는 그림을 아주 잘 그릴 수 있다.

동사의 가능형 다양한 표현

Siz bu problemi həll edə bilərsiniz. 당신은 이 문제를 해결할 수 있다.

Uşaqlar çox uzağa qaça bilməzlər. 아이들은 멀리 달릴 수 없다.

Biz bu kitabı bir həftəyə oxuya bilirik. 우리는 이 책을 일주일 만에 읽을 수 있다.

접두어 : bi-, -na, -qeyri-, anti, -a

Namərd insandan uzaq gəzmək lazımdır. 비겁한 사람을 멀리해야 한다.

Arif hər şeydən bixəbər idi. 아리프는 아무것도 몰랐다.

공지 및 안내 문구 (1)

Müvəqqəti narahatlığa görə üzr istəyirik! 일시적으로 불편을 끼쳐드려 죄송합니다.

Azaqlıq prospektində tıxac olduğu üçün alternativ yoldan istifadə edin!

Azadlıq 거리에서 교통 체증이 발생하였으니 대체 경로를 이용하시기 바랍니다.



대화를 잘 듣고, 따라 말해 보세요.

Nigar: Elnur, salam, necəsən? Nə edirsən?

Elnur: Nigar, hər vaxtın xeyir olsun, yaxşıyam. Bu gün qeyri-ış günüdür, istəyirəm İçərişəhəri gəzim, orada şəkil çəkmək istəyirəm.

Nigar: Gözəl fikirdir. Nə vaxt getmək istəyirsən?

Elnur: Günorta yeməyi yedikdən sonra ora getmək istəyirəm. Əslində Rasim ilə getməyi planlaşdırmışdım, amma onun işi çıxdı. Ona görə də qoşula bilmir.

Nigar: Mən Aylin ilə bu gün kinoya getmək istəyirdim, amma istədiyimiz kinoya bilet ala bilmədik. Səninlə bərabər İçərişəhərə gedə bilərik.

Elnur: Doğrudan! Bu gözəl fikir oldu! Sizin başqa işiniz yoxdur ki?

Nigar: Narahat olma, Aylin də razıdır. Gedə bilərik.

Elnur: O zaman harada/harda görüşək?

Nigar: Gəl saat 2-də "İçəri şəhər" metro stansiyasının önündə görüşək.

Nigar: Elnur, 안녕, 잘 지내? 뭐 하고 있어?

Elnur: Nigar, 안녕, 좋은 하루야. 나는 잘 지내. 오늘 공휴일이라서 İçərişəhərə 가서 구경하고 사진을 찍고 싶어.

Nigar: 좋은 생각이야. 언제 가고 싶어?

Elnur: 점심을 먹고 나서 가고 싶어. 사실 Rasim이랑 같이 갈 계획이었는데, 그에게 일이 생겼어. 그래서 Rasim은 함께 못 가.

Nigar: 나는 오늘 Aylin과 영화 보러 가고 싶었는데, 우리가 보고 싶었던 영화 티켓을 구할 수 없었어. 우리는 너랑 같이 İçərişəhərə 갈 수 있어.

Elnur: 정말? 좋은 생각인데! 너희들 다른 일은 없는 거야?

Nigar: 걱정 마, Aylin도 동의했어. 갈 수 있어.

Elnur: 그럼 어디에서 만날까?

Nigar: 오후 2시에 "İçərişəhər" 지하철역 앞에서 만나자.



대화를 잘 듣고, 따라 말해 보세요.

Tahir: Nailə, bu gün bazar ertəsidir?

Nailə: Bəli, bazar ertəsidir.

Tahir: Mən elə bilirdim ki, bu muzeydə qeyri-ış günü bazar günüdür, amma bazar ertəsi imiş.

Nailə: O zaman biz muzeyə girə bilməyəcəyik?

Tahir: Bəli, qapılar bağlıdır. İndi nə edə bilərik?

Nailə: Məncə internetə baxaq, açıq muzey varsa, ora gedək.

Tahir: Gəl İçərişəhərdəki “Şirvanşahlar sarayı”na gedək. Ora açıqdır.

Nailə: Əla, mən razı. Ora necə gedək?

Tahir: Ya avtobusla, ya da metro ilə gedə bilərik.

Nailə: Yollarda indi tıxac var, avtobusla uzun çəkər. Gəl metro ilə gedək.

Tahir: Yaxşı gedək metroya.

Tahir: Nailə, 오늘 월요일이야?

Nailə: 응, 월요일이야.

Tahir: 나는 이 박물관의 휴일이 일요일인 줄 알았는데, 월요일이었네.

Nailə: 그럼 우리 박물관에 들어갈 수 없는 거야?

Tahir: 응, 문이 닫혀 있어. 이제 뭐 할 수 있을까?

Nailə: 내 생각에 인터넷을 찾아보고, 열려 있는 박물관이 있으면 그곳에 가자.

Tahir: İçərişəhər에 있는 “Şirvanşahlar sarayı”에 가자. 거기는 열려 있어.

Nailə: 좋아, 나도 동의해. 거기에 어떻게 갈까?

Tahir: 버스나 지하철로 갈 수 있어.

Nailə: 지금 길이 막혀서 버스로 가면 오래 걸릴 거야. 지하철로 가자.

Tahir: 좋아, 지하철로 가자.

1. 동사의 가능형(Feilin bacarıq tərzı) : 동사 어간+(y)A + bilmək

아제르바이잔어에서 영어의 ‘can’과 같이 어떤 행동을 할 수 있는 능력, 가능성을 나타낼 때는 동사 어간에 여격어미인 동사 어간+(y)A를 모음조화에 따라 접미시킨 후 ‘bilmək’ 동사를 함께 사용한다. 가능형의 부정문 표현은 동사의 부정형 ‘bilməmək’을 사용하며, 가능형 동사는 다양한 시제나 서법 어미를 붙여서 활용할 수 있다.

- Biz bu məsələni həll edə bildik.
- Mən üç dildə rahat danışa bilərəm: Azərbaycan, ingilis və Koreya dillərində.
- Fasilə on dəqiqə sonra bitir, içəri girə bilərsiniz.
- Axı mən piano çala bilmərəm, bunu sənə kim deyib?
- İmtahana görə çox narahat idim, gecə yata bilmədim.
- Tələbələr “Şirvanşahlar sarayı”na bileti üç manata ala bilər, endirim var.
- Buradan giriş qadağandır, keçə bilməzsiniz.
- “Qarabağ” son iki oyunda uda bilərsə, çempion olacaq.

2. 아제르바이잔어 접두어(ön şəkilcilər) : bi-, na-, qeyri-, a-, anti-

아제르바이잔어는 교착어의 특징을 지니며 주로 접미사가 사용된다. 그러나 외래어에서 유입된 일부 접두사가 사용된다. 이러한 접두사는 어휘의 의미를 바꾸거나 강조할 수 있다. 접두사는 새로운 어휘를 만드는 데 중요한 역할을 하며, 다양한 상황에서 효과적으로 의미를 전달할 수 있다. ‘bi-, qeyri-, anti-, na-, a-’와 같은 접두사는 부정, 반대, 결핍/결여의 의미를 나타낼 때 사용된다.

bi-	na-	qeyri-	a-	anti-
bixəbər	narahat	qeyri-adi	anormal	antifaşist
biməna	namərd	qeyri-etik	asimmetrik	antivirus
bitərəf	nainsaf	qeyri-maddi	asistematik	antibakterial
bivec	naqis	qeyri-qanuni	adekvat	antimüharibə
bixeyir	nadan	qeyri-mümkün	asosial	antitəbliğət

- Bu gün axşam futbol oynayırıq? Bundan bixəbər idim.
- Bu məsələ məni narahat edir.
- O, namərd davranışına görə hamıdan uzaqlaşdı.
- Azərbaycan muğamı 2008-ci ildən UNESCO-nun qeyri-maddi mədəni irs siyahısına daxil edilib.
- Bugünkü hava çox anormaldır, bir neçə saat əvvəl yağış yağırdı, indi isə günəş çıxıb.
- Antibakterial sabun mikrobları öldürür.
- Əziz Bakı sakinləri və qonaqları! “İçərişəhər” metrosunun bir eskalatoru təmirdədir. Müvəqqəti narahatlığa görə üzr istəyirik.
- Bu gün qeyri-adi hadisə baş verib, mən və Tahir göydə uçan boşqab gördük!
- Həkim xəstəyə antivirus dərmanı verdi.

3. 공지 및 안내를 나타내는 표현 (1)

Bəzi rəsmi elanların və məlumatların öyrənilməsi (1)

- Bazar günü istirahət günüdür.
- Giriş qadağandır!
- Siqaret çəkmək qəti qadağandır.
- Fasilə saat 12-dən -13-ə qədərdir.
- Müvəqqəti narahatlığa görə üzr istəyirik!
- Azaqlıq prospektində tıxac olduğu üçün alternativ yoldan istifadə edin!
- Metronun “Koroğlu” stansiyası bir günlük təmirə bağlandığı üçün bazar günü giriş qadağandır!



“Ayrılıq” mahnısı

“Ayrılıq” mahnısı Azərbaycanda, Türkiyədə, İranda və başqa ölkələrdə çox məşhurdur. Azərbaycanda bu mahnını hamı oxuya bilir. Onun musiqisini, 1957-ci ildə Bakıda anadan olan və İranda yaşayan, bəstəkar Əli Səlimi, sözlərini isə Ərdəbilli şair Fərhad İbrahimi yazıb. İlk dəfə bu mahnı, 1958-ci ildə Tehran Radiosunda səsləndirilib. Mahnı Azərbaycan dilində yazılıb.

Azərbaycanda bu mahnını ilk dəfə qeyri-adi səsi olan məşhur müğənni Rəşid Behbudov oxuyub. Rəşid Behbudov bu mahnıya yeni həyat verə bilib və onu hamıya sevdirib.

Fikrindən gecələr yata bilmirəm
Bu fikri başımdan ata bilmirəm
Neyləyim ki, sənə çata bilmirəm
Ayrılıq, ayrılıq, aman ayrılıq
Hər bir dərdədən olar yaman ayrılıq

Uzundur hicrindən, qara gecələr
Bilmirəm, mən gedim, hara gecələr
Vurubdur qəlbimə yara gecələr
Ayrılıq, ayrılıq, aman ayrılıq
Hər bir dərdədən olar yaman ayrılıq.

"Ayrılıq" 노래

"Ayrılıq"(이별) 노래는 아제르바이잔, 튀르키예, 이란, 그리고 이밖에 많은 나라에서 매우 유명하다. 아제르바이잔에서는 이 노래를 모두 부를 줄 안다. 이 노래의 음악은 1957년에 바쿠에서 태어나 이란에 거주한 작곡가 Əli Səlimi가 작곡하였으며, 가사는 아르다빌 출신의 시인 Fərhad İbrahimi가 썼다. 이 노래는 1958년에 처음으로 테헤란 라디오에서 연주되었다.

노래는 아제르바이잔어로 작성되었다. 아제르바이잔에서 이 노래를 처음 부른 사람은 특별한 목소리의 소유자 유명 가수 Rəşid Behbudov이다. 그는 이 노래에 새로운 생명을 불어넣었으며, 모든 사람들이 사랑하게 만들었다.



1 “Ayrılıq” 노래와 관련된 지문을 읽고 문제에 답해 봅시다. (1-2)

1. “Ayrılıq” 노래를 설명한 텍스트의 마지막 문장 “Rəşid Behbudov bu mahnıya yeni həyat verə bilib”에서 밑줄친 부분이 뜻하는 것은 무엇인가요?

2 “Ayrılıq” 노래의 다음 부분을 한국어로 번역해 봅시다. 노래는 무엇에 대해 이야기하고 있다고 생각하나요?

Fikrindən gecələr yata bilmirəm Bu fikri başımdan ata bilmirəm Neyləyim ki, sənə çatma bilmirəm Ayrılıq, ayrılıq, aman ayrılıq Hər bir dərddən olar yaman ayrılıq	→
--	----------

3 Sən “Titanik” filminə sona qədər _____?

- ① yazma bilmək ② eşidə bilmək ③ baxa bildin ④ oxuma bilmək

4 Bu stulda oturma bilmirəm. Çox _____.

- ① narahatdır ② qeyri-etikdir ③ nadinclidir ④ biabırdır

5 Mən çayı soyuq _____. İsti çay sevirem. Di gəl ki, bu kafədə çay soyuq olur.

- ① içmə bilmərəm ② görə bilmərəm ③ ola bilmərəm ④ yemə bilmərəm



□ 대화문을 듣고 아래 빈칸을 완성해 봅시다.

Ramin: Qapı bağlıdır.

Aynur: Fasilədir, saat 11-ə qədər kafeyə ① _____.

Ramin: Çox ② _____. Kafedə də fasilə olur?

Aynur: Səhər kafeyə az adam gəlir. Ona görə də bağlıdır.

Ramin: Bəli, bu səbəb ③ _____. Bəs indi nə ④ _____?

Aynur: ⑤ _____ bir internetə baxım, başqa kafeyə ⑥ _____.

Aa, burada yaxında ⑦ _____ var, bəlkə gedək.

Ramin: Antikafe? Maraqlıdır. ⑧ _____.



İzah

antikafe란 따뜻한 차와 커피를 마실 수 있으나 일반 카페는 아닌 만남의 장소를 뜻한다. 기본적으로 이곳에서는 시간 단위로 요금을 지불한다. 안티카페의 목적은 음식을 제공하는 것이 아니라 소통을 위한 공간을 만드는 데 있다.



■ 동사의 가능 표현의 긍정형과 부정형을 사용해서 두 사람 간의 대화문을 작성해 봅시다.

■ 동사의 가능 표현의 긍정형과 부정형을 사용해서 두 사람 간의 대화문을 작성해 봅시다.

Antikafe çox qeyri-adi yerdir. ①

Ⓐ Bildim, dünən antikafeyə getdim, orada yazdım.

Burada siqaret çəkmək qəti qadağandır. Xahiş edirəm küçədə ② çəkin.

Ⓑ Mən də iki dəfə oxudum, artıq mən də mahnının sözlərini bilirəm.

Bu tapşırığı yaza bildin? ③

Qeyri-adi olsa da, çox rahatdır.
Ⓒ Burada həm söhbət edə bilərəm, həm də kitab oxuya bilərəm.

“Ayrılıq” mahnısının sözləri çox rahatdır, o dəqiqə öyrənə bildim. ④

Ⓓ Bağışlayın, yazını görə bilməmişdim, bu dəqiqə çıxıram.



여러분이 좋아하는 노래를 설명하는 글을 작성해 봅시다.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.



Azərbaycanca	Koreyaca	Azərbaycanca	Koreyaca
adekvat	적절한	qadağan	금지
alternativ	대안적인	qəti qadağan	절대 금지
anormal	비정상적인	qeyri-adi	비정상적인, 특별한
antibakterial	항균성의	qeyri-etik	비윤리적인
antifaşist	반파시스트	qeyri-maddi	비물질적인
antimüharibə	반전(전쟁 반대)	qeyri-mümkün	불가능한
antitəbliğat	반선전	qeyri-qanuni	불법적인
antivirus	항바이러스	müvəqqəti	일시적인
asimmetrik	비대칭적인	nadan	무지한
asistematik	체계적이지 않은	nainsaf	불공정한, 양심없는
asosial	비사회적인, 반사회적인	namərd	비겁한
ayrılıq	이별	naqis	결함이 있는
bəstəkar	작곡가	nadinc	장난스러운
biməna	무의미한	narahat	불편한
bitərəf	중립적인	narahatlıq	불편함
bivec	쓸모없는	şair	시인
bixəbər	정보 없는, 알지 못하는	sevdirmək	사랑받게 하다
bixeyir	무익한	səsləndirmək	방송하다, 연주하다
dərd	고통, 슬픔	tıxac	교통체증
hicr / hicran	이별, 헤어짐	yaman	심한, 괴로운
istirahət	휴식	yara	상처



바쿠의 역사 유적: 이체리세헤르 (Bakının tarixi məkanı : İçərişəhər)

이체리세헤르(İçərişəhər) 다른 표현으로 바쿠의 구시가지는 아제르바이잔 수도의 역사적 중심지이며 유네스코 세계유산으로 등재된 곳이다. 고대 성벽으로 둘러싸인 이 지역은 건축 시기가 최소 12세기로 거슬러 올라가며, 일부는 그보다 더 오래된 것으로 알려져 있다. 구시가지는 좁은 골목길, 전통적인 석조 건물, 그리고 마이든 타워와 시르반샤 궁전과 같은 주요 랜드마크로 이루어진 미로 같은 공간이다.

이체리세헤르는 페르시아, 오스만, 러시아 등 과거 바쿠에 문화적, 건축적으로 다양한 영향을 미친 역사적 중심지이다. 오늘날 이곳은 고대 역사와 현대 생활이 공존하는 활기찬 지역으로, 카페, 상점, 그리고 지역 장인들로 가득 차 있다. 주요 관광 포인트로는 바쿠를 상징하는 마이든 타워, 시르반샤 궁전, 중세 시대의 카라반 세라이(상인들의 숙소), 좁은 골목길을 따라 자리한 전통적인 바쿠 가옥들이 있다.

또한, 이체리세헤르 내에는 수많은 역사적 모스크와 목욕탕, 그리고 오래된 요새 성벽이 잘 보존되어 있어 관광객들이 과거의 매력에 푹 빠질 수 있다. 유네스코 세계유산으로 등재되어 관리와 보존에 만전을 기하고 있기 때문에 이체리세헤르는 관광객과 현지인 모두에게 인기 있는 명소이다.



QEYDLƏR



7-ci dərs

Sabah biz Şəkiyə gedəcəyik.

내일 우리는 세키에 갈 것입니다.



학습 목표

- 01 미래시제의 긍정형과 부정형을 만들 수 있다.
- 02 미래시제의 인칭별 활용형을 만들 수 있다.
- 03 날씨와 관련된 표현을 배우고 설명할 수 있다.
- 04 공지 및 안내 표현(2)을 익히고 지시에 따라 행동할 수 있다.



핵심 구문 익히기 **İşlək ifadələr**

미래시제 긍정문

Biz sabah məktəbə gedəcəyik.

우리는 내일 학교에 갈 것입니다.

Siz Bakıda neçə gün qalacaqsınız?

당신은 바쿠에 며칠 머무를 것입니까?

미래시제 부정문

Mənim işim çoxdur. Mən sizinlə getməyəcəyəm.

저는 일이 많습니다. 저는 당신과 함께 가지 않을 것입니다.

Siz bu lüğətdən istifadə etməyəcəksiniz?

당신은 이 사전을 사용하지 않을 건가요?

날씨 관련 표현

Sabah hava günəşli olacaq.

내일은 날씨가 맑을 것입니다.

Sabah yağış yağmayacaq.

내일은 비가 오지 않을 것입니다.

공지 및 안내 문구 (2)

Xahiş olunur mobil telefonlarınızı söndürün!

휴대폰을 꺼주시기 바랍니다.

Kitabxananın oxu zalında sakitliyə riayət edin!

도서관 열람실에서는 정숙해 주시기 바랍니다.



대화를 잘 듣고, 따라 말해 봅시다.

Asif: - Cua, sən artıq bir neçə Azərbaycan şəhərinə getmisən, bəs Şəkiyə necə?

Cua: - Şəkiyə? Yox getməmişəm, amma getmək çox istəyirəm.

Asif: - Lap yaxşı, biz uşaqlarla şənbə günü Şəkiyə yola düşəcəyik. Sən də o zaman gəl.

Cua: - Bu nə yaxşı oldu! Kimlər gedəcək?

Asif: - Mən, Leyla, Aleks, Cimin, Ramil və Mincun.

Cua: - Nə yaxşı, hamı gedəcək! Şənbə günü harada və saat neçədə görüşəcəyik?

Asif: - Şəhər saat 8-də "Avtovağzal" metro stansiyasının önündə görüşəcəyik, oradan avtobusa minəcəyik.

Cua: - Bəs şənbə günü Şəkidə hava necə olacaq?

Asif: - İnternet deyir ki, Şəkidə hava 20-22°(dərəcə) isti olacaq və yağmursuz olacaq.

Cua: - Bəs Şəkidə harada qalacağıq?

Asif: - Çox gözəl tarixi yerdə, Şəkinin Karvansaray otelində.
Karvansaray 18-ci əsrdə tikilib.

Cua: - Çox həyəcanlandım!

Asif: 주아야, 너는 이미 몇몇 아제르바이잔 도시들을 가봤잖아, Şəki는 어때?

Cua: 아니 Şəki에 가본 적은 없어, 그렇지만 정말 가보고 싶어.

Asif: 잘 됐다, 우리 애들과 함께 토요일에 Şəki로 떠날 거야. 그럼 너도 와.

Cua: 정말 좋은 소식이네! 누가 함께 가?

Asif: 나, Leyla, Aleks, 지민, Ramil 그리고 민준이.

Cua: 정말 좋다, 모두 가는구나! 토요일에 어디에서 몇 시에 만나?

Asif: 우리는 아침 8시에 "Avtovağzal" 지하철역 앞에서 만날거야, 그곳에서 버스를 탈 거야.

Cua: 토요일에 Şəki 날씨는 어때?

Asif: 인터넷에 보니 Şəki 날씨는 20-22도 정도로 따뜻하고, 비는 오지 않을거야.

Cua: 그럼 우리 Şəki에서는 어디에 머물 거야?

Asif: 아주 멋진 역사적인 장소인 Şəki의 Karvansaray 호텔에서. Karvansaray는 18세기에 지어졌어.

Cua: 나 정말 기대돼!



대화를 잘 듣고, 따라 말해 봅시다.

Aleks: - Cimin şənbə günü dostlarla Şəkiyə gedirik.

Cimin: - Oxu zalında danışmaq olmaz. Burada yazılıb ki,
“kitabxananın oxu zalında sakitliyə riayət edin!”, bayıra çıxmaq.

Aleks: - Düzdür, səni orada gözləyəcəyəm.

Cimin: - Buyur Aleks, nə demək istəyirsən?

Aleks: - Bilirsən də, şənbə günü Şəkiyə gedəcəyik.

Cimin: - Bəli, həftəsonunu orada keçirəcəyik.

Aleks: - Mən Şəki barədə oxudum, orada çoxlu tarixi yerlər var. Məsəl üçün,
Xan Sarayı, Kiş kilsəsi, “Gələrsən-Görərsən” qalası, Marxal bölgəsi.

Cimin: - Asif dedi ki, həm oraları ziyarət edəcəyik, həm də başqa yerlərə də gedəcəyik.

Aleks: - Bu çox yaxşıdır!

Cimin: - Ayrıca Şəkinin piti yeməyi var. Onu da yeyəcəyik.

Piti xüsusi gil qablarda bişirilir. Onun dadına mütləq baxacağam!

Aleks: - Bir də Şəki paxlavası var. Düyü unundan hazırlanır və xüsusi taxta qutularda
satılır. Ondan bir neçə qutu alacağam, Bakıdakı dostlara gətirəcəyəm.

Cimin: - Xəbərin var, biz Karvansarayda qalacağıq!

Aleks: - Yaxşı yerdir?

Cimin: - Bəs necə! Çox tarixi. Onun iki yüzdən çox yaşı var!

Aleks: - Möhtəşəm!

Aleks: - Zəminə, 우리 토요일에 친구들과 함께 Şəki에 갈 거야.

Cimin: - 열람실에서 말하면 안 돼. 여기 “도서관 열람실에서는 조용히 하세요!”라고 쓰여 있어. 밖으로 나가자.

Aleks: - 그렇구나, 밖에서 너를 기다릴게.

Cimin: - 이제 말해봐, Aleks. 무슨 말을 하려는 거야?

Aleks: - 알다시피, 우리는 토요일에 Şəki에 갈 거야.

Cimin: - 응, 주말을 그곳에서 보낼 예정이잖아.

Aleks: - 내가 Şəki에 대해 읽어봤는데, 많은 역사적인 장소들이 있어.

예를 들어 Şəki Xan 궁전, Kiş 교회, Gələrsən-Görərsən 성채, 그리고 Marxal 지역 같은 곳 말이야.

Cimin: - Asif가 거기에 갈 거라고 말했어, 그리고 우리 다른 곳에도 갈 거야.

Aleks: - 정말 좋다!

Cimin: - 그리고 Şəki에는 Piti라는 음식이 있어. 그것도 먹을 거야. Piti는 특별한 점토 그릇에서 요리돼.

꼭 맛볼 거야!

Aleks: - Şəki에는 paxlava도 있어. 쌀가루로 만들어지고 특별한 나무 상자에 담겨 판매돼.

몇 상자 사서 바쿠에 있는 친구들에게 줄 거야.

Cimin: - 너 들었어? 우리는 Karvansaray에서 묵을 거야!

Aleks: - 좋은 곳이야?

Cimin: - 물론이지! 굉장히 역사적인 장소야. 200년이 넘었어!

Aleks: - 정말 멋지다!

1. 미래시제 (Qəti gələcək zaman) 어미: ʔ(y)AcAk

미래시제 어미 ʔ(y)AcAk 은 아제르바이잔어로는 ‘qəti gələcək zaman’, ‘확정/확실 미래시제’라고 표현하는데, 예정된 계획이나 미리 준비를 통해 동작이나 사건이 확실히 일어날 것을 표현할 때 사용한다. 아제르바이잔어에서 미래시제는 불확정/불확실 미래시제도 있으니 추후 이와 다른점을 숙지해야한다. ʔ(y)AcAk 어미는 A형 접미사이기 때문에 ʔ(y)acaq 또는 ʔ(y)əcəq 형태로 나타난다. 또한 1인칭 단수 및 복수의 경우 미래시제 어미 다음 인칭어미가 접미될 때 k는 y로, q는 ğ로 유성음화가 일어난다. 동사 어간이 t로 끝나는 경우에도 미래시제 어미를 접미시키면 두 모음 사이에서 유성음화가 일어나 자음이 d로 바뀐다.

확정/확실 미래시제 긍정문				
Qəti gələcək zaman (təsdiq)				
	Qalmaq	Etmək	Olmaq	Bölmək
Mən	Qal acağ am	Ed əcəy əm	Ol acağ am	Böl əcəy əm
Sən	Qal acaq san	Ed əcəks ən	Ol acaq san	Böl əcəks ən
O	Qal acaq	Ed əcək	Ol acaq	Böl əcək
Biz	Qal acağ ıq	Ed əcəy ik	Ol acağ ıq	Böl əcəy ik
Siz	Qal acaq sınız	Ed əcəks iniz	Ol acaq sınız	Böl əcəks iniz
Onlar	Qal acaq lar	Ed əcəkl ər	Ol acaq lar	Böl əcəkl ər

- Mən sabah ora getməyəcəyəm.
- Mən üzr istəməyəcəyəm.
- Biz evdə oturmayaçağıq.
- O, bu işi bitirməyəcək.
- Artıq bu kitab bizə lazım olmayacaq.
- Bu gün yağış yağmayacaq, çətiri evdə qoy.
- Maşını burada saxlamayaçağıq, çünki qadağandır.
- Mən bu gün evə tez gələ bilməyəcəyəm, işim var.
- Təəssüf ki, sabah sizinlə kinoya gedə bilməyəcəyəm. İmtahanım var.
- Bundan sonra bir daha alkoqollu içki içməyəcəyəm. Sağlığımda problem oldu.

1.미래시제 (Qəti gələcək zaman) 어미: (y)AcAk

날씨 관련 어휘

yağmur 강수/강우, 비	leysan 폭우	16° isti = müsbət(+) 16° 영상
yağış 비	qasırğa 폭풍	16° soyuq = mənfi (-) 16° 영하
dolu 우박	tufan 태풍	arabir 가끔, 때때로
qar 눈	quru 건조한	ayrı-ayrı yerlərdə 곳곳에서
mülayim 온화한	rütubətli 습기 있는	temperatur 온도
isti 더운, 따뜻한	buludlu 흐린, 구름낀	dərəcə (단위) 도
soyuq 추운	küləkli 바람이 부는	iqlim 기후
sərin 서늘한, 시원한	şaxtalı 영하의, 서리가 내린	hava 날씨

- Sabah Bakıda və Abşeron yarımadasında havanın temperaturu müsbət 22-25 dərəcə olacaq, arada şimal-qərb küləyi əsəcək, arabir yağış yağacaq.
- Lənkəran-Astara zonasında havanın temperaturu gecə 15-17 dərəcə isti, gündüz 23-25 dərəcə isti olacaq. Bəzi yerlərdə 27-28 dərəcə isti olacaq.
- Naxçıvanda havanın temperaturu gecə 3-4 dərəcə şaxta, gündüz 1-2 dərəcə şaxta olacaq. Dağlarda gecə 4-5 dərəcə şaxta, gündüz 1-2 dərəcə şaxta olacaq. Qar yağacaq.

3. 공지 및 안내를 나타내는 표현 (2)

Bəzi rəsmi elanların və məlumatların öyrənilməsi (2)

- Xahiş olunur mobil telefonlarınızı söndürün!
- Kənar şəxslərin girişi qadağandır!
- Yalnız icazəsi olan şəxslər keçə bilər.
- Burada çimmək qəti qadağandır!
- Siqaret çəkmək qəti qadağandır!
- Zibilləri yerə atmayın! Zibil qutularından istifadə edin.
- Yemək və içkilərin gətirilməsi qadağandır.
- Təhlükəsizlik kəmərinə bağlamağı unutmayın!
- Yavaş sürün! Piyada keçidi.
- Avtomobilinizi burada saxlamayın.
- Bu ərazi videomüşahidə altındadır.
- Əlillər üçün xüsusi keçid.
- Təcili çıxış – Yalnız fəvqəladə hallar üçün istifadə edin.



Azərbaycanda oktyabrın 17-də gözlənilən hava şəraiti haqqında proqnoz verilib.

Oktyabrın 17-də Bakıda və Abşeron yarımadasında hava şəraitinin əsasən yağmursuz keçəcəyi gözlənilir. Lakin gecə və səhər yarımadanın bəzi yerlərində qısamüddətli yağış yağacağı ehtimalı var. Mülayim cənub-şərq küləyi əsəcək. Havanın temperaturu gecə 12-14° isti, gündüz 15-18° isti olacaq.

Azərbaycanın bəzi rayonlarında fasilələrlə yağış yağacağı, şimşək çaxacağı gözlənilir. Ayrı-ayrı yerlərdə leysan xarakterli intensiv və güclü yağış yağacağı, dolu düşəcəyi, dağlıq ərazilərdə qar yağacağı ehtimalı var. Arabir duman olacaq. Mülayim qərb küləyi ayrı-ayrı yerlərdə arabir güclənəcək. Havanın temperaturu gecə 10-15° isti, gündüz 17-21° isti, dağlarda gecə 3-8° isti, gündüz 10-15° isti olacaq.

2024년 10월 17일 아제르바이잔 일기 예보

10월 17일 바쿠와 압세론 반도에서는 주로 비가 내리지 않을 것으로 예상됩니다. 하지만 밤과 아침에는 반도의 일부 지역에서 짧은 시간 동안 약간의 비가 내릴 가능성이 있습니다. 온화한 남동풍이 불 것으로 보입니다. 기온은 밤에는 12-14°C, 낮에는 15-18°C가 될 예정입니다.

아제르바이잔의 일부 지역에 간헐적으로 비가 내리고 번개가 칠 것으로 예상됩니다. 특정 지역에서는 집중호우와 강풍이 동반될 가능성이 있으며, 우박이 떨어지거나 산악 지역에서는 눈이 내릴 가능성도 있습니다. 간헐적으로 안개가 낄 것으로 보입니다. 온화한 서풍이 불며, 일부 지역에서는 간헐적으로 강해질 수 있습니다. 기온은 밤에는 10-15°C, 낮에는 17-21°C이며, 산악 지역은 밤에는 3-8°C, 낮에는 10-15°C로 예상됩니다.



▣ 앞의 읽기 지문을 읽고 다음 문제를 풀어 봅시다. (1-3)

1 Oxu mətni barədə hansı doğrudur?

- ① Ən isti hava gündüz Bakıda olacaq.
- ② Abşeron yarımadasında gün ərzində yağış yağacaq.
- ③ Dağlarda havanın temperaturu mənfi 3-8° olacaq.
- ④ Rayonlarda qərb küləyi əsəcək.

2 Oxu mətni barədə hansı səhvdir?

- ① Rayonlarda bezi yerlərdə şimşək çaxacaq.
- ② Bakıda qar yağmayacaq.
- ③ Dağlarda gecə gündüzdən daha istidir.
- ④ Rayonlarda gecə hava 16°-dən aşağıdır.

3 Mətnə ümumiyyətlə nədən söhbət gedir?

- ① Bir günlük hava haqqında.
- ② Abşeron yarımadasında hava isti olacaq.
- ③ Azərbaycanda yağış nə zaman yağacaq.
- ④ Dağlarda niyə soyuq olacaq.

4 미래시제 어미를 이용하여 빈칸을 완성합니다.

- ① Dolmanı bişirdikdən sonra ətli qutab hazırla-_____.
- ② Sabah səninlə kinoya get-_____, vacib işim var.
- ③ Ramil bişmiş soğan sevmir, şorbada olsa, onu ye-_____.



1 대화문을 듣고 아래 빈칸을 채웁시다.

Rövşən: Hana, bazar günü yağış ① _____ yağacaq, parka getməyə.

Hana: Yaxşı, bəs hara gedək?

Rövşən: Bu barədə ② _____ fikirləşəcəyəm, kafe necə?

Hana: Olar, orada dərs ③ _____ çalışa biləcəyik?

Rövşən: Əlbəttə, həm də kafedə sənə Şəki paxlavası ④ _____ alacağam,
çox ləzzətlidir.

Hana: Çox gözəl, ⑤ _____ gözləyəcəyəm!



1 내일의 날씨에 대하여 미래시제로 말해 봅시다.

2 문장을 서로 알맞게 연결해 봅시다.

Marxal payızda çox
gözəldir. Ağaclara bax!

①

İnana bilmirəm, sabah
Bakıda qar yağacaq!

②

Burada mobil telefon
istifadəsi qadağandır!

③

Sən piti yeyəcəksən?

④

Çox yağlıdır, həm də
A arıqlamaq istəyirəm. Sizə
nuş olsun!

B Bağışlayın, bu dəqiqə
söndürürəm!

C Bəli yarpaqlar, sarı, qırmızı,
qəhvəyi rəngdədir. Rəsm
kimi!

D Nə? Oktyabrda? Adətən
bu ay hava isti olur.



□ 단어를 올바르게 배열하여 알맞은 문장을 만듭시다. (1-2)

1

kitab / götürmüşəm / kitabxanadan / tətildə / dörd / oxuyacağam / onları

→ _____

2

əsasən / gözlənilir / rayonlarda / yağmursuz / hava / bugün / keçəcəyi

→ _____

3 빈칸의 동사를 미래시제 활용형으로 적어 일기예보를 완성해 봅시다.

Bu gün hava yağışlı ① ol-_____, Bakıda temperatur 15° dərəcədir.

Şimaldan soyuq hava dalğası gəlir. Buna görə də səhərdən ölkə ərazisində havanın temperaturu 4-5 dərəcə aşağı ② düş-_____.

Sabah hava buludlu ③ ol-_____, temperatur 10-11 dərəcə

olacaq, iki gün sonra isə havalar yenidən ④ isin-_____.

temperatur 3-4 dərəcə

⑤ yüksəl-_____.



Azərbaycanca	Koreyaca	Azərbaycanca	Koreyaca
bayır	밖, 외부	mütləq	반드시
çimmək	수영하다, 목욕하다	proqnoz	예보, 예측
duman	안개	rayon	지역, 구역
düyü	쌀	riayət etmək	준수하다
ehtimal	가능성	sakitlik	고요함, 정숙
əlil	장애인	şimşək	번개
əsasən	주로, 기본적으로	söndürmək	(불, 전기 등을) 끄다
əsr	세기 (century)	taxta qutu	나무 상자
fasilələrlə	간헐적으로	tezliklə	곧, 빠르게
fövqəladə	비상한, 특별한	təcili çıxış	비상출구
gələn il	내년	təəssüf	유감, 안타까움
gil	진흙	təhlükəsizlik kəməri	안전벨트
güclü	강한	tikilmək	지어지다, 건설되다
xüsusi	특별한	vacib	중요한
icazə	허가	videomüşahidə	CCTV 감시
imtahan	시험	yarımada	반도
lap	아주, 정말, 완전히	zibil	쓰레기



셰키 도시탐방(Şəki şəhəri)

셰키(Şəki, Sheki)는 아제르바이잔 북부에 위치한 역사적인 도시로, 캅카스 산맥의 기슭에 자리 잡고 있다. 이 지역은 아름다운 자연경관과 풍부한 문화유산으로 잘 알려져 있으며, 2,500년 이상의 역사를 자랑하는 아제르바이잔에서 가장 오래되고, 그림 같은 도시 중 하나라 평가받고 있다. 셰키는 오랫동안 무역, 비단 생산, 수공업의 중심지로, 실크로드 상의 중요한 거점이었다.

셰키에서 가장 유명한 명소 중 하나는 18세기에 지어진 셰키 칸의 궁전이다. 이 유네스코 세계유산은 정교한 스테인드글라스 창문(Şəbəkə, 셰베케)과 아름다운 프레스코화로 유명하다. 그 외에도 반드시 방문해야 할 곳으로는 실크로드 상인들이 머물던 역사적인 여관인 셰키 카라반 사라이와 1세기경에 세워진 키쉬 마을의 알바니아 교회가 있다.

셰키는 또한 수공예품, 특히 비단 생산과 전통적인 비단 머리 스카프인 켈라가이(kəlağayı) 제작으로 유명하다. 이 도시의 전통 과자인 셰키 헬바(Şəki halvası)는 방문객들 사이에서 인기가 많다.

오늘날 셰키는 독특한 건축물, 아름다운 풍경, 그리고 활기찬 지역 문화를 자랑하는 문화의 중심지로 남아 있다. 역사, 문화, 자연미가 어우러진 셰키는 아제르바이잔에서 가장 인기 있는 관광지 중 하나이다.



8-ci dərs

Bir kərə yüksələn bayraq bir daha enməz!

한 번 올라간 깃발은 다시 내려오지 않는다!



학습 목표

- 01 həm..., həm də... 구문을 익히고 사용할 수 있다.
- 02 nə..., nə də... 구문을 익히고 사용할 수 있다.
- 03 ya..., ya da... 구문을 익히고 사용할 수 있다.
- 04 "Yad"와 관련된 관용어 표현을 학습하고 사용할 수 있다.



핵심 구문 익히기 **İşlək ifadələr**

연결 표현 (1) : həm..., həm də...

Həm musiqini, həm də idmanı çox sevirəm.

나는 음악도, 스포츠도 매우 좋아한다.

Onun atası həm yaxşı tərcüməçidir, həm də yaxşı müəllimdir.

그의/그녀의 아버지는 훌륭한 번역가이자 좋은 교사이다.

연결 표현 (2) : nə..., nə də...

Mən onun nə adını, nə də üzünü xatırlayıram.

나는 그의 이름도, 얼굴도 기억하지 못한다.

Küçədə nə maşın var, nə də insanlar.

거리에 차도 없고, 사람도 없다.

연결 표현 (3) : ya..., ya da...

Ya dostuna, ya da müəlliminə zəng et.

네 친구에게 전화를 하거나 선생님에게 전화를 해.

Ya içəri keç, ya da bayırda gözlə.

(너) 안으로 들어가거나 밖에서 기다려.

“Yad”와 관련된 표현

Köhnə şəkillər uşaqlıq illərimi yada saldı.

오래된 사진들이 내 어린 시절을 상기시켰다.

Müəlliminin dediklərini yadda saxladım.

나는 선생님이 하신 말씀을 기억했다/마음에 새겼다.



대화를 잘 듣고, 따라 말해 봅시다.

Cinho: - Leyla, Azərbaycan bayrağının rəngləri nə mənaya gəlir?

Leyla: - Deməli, əvvəlcə onu deyim ki, Azərbaycan bayrağı 1918-ci ildə qəbul edilib.

O vaxt Azərbaycan Demokratik Respublikası qurulmuşdu. Bu onun bayrağıdır.

Cinho: - 1991-ci ildə Azərbaycan yenidən müstəqil oldu. Və yenə bu bayrağı qəbul etdi.

Leyla: - Çox doğru. ADR-in qurucularından Məmməd Əmin Rəsulzadə belə demişdi:
"Bir kərə yüksələn bayraq bir daha enməz!".

Cinho: - Həqiqətən də, belə oldu. Biz Koreyanın bayrağına "tequqki" deyirik, ilk dəfə 1883-cü ildə meydana çıxıb. İllər sonra 1948-ci ildə isə Koreya Respublikasının bayrağı oldu.

Leyla: - Bu çox maraqlı məlumatdır. Yadda saxlayacağam. Mənə Koreya bayrağı barədə danışarsan.

Cinho: - Yaxşı, amma indi sən danış.

Leyla: - Bayraq üç rənglidir. Ən üstə mavi rəngdir, o türkçülük mənasına gəlir.

Çünki Azərbaycanlılar əsasən türk etnik qrupuna aiddirlər.

Mavi rəng həm Qazaxıstan, həm də Özbəkistan bayrağında var.

Cinho: - Yaxşı, bəs qırmızı rəng?

Leyla: - Qırmızı rəng həm müasirlik, həm də qarbləşmə deməkdir.

Cinho: - Qaldı yaşıl rəng.

Leyla: - O da islamçılıq mənasına gəlir. Çünki Azərbaycanda əsasən müsəlmanlar yaşayır. Lakin önəmli olan, Azərbaycanda nə millət, nə də din ayrılığı var.
Hər kəs bərabərdir!

Cinho: - Çox sağ ol, bu bilgiler yaxşı yadımda qaldı.

Cinho: Leyla, 아제르바이잔 국기의 색깔들은 어떤 의미를 가지고 있어?

Leyla: 그럼 먼저 말할게, 아제르바이잔 국기는 1918년에 채택되었어.

그때 아제르바이잔 민주공화국(ADR)이 설립되었고, 이게 바로 그 당시 국기야.

Cinho: 1991년에 아제르바이잔이 다시 독립했지. 그리고 다시 이 국기를 채택했어.

Leyla: 맞아. ADR의 설립자 중 한 명인 Məmməd Əmin Rəsulzadə가 이렇게 말했어:
"한 번 올라간 깃발은 다시 내려오지 않는다!"

Cinho: 정말 그렇게 되었네. 우리는 한국의 국기를 "태극기"라고 부르는데, 처음으로 1883년에 등장했어.
그리고 몇 년 후, 1948년에 대한민국의 국기가 되었어.

Leyla: 정말 흥미로운 정보네. 꼭 기억할게. 한국 국기에 대해서도 이야기해 줄래?

Cinho: 좋아, 하지만 지금은 네가 말해줘.

Leyla: 아제르바이잔 국기는 세 가지 색이야. 맨 위의 파란색은 튀르크 정체성을 의미해. 왜냐하면 아제르바이잔 인들은 주로 튀르크 민족에 속하기 때문이야. 파란색은 카자흐스탄과 우즈베키스탄 국기에도 있어.

Cinho: 알겠어. 그럼 빨간색은?

Leyla: 빨간색은 현대성과 서구화를 뜻해.

Cinho: 이제 초록색만 남았네.

Leyla: 초록색은 이슬람을 의미해. 왜냐하면 아제르바이잔에는 주로 무슬림들이 살고 있거든.
하지만 중요한 건, 아제르바이잔에는 민족이나 종교 차별이 없다는 거야. 모두 평등해!

Cinho: 정말 고마워. 알려준 것들이 잘 기억됐어.



대화문 2

2-ci dialoq



대화를 잘 듣고, 따라 말해 봅시다.

Asif: - Bayırda hava necədir?

Hana: - Nə isti, nə də ki soyuq, normal.

Asif: - Yağış yağacaq?

Hana: - Məncə yox, amma hava məlumatında yazılıb ki, yağacaq.

Asif: - Mən həm çətir götürdüm, həm də yağışlıq, amma nə çətir, nə də ki yağışlıq lazım oldu. Sən nə edirsən?

Hana: - ADR tarixini oxuyuram. Onu həm də Koreya tarixi ilə qarşılaşdırıram.

Asif: - Maraqlıdır, mən də Koreya tarixini oxumaq istəyirəm.

Hana: - Olar, onu ya internetdən, ya da ki, kitabdan oxuya bilərsiniz.

Asif: - Mən kitab sevirəm, ya dərstdən əvvəl, ya da ki, dərstdən sonra kitabxanaya gedib bir kitab istəyəcəyəm. Sənin ADR barədə sualın varsa, soruşa bilərsiniz.

Hana: - Yaxşı, çox sağ ol!

Asif: 밖에 날씨가 어때?

Hana: 덥지도 춥지도 않고, 그냥 보통이야.

Asif: 비가 올까?

Hana: 내 생각에는 안 올 것 같아, 하지만 일기예보에는 비가 온다고 나와 있어.

Asif: 나 우산도 챙기고, 우비도 챙겼는데, 우산도 우비도 필요 없었어. 너는 뭐 하고 있어?

Hana: ADR(아제르바이잔 민주 공화국) 역사를 읽고 있어.

그리고 그것을 한국 역사와 비교하고 있어.

Asif: 흥미롭네, 나도 한국 역사를 읽고 싶어.

Hana: 그래, 인터넷에서든 책에서든 읽을 수 있어.

Asif: 나는 책을 좋아해. 수업 전이든 수업 후든 도서관에 가서 책 한 권을 빌릴 거야.

ADR에 대해 궁금한 게 있으면 물어봐도 돼.

Hana: 알겠어, 고마워!



참고

Əlavə məlumat



Azərbaycanın üç rəngli bayrağı ilk dəfə 9 noyabr 1918-ci ildə qəbul olunub. O Azərbaycan Demokratik Respublikasının (ADR) bayrağı olub. Daha sonra Qırmızı Ordu Azərbaycanı işğal edəndə bayraq dəyişdirildi. Yalnız 72 il sonra, 17 Noyabr 1990-cu ildə Azərbaycanın bir hissəsi olan Naxçıvanda bu üç rəngli bayraq bölgənin bayrağı oldu. 5 fevral 1990-cı ildə isə Azərbaycan parlamenti üç rəngli bayrağı bütün respublika üçün dövlət bayrağı kimi qəbul etdi. O zaman Azərbaycan hələ də Sovet İttifaqının bir hissəsi idi.



1. 병렬 구조의 연결사: həm... həm də..., həm də ki...

이 표현은 병렬 구조의 연결사로 두 가지 이상의 요소 또는 문장을 나열하거나 결합하기 위해서 사용한다. 이 표현은 ‘~뿐만 아니라, ~도’, ‘~도, ~도’, ‘~이자 ~’ 와 같이 나타낼 수 있다. 즉 열거하는 요소를 모두 동등하게 연결하는 표현이다. 연결하고자 하는 대상은 명사, 동사, 형용사 등 다양한 품사가 가능하며, 긍정적인 점을 연결하거나 중립적 내용을 서술할 때 주로 사용된다.

- Mən özümü həm pis hiss edirəm, həm də yorğunam.
- Sən mənim həm ən yaxın dostumsan, həm də sirdaşımsan.
- Müdir həm səni, həm də məni görmək istəyir.
- Həm Koreya, həm də Azərbaycan bayrağında qırmızı və mavi rənglər var.
- O həm məni yada saldı, həm də mənim kiçik qardaşımı. Yaxşı yaddaşı var!
- Həm tortu, həm də meyvəni yeyə bilmərəm. İkisindən birini seçəcəyəm.

2. 부정을 나타내는 연결사: nə... nə də..., nə də ki...

이 연결 표현은 ‘~도 아니고, ~도 아니다’ 또는 ‘~도 하지 않고, ~도 하지 않는다’의 의미를 전달하며, 부정적 상황을 연결할 때 사용된다. 이 구조는 연결된 두 개 이상의 대상이나 동작을 동시에 부정한다. 이 구조에서 긍정형으로 제시된 서술어는 추가 부정형 접사를 사용하지 않더라도 문법적으로 부정의 의미를 갖는다.

- Mən nə səni, nə də qardaşını tanıyıram.
- Xəstə nə yemək yeyir, nə də su içir.
- Nə o, nə də bizim qonşular bizə kömək edir.
- Bu paltar nə mavi rəngdədir, nə də ki yaşıl, məncə o göydür.
- Nə bu paltarı gey, nə də ki o birini, ən yaxşısı, sarı olanı gey.
- Minqu nə Seuldandır, nə də ki, Pusandan, onun ailəsi İnçonda yaşayır.

3. 선택을 나타내는 연결사: ya... ya da..., ya da ki...

이 연결사는 선택을 나타내는 연결사로 두 가지 이상의 제시되는 선택지 가운데 하나를 선택해야한다는 의미를 지닌다. 이 표현은 ‘~ 또는 ~’, ‘~ 아니면 ~’와 같이 나타낼 수 있다.

- Ya hər şeyi bizə danış, ya da sus.
- Ya mənim sözlərimə qulaq asın, ya da öz yolunuzu seçin.
- Sən ya kitab oxu, ya da məktub yaz, ikisini də eyni vaxtda necə edirsən?
- Mən çantamı ya maşında, ya da ki evdə qoymuşam. Yadıma sala bilmirəm.
- Ya bu kitabı, ya da o biri kitabı seçə bilmərəm. İkisini də almalıyam.
- Onun adı ya Elşəndir, ya da ki Elşad, indi yadımdan çıxdı.

4. “Yad”와 관련된 관용어 표현

“기억”을 뜻하는 단어 “yad”는 다양한 동사와 결합하여 기억과 관련된 확장된 의미를 나타낸다. 이 어휘를 포함한 주요 관용구는 아래와 같다.

“Yad” sözü ilə feillərin öyrənilməsi.

yada düşmək : 기억나다, 떠오르다

yaddan çıxmaq : 잊혀지다

yada salmaq : 기억나게 하다, 상기시키다

yaddan çıxartmaq : 잊다, 잊어버리다

yadda saxlamaq : 기억하다, 마음에 새기다

yadımda qalmaq : 기억에 남다

- Səninlə keçən həftə satışda bir kitab görmüşdük, yadına düşdü? Onu aldım.
- Yadıma sal, dərstdən sonra sənə yeni xəbəri deyim.
- Yadıma sal, dükanə girib çörək alaq.
- İnternet ödənişini yaddan çıxartmamaq üçün barmağıma sap bağlamışam.
- Yeni sözləri yadda saxlamaq üçün onları sətir-sətir yazıram.
- Məktəbdə bir şeir öyrənmişdim, o hələ də yadımdadır.
- 28 May heç vaxt yadımızdan çıxmayacaq, çünki bu gün Azərbaycan Demokratik Respublikası qurulub.



Mən orta məktəbdə oxuyanda həm tarixi çox sevirdim, həm də ədəbiyyatı. Dərslikdən başqa həm tarixi kitabları oxuyurdum, həm də dünya ədəbiyyatını. Bizim evdə çoxlu kitab var. Onların hamısını oxumuşam. Amma yeni kitabları ya dükandan, ya da ki kitabxanadan alırdım. Misal üçün, Azərbaycan Demokratik Respublikası ilə bağlı tarix kitabını kitabxanadan aldım. Kitabı oxuyanda hadisələr yadımda çox yaxşı qalırdı. Çünki, deyirlər ki, sevdiyin şeyləri daha yaxşı yadda saxlamaq olar.



나는 중학교에 다닐 때, 역사도 매우 좋아했고, 문학도 매우 좋아했다. 교과서 외에도 역사책을 읽었고, 세계 문학도 읽었다. 우리 집에는 책이 많이 있었다. 나는 그 모든 책을 다 읽었다. 그렇지만 새로운 책은 서점에서 사거나, 아니면 도서관에서 빌렸다. 예를 들어, 아제르바이잔 민주공화국과 관련된 역사책을 도서관에서 빌렸다. 책을 읽을 때, 사건들이 내 기억에 매우 잘 남았다. 왜냐하면 사람들이 말하길, 좋아하는 것을 기억하기 더 쉽다고 한다.





1 대화문을 듣고 아래 빈칸을 채웁시다.

Nərgiz: - Mincun, necəsən, nə edirsən?

Mincun: - Salam Nərgiz, mən “Balaca Şahzadə” kitabını oxuyuram.

Nərgiz: - Aa, Antuan de Sent-Ekzüperinin kitabı. Hansı dildə oxuyursan?

Mincun: - ① _____ ingilis dilində, həm də ② _____.

Nərgiz: - Niyə belə edirsən? Ya İngiliscə ③ _____ Azərbaycanca oxumursan?

Mincun: - Çünki, belə ④ _____ Azərbaycan dilində oxuma daha inkişaf edir.

Nərgiz: - Bu yaxşı fikirdir! Düzü mən indiyə qədər ⑤ _____ ingiliscə,

⑥ _____ Azərbaycanca bu kitabı oxumamışam.

Mincun: - İstəsən, mən ⑦ _____ sənə verə bilərəm.



1 대화문을 완성해 봅시다.

Asif: - Mincun Koreya bayrağının adı nədir?

Mincun: - _____.

Asif: - _____?

Mincun: - Üç rəng var.

Asif: - _____?

Mincun: - Nə sarı, nə də ki yaşıl rəng var.

Asif: - Bəs _____?

Mincun: - Bəli, həm qara, həm də ağ rəng var.

Asif: - Başqa hansı rəng var?

Mincun: - _____.



Azərbaycanca	Koreyaca	Azərbaycanca	Koreyaca
barmaq	손가락	lakin	그러나, 그렇지만
bayır	바깥	müasirlik	현대성
bayraq	깃발	müsəlman	무슬림
bölgə	지역	ödəniş	지불
demokratik	민주적인	orta məktəb	중학교
dərslik	교과서	paltar	옷
dövlət	국가	qəbul etmək	받아들이다
enmək	내려가다	qərbləşmək	서구화되다
etnik	민족적인	sirdaş	비밀 친구
hələ	아직	tarix	역사
xatırlamaq	기억하다	tərcüməçi	번역가
işğal	점령	tort	케이크
islamçılıq	이슬람주의	yaddaş	기억력
ittifaq	동맹	yağışlıq	비옷
köhnə	오래된	yüksəlmək	상승하다, 올라가다



아제르바이잔 민주공화국의 설립 1918-1920 (Azərbaycan Demokratik Respublikası)

1918년 5월 28일에 설립된 아제르바이잔 민주 공화국(Azerbaijan Democratic Republic: ADR)은 이슬람 세계 최초의 세속적 민주 공화국이었다. 이는 아타튀르크가 설립한 튀르키예 공화국보다도 빠른 것으로서, 메흐메드 에민 라술자데(Məhəmməd Əmin Rəsulzadə), 파탈리 칸 호이스키(Fətəli Xan Xoyski), 하산 베이 아가예프(Həsən bəy Ağayev)와 같은 선구적인 지도자들이 이슬람세계 최초의 민주공화국을 수립하는 데 중요한 역할을 했다. 이 지도자들과 지식인, 엘리트들은 현대적인 의회 민주주의를 도입했으며, 모든 시민에게 보편적 참정권과 평등한 권리를 부여했다. 특히 여성에게도 참정권을 부여한 점은 당시 유럽의 많은 국가들보다 앞선 진보적인 성취였다.

비록 ADR은 1920년까지 짧게 존재했지만, 교육, 문화, 통치 부문에서 중요한 개혁을 도입했고, 주요 강대국들과의 외교 관계를 수립하며 아제르바이잔이 국제무대에 등장하는 계기가 되었다. ADR은 소련의 점령으로 인해 사라졌지만, 민주주의와 주권, 국가 정체성에 대한 비전은 아제르바이잔의 미래에 깊은 유산으로 남았다.

오늘날 현대 아제르바이잔 공화국은 ADR의 설립을 국가 유산의 중요한 초석으로 기념하고 있다. 5월 28일은 1918년 ADR의 창립을 기념하는 공화국의 날로, 아제르바이잔의 국경일이다. ADR 지도자들이 제시한 민주주의, 독립, 그리고 이상은 오늘날에도 국가의 정치적 풍경을 형성하는 영감으로 남아 있으며, 아제르바이잔이 주권, 민주주의, 진보에 대한 헌신을 상징하는 중요한 유산으로 이어지고 있다.



아제르바이잔 민주공화국 지도



매함매드 애민 래술자데
(Məhəmməd Əmin Rəsulzadə)

9-cu dərs

Ədalətsizliklə ədaləti bərpa etmək olmaz.

부정한 방식으로는 정의를 바로잡을 수 없다.



학습 목표

- 01 불확정/불확실 미래시제의 긍정형과 부정형을 만들 수 있다.
- 02 불확정/불확실 미래시제의 인칭별 활용형을 만들 수 있다.
- 03 국가 및 법률과 관련된 단어를 익히고 사용할 수 있다.
- 04 아제르바이잔어 수수께끼를 이해할 수 있다.



핵심 구문 익히기 **İşlək ifadələr**

불확정/불확실 미래시제 긍정문

Mən hər gün çay içərəm. 나는 매일 차를 마신다.

Mənə sabah kömək edərsiniz? 당신은 내일 저를 도와주실 수 있나요?

Hava soyuq olar, isti paltar geyin. 날씨가 추울 수 있으니 따뜻한 옷을 입으세요.

불확정/불확실 미래시제 부정문

Biz onu tapa bilmərik. 우리는 그를 찾을 수 없을 것이다.

Onlar bu axşam gəlməzlər. 그들은 오늘 저녁에 오지 않을 것이다.

Bu məsələ həll olunmaz. 이 문제는 해결되지 않을 것이다.

국가(dövlət) 및 법/법률(hüquq)과 관련된 표현

Azərbaycan parlamentinin adı Milli Məclisdir.

아제르바이잔의 의회 이름은 Milli Məclis(국회)이다.

Milli Məclisdə yeni qanun qəbul olunsa, elektromobillərin qiyməti düşəcək.

국회에서 새로운 법이 통과되면, 전기차의 가격이 내려갈 것이다.

수수께끼(tapmaca)

Adı var, özü yox.

(Cavab: söz)

이름은 있으나, 그 실체가 없는 것은?

(정답: 단어)

(풀이) 단어는 어떤 사물, 개념, 감정 등을 표현하기 위해 특정한 이름으로 사용되어 그 자체로 이름을 가지고 있다. 그러나 실체가 없는 추상적 개념이기 때문에 만질 수 없고 눈에 보이는 구체적인 형태가 없다. 예를 들어 '책상'이라는 단어는 물리적인 책상(실체)를 가리키지만, 단어 자체가 물리적 존재를 뜻하지는 않는다.



1-ci dialog



Əli: - Aytən, sən nə oxumaq istəyərsən?

Aytən: - Mən hüquq oxumaq istəyərəm.

Əli: - Maraqlıdır, nəyə görə?

Aytən: - Mən fikirləşirəm ki, hüquq və ədalət çox vacibdir.

Heydər Əliyevin belə bir sözü var: “Ədalətsizliklə ədaləti bərpa etmək olmaz.”

Əli: - Bu o deməkdir ki, hüquq olmazsa, ədalət də olmaz.

Aytən: - Bəli, mənim üçün ədalət çox vacibdir. Mən də, hüquq fakültəsini dörd ildən sonra bitirərəm, daha sonra da vəkil olaram.

Əli: - Mən fikirləşirəm ki, qəbul imtahanına çox hazırlaşsən, ona görə bu fakültəyə daxil ola bilərsən.

Aytən: - Çox sağ ol, Əli.

Əli: - Aytən, **너는 무엇을 공부하고 싶어?**

Aytən: - 나는 법학을 공부하고 싶어.

əli: - 흥미롭네, 왜?

Aytən: - 나는 법과 정의가 매우 중요하다고 생각해. Heydər Əliyev의 말 중에 이런 말이 있어:

“부정한 방식으로는 정의를 바로잡을 수 없다.”

əli: - 즉, 법이 없으면 정의도 없다는 거네.

Aytən: - 맞아, 나에게는 정의가 매우 중요해. 나도 4년 후에 법학부를 졸업하고 나서, 변호사가 될 거야.

eli: - 내 생각에 너는 입시 준비를 열심히 하고 있으니, 그 학부에 들어갈 수 있을 거야.

Aytən: - 정말 고마워, əli.



Əlavə məlumat

siyasət: 정치, 정책

konstitusiya: 헌법

prezident: 대통령

baş nazir: 총리

prezident sistemi: 대통령제

parlamentar sistem: 의원내각제

nazir: 장관

parlament: 의|회|

milli mæclis: 국회

millət vəkili: 국회의원

qanun: 五律

hakim: 판사

vəkɪl: 변호사, 법률 대리인



대화를 잘 듣고, 따라 말해 봅시다.

Leyla: - Alo, Aleks salam, hardasan?

Aleks: - Kafedəyəm.

Leyla: - Mən də ora gələ bilərəm, imtahanla bağlı sənə suallarım var.

Aleks: - Nə zaman gələrsən? Mən bir saatdan sonra kafedə olmaya bilərəm.

Leyla: - Beş dəqiqəyə gələrəm, narahat olma. Kafenin yanındaşam.

Aleks: - Yaxşı.

(Kafedə)

Leyla: - Bir daha salam.

Aleks: - Salam Leyla, nə içərsən?

Leyla: - Mən özüm alaram, çox sağ ol. Aleks nəyə yemək istəyərsən?

Alex: - Yox, çox sağ ol. Mən indi yesəm, sonra yuxum gələcək.

Leyla: - Aleks, parlament sistemi nə deməkdir?

Alex: - Qısaca, dövlətin birinci adamı baş nazirdirsə, orada parlament sistemidir.

Leyla: 여보세요, Aleks, 안녕, 너 어디야?

Aleks: 나 카페에 있어.

Leyla: 나도 거기로 가도 돼? 시험 관련해서 물어볼 게 있어.

Aleks: 언제 올 거야? 나 한 시간 후에는 카페에 없을 수도 있어.

Leyla: 5분 안에 도착해, 걱정하지 마. 지금 카페 근처에 있어.

Aleks: 좋아.

(카페에서)

Leyla: 다시 안녕!

Aleks: 안녕, Leyla. 뭐 마실래?

Leyla: 내가 직접 살게, 고마워. Aleks, 뭐 먹고 싶어?

Aleks: 아니야, 고마워. 지금 먹으면 나중에 졸릴 것 같아.

Leyla: Aleks, 의회제도란 무엇을 의미해?

Aleks: 간단히 말해서, 국가의 최고 지도자가 총리라면, 그것이 의회제도야.

1. 불확정/불확실 미래시제 어미 : *~(y)Ar*

~(y)Ar 어미는 미래에 어떤 행위가 실행될지 안 될지를 확정적으로 나타내지 않는 어미이다. 이 어미는 A형 접미사이기 때문에 모음조화에 따라 동사 어간에 -ar, -ər가 오고, 모음으로 끝나는 경우 매개 자음 'y'가 와서 -yar, -yər 형태로 나타나며 이 후에 인칭어미가 접미된다.

불확정/불확실 미래시제 긍정문 Qeyri-qəti gələcək zaman (təsdiq)				
	yazmaq	etmək	oxumaq	görmək
Mən	yaz ^{ar} am	ed ^{ər} əm	oxu ^y aram	gö ^r ərəm
Sən	yaz ^{ar} san	ed ^{ər} sən	oxu ^y arsan	gö ^r ərsən
O	yaz ^{ar}	ed ^{ər}	oxu ^y ar	gö ^r ər
Biz	yaz ^{ar} ıq	ed ^{ər} ik	oxu ^y arıq	gö ^r ərik
Siz	yaz ^{ar} sınız	ed ^{ər} siniz	oxu ^y arsınız	gö ^r ərsiniz
Onlar	yaz ^{ar} lar	ed ^{ər} lər	oxu ^y arlar	gö ^r ərlər

앞서 학습한 확정/확실 미래시제 *~(y)AcAK* 어미의 경우 화자의 계획이나 확실히 실행될 일을 나타내는 예정상으로 더 구체적이고 명확한 미래를 표현한다. 반면 *~(y)Ar* 어미는 미래 사건 중에서 확정적이지 않은 상황을 나타내는 데 사용된다. 다시 말해 불확실한 사건이나 추측, 반복적 행동이나 일반적 규칙 또는 요청, 제안 또는 명령의 완곡한 표현에 사용된다. 따라서 약속, 요구나 요청에 대한 대답, 명령, 충고나 제안, 불확실하거나 일시적인 계획, 속담이나 격언 표현을 나타낼 때 쓰일 수 있다. 불확정/불확실 미래시제는 일정 조건에 따라 사건이나 동작의 실행이 예정되기 때문에 발화 상황과 맥락에 맞게 해석해야 한다.

Mənə kömək edərsən?

Mənə də çay gətirərsiniz?

Gözlə, avtobus on dəqiqə sonra gələr.

Hər gün səninlə bir saat ingilis dilindən çalışaram.

Aytən, sən mənimlə sabah kitabxanaya gedə bilərsən?

Şəkiyə getsən, orada mütləq piti yeyərsən.

Maşını binanın qabağında saxlayarsınız.

Bu dərmanı gündə 2 dəfə içərsiniz.

İnşallah, tezliklə sağalar.

Dost dərdə gündə tanınar.

불확정/불확실 미래시제의 부정형 역시 현재시제의 부정형과 마찬가지로 먼저 동사의 부정 어간에서 만들어진다. 즉 동사 어간에 -mA를 붙여 부정형으로 만들어 준 후 $\bar{y}$ Ar어미가 접미되면서 부정형 어미의 모음이 탈락된 형태인 -mAr형으로 나타난다. 다만 1인칭을 제외한 2인칭과 3인칭에서는 -mAz 형으로 나타나는데, 이는 튀르크어에서 나타나는 보편적인 /r/↔/z/ 음운 교체 현상으로 이해할 수 있다.

불확정/불확실 미래시제 부정문 Qeyri-qəti gələcək zaman (inkar)				
	yazmaq	etmək	oxumaq	görmək
Mən	yaz m aram	et m ərəm	oxu m aram	görm ə rəm
Sən	yaz m azsan	et m əzsən	oxu m azsan	görm ə zsən
O	yaz m az	et m əz	oxu m az	görm ə z
Biz	yaz m arıq	et m ərik	oxu m arıq	görm ə rik
Siz	yaz m azsanız	et m əzsəniz	oxu m azsanız	görm ə zsəniz
Onlar	yaz m azlar	et m əzlər	oxu m azlar	görm ə zlər

O, bizə kömək etməz.

Yağış yağmaz.

Sən vaxtında zəng etməzsən.

Kitabın sonuna qədər oxumazsınız.

Bu oyunu uda bilməz, qarşı komanda çox güclüdür.

O, ən çox səs ala bilməz, prezident seçilməz. İnanmıram.

Onlar nə indi, nə də ki yarım saatdan sonra gələr. Yolda tıxac var.

Şəkiddə “Gələrsən-Görərsən” adlı qala var. Ora getməsək, olmaz.

Beş barmağın beşi də bir olmaz.

Bir çiçəklə yaz olmaz.

2. 아제르바이잔어 수수께끼 (tapmaca)

‘Tapmaca’라고 불리는 아제르바이잔의 수수께끼는 전통적인 민속 문화가 담긴 언어 표현으로 짧고 비유적 이면서 상징적인 방식으로 사물을 묘사하여 답을 추측하도록 유도한다. 수수께끼는 언어적 창의성과 일상적인 사물에 대한 깊은 관찰력을 반영한다.

아래의 수수께끼를 통해 아제르바이잔어의 표현과 문화의 깊이를 이해하고, 정답을 유추해보자.

- ① Ağca tərə,
Başı küpə.
Nə küpədi,
Nə də tərə.

Cavab: Azərbaycan aşı (yemək)



(1) 하얀 언덕, 위에 놓인 단지, 그러나 단지도 언덕도 아닌 것은?

→ 아제르바이잔 요리 가운데 밥과 곁들임 재료가 쌓인 모습 음식을 비유적으로 나타냄

② Aləmə işıq salır, Axşam gül kimi solur.	③ Dili yoxdu, dilləndirir, İnsanı elmləndirir.	④ Mən baxıram, O da baxır.
Cavab: Günəş	Cavab: Kitab	Cavab: Güzgü

(2) 세상을 비추다 저녁이 되면 꽃처럼 시든다.

→ 세상을 환하게 비추다가 저녁이되면 저물어 사라지는 태양을 꽃에 비유하여 묘사함

(3) 혀가 없어도 말할 수 있게 만들고, 사람들을 지혜롭게 만든다.

→ 책은 말을 하지 않아도 지식을 전달하고 교육한다는 의미를 전함

(4) 내가 보면 그도 (나를) 보는 것은?

→ 나를 비추며 마주 보는 거울의 특성을 단순하면서도 재치있게 표현함



Mən gələcəyimi fikirləşirəm. Universiteti üç ildən sonra bitirəndə nə edəcəyimi düşünürəm. Kimdən bu barədə nə soruşuram, fərqli cavab verir. Atam deyir, universitetdən sonra magistraturanı da oxuyarsan, daha çox elm öyrənərsən. Sonra da iş taparsan. Qardaşın da elə edərsə, yaxşı olar. Anam deyir ki, istəsən ya oxuyarsan, ya da ki işə başlayarsan. Dostum deyir ki, gəl pul qazanaq. Pul qazansaq, başqa ölkələrə səyahət edərik. İndi səyahət etməsək, sonra zaman olmaya bilər.

Mən də düşünürəm ki, nə edim? Düzgün etməsəm, peşman olaram. Birini etməzsəm, peşman olaram?



나는 내 미래를 생각하고 있다. 3년 후에 대학교를 졸업하면 무엇을 할지 고민하는 중이다. 이와 관련하여 누구에게 물어보든 서로 다른 답을 한다. 아버지는 대학교 졸업 후 석사 과정도 공부하면 더 많은 지식을 얻을 수 있을 것이고, 이후에 직업을 찾으면 좋을 것이라고 말씀하신다. 나의 형도 그렇게 하면 좋을 것이라고 말한다. 어머니는 네가 원하면 공부를 계속할 수도 있고, 아니면 일을 시작할 수도 있다고 말씀하신다. 나의 친구는 돈을 벌어서 다른 나라로 여행을 가자고 한다. 지금 여행하지 않으면 나중에 시간이 없을 수도 있다고 말한다. 나도 무엇을 해야 할지 고민하고 있다. 하나라도 하지 않으면 후회할까?



□ 앞의 읽기 지문을 읽고 다음 문제를 풀어 봅시다. (1-2)

1 Oxu mətnində ata, ana və dost nə tövsiyə edir? Onları yazın.

2 Mətn barədə hansı səhvdir?

- ① Mətndəki adam nə edəcəyini bilmir.
- ② Mətndəki adamın anası ona istədiyini et deyər deyir.
- ③ Dost deyir ki, indi səyahət edək, sonra universiteti bitirərik.
- ④ Mətndəki adam gələcəyini düşünür.

3 불확정/불확실 미래시제 어미를 사용하여 문장을 완성하십시오.

- ① Yağış yağa bil-_____, sən çətir götür.
- ② Görürəm ki, sən məşğulsan, mən sonra gəl-_____.
- ③ Sən hər zaman dostlarına kömək et-_____.
- ④ Bilirəm, o heç vaxt məni aldat-_____.
- ⑤ Sən heç vaxt sözünü tut-_____.



1 대화문을 듣고 아래 빈칸을 채웁시다.

Cemin: - Heydər Əliyev Azərbaycanın ① _____ baş naziri idi?

Zəhra: - Xeyr Cemin, o, Azərbaycanın ② _____ üçüncü prezidenti idi.

Cemin: - O nə zaman ③ _____ prezident olub?

Zəhra: - Heydər Əliyev 1993-2003-cü illər arasında prezident olub.

Cemin: - Bəs, ④ _____ Milli Məclisdə neçə millətvəkili var?

Zəhra: - Konstitusiyaya görə ⑤ _____ yüz iyirmi beş millət vəkili var.

Cemin: - Azərbaycanda prezident sistemidir, yoxsa parlamentar?

Zəhra: - Prezident sistemidir.

2 대화를 듣고 내용이 맞으면 doğru, 틀리면 səhv를 선택하십시오.

		Doğru	Səhv
⑥	Heydər Əliyev Azərbaycanın birinci prezidenti idi.		
⑦	Azərbaycanın Milli Məclisində yüz iyirmi beş millətvəkili var.		
⑧	Azərbaycanda parlamentar sistem mövcuddur.		



1 대화문을 완성해 봅시다.

Rasim: - Nigar, bu gün nə edəcəksən?

Nigar: - Dərsimi vaxtında bitirsəm, _____.

Rasim: - Saat neçədə?

Nigar: - _____.

Rasim: - _____.

Nigar: - Düşünürəm ki, Cimin istəyə bilər.

Vasif: - Cəmilə, sən gələcəkdə millət vəkili olmaq istəyərsən?

Cəmilə: - _____.

Vasif: - Bəs kim olmaq istəyərsən?

Cəmilə: - Hüquq fakültəsində oxuduğum üçün _____.

Vasif: - Nəyə görə?

Cəmilə: - Çünki, _____.



□ 단어를 올바르게 배열하여 알맞은 문장을 만드십시오. (1-3)

1 saat, o, ikiye, gələr, qədər, yəqin ki

→ _____

2 hələ də, bəzi, kompüterdən, edə bilmir, insanlar, istifadə

→ _____

3 içərsən, dərmanı, bu, 2 dəfə, gündə

→ _____

4 빈칸에 보기의 단어를 채워 문장을 완성해 보십시오.

millət vəkili, prezident sistemi, hakim
hüquq fakültəsi, magistratura

- ① Koreyada Azərbaycandakı kimi əsas adam prezidentdir, buna görə də bu ölkələrdə _____ dir.
- ② Gələn semestr universitetimdə _____ proqramına başlayacağam.
- ③ Bu adam _____ dir, o indi Milli Məclisə gedir.
- ④ On gün sonra məhkəmədə baxılan işə _____ son qərarı verdi.
- ⑤ O, _____ nə qəbul olmaq üçün çox çalışır.



Azərbaycanca	Koreyaca	Azərbaycanca	Koreyaca
ağca	하얀색	küpə	항아리, 단지
aldatmaq	속이다	qala	성, 성채, 요새
aləm	세상	qarşı	반대의, 대항하는
cavab	대답	qəbul olmaq	승인되다, 입학하다
çay	차. (일반적으로) 홍차	qiymət	가격, 가치
dar	좁은	magistratura	석사 과정
daxil	내부	məsələ	문제
dərman	약	məşğul	바쁜
elektromobil	전기자동차	peşman olmaq	후회하다
elm	과학, 학문	səyahət etmək	여행하다
fakültə	학부, 단과 대학	sözünü tutmaq	약속을 지키다
fikirləşmək	생각하다	tapmaca	수수께끼
həll olmaq	해결되다	təpə	언덕
hüquq fakültəsi	법학부, 법학 대학		



헤이다르 알리에프 (Heydər Əliyev)

헤이다르 알리에프는 현대 아제르바이잔의 건국 아버지로 널리 존경받고 있으며, 소련으로부터 독립한 후 국가의 정치, 경제, 사회적 기반을 구축하는 데 중요한 역할을 했다. 1993년부터 2003년까지 아제르바이잔의 3대 대통령을 지낸 그는 독립 초기의 정치적 불안, 경제적 어려움, 그리고 진행 중이던 나고르노-카라바흐 분쟁 등 여러 도전에 직면한 신생 공화국을 안정시키는 데 크게 기여했다.

알리에프의 가장 중요한 업적 중 하나는 아제르바이잔의 방대한 석유 및 가스 자원을 확보하고 개발한 것이다. 이는 아제르바이잔을 글로벌 에너지 시장의 주요 국가로 변모시켰다. 그의 지도 하에 1994년에 체결된 "세기의 계약"은 외국인 투자를 유치했고, 바쿠-트빌리시-제이한(BTC) 파이프라인의 기초를 마련하여 아제르바이잔 경제와 지정학적 위상을 크게 높였다.

또한, 헤이다르 알리에프는 강력한 국가 체계를 정립하고 국가 통합을 촉진하여, 큰 불안정 속에서도 아제르바이잔의 주권을 지키는 데 중요한 역할을 했다. 그의 개혁은 경제, 인프라, 그리고 통치를 현대화하여 아제르바이잔이 현대적이고 독립적인 공화국으로 성장하는 토대를 마련했다.

그는 오늘날에도 여전히 아제르바이잔에 큰 영향을 미치고 있으며, 그의 아들인 일함 알리에프가 2003년에 그를 이어 대통령직을 맡고 있다. 바쿠에 있는 헤이다르 알리에프 센터를 포함해, 그의 유산은 현대 아제르바이잔 국가의 설계자로서의 중요한 역할을 상징하는 기념물들로 기려지고 있다.



헤이다르 알리에프센터



헤이다르 알리에프 기념비

10-cu dərs

Operaya baxmağı sevirsən?

너는 오페라 보는 것을 좋아하니?



학습 목표

- 01 동명사의 긍정, 부정 표현을 익히고 사용할 수 있다.
- 02 동명사와 격어미를 함께 사용할 수 있다.
- 03 음악과 관련된 어휘와 표현을 익히고 사용할 수 있다.
- 04 “Vaxt”와 관련된 관용어 표현을 학습하고 사용할 수 있다.

핵심 구문 익히기 **İşlək ifadələr**

동명사 긍정형 표현이 사용된 문장

Rasimin hobbisi kitab oxumaqdır.

라심의 취미는 책 읽기(독서)이다.

Rəsm çəkməkdən zövq alıram.

나는 그림 그리는 것을 즐긴다.

동명사 부정형 표현이 사용된 문장

Bilməmək ayıb deyil, öyrənməmək ayıbdır.

모르는 것은 부끄러운 일이 아니지만, 배우지 않는 것은 부끄러운 일이다.

Mən ona yalan danışmamaq üçün çox çalışdım.

나는 그에게 거짓말을 하지 않으려고 노력했다.

음악과 관련된 표현

Bu mahnını müğənni Şövkət Ələkbərova ifa edir.

이 노래는 가수 Şövkət Ələkbərova가 부른다.

Müslüm Maqomayev “Şah İsmayıl” operasını 1919-cu ildə bəstələyib.

Müslüm Maqomayev는 “샤 이스마일” 오페라를 1919년에 작곡했다.

“Vaxt”와 관련된 표현

Sənin vaxtını almayım, mən artıq gedim.

네 시간을 빼앗지 않을게, 나는 이제 갈거야.

Müəllim, bizə vaxt ayırdığınız üçün çox sağ olun.

선생님 저희에게 시간을 내주셔서 정말 감사합니다.



대화문 1

1-ci dialoq



대화를 잘 듣고, 따라 말해 봅시다.

Cimin: - Asif, mənə axşam vaxt ayır, birlikdə operaya gedək.

Asif: - Əlbəttə, Operaya baxmağı sevirsən?

Cimin: - Bəli, həm də bu axşam "Leyli və Məcnun" operası var.

Asif: - Aha, İslam dünyasının ilk operasıdır. Üzeyir Hacıbəyli, Füzulinin əsərinə 1907-ci ildə opera yazıb. Hər il sentyabrın 18-də bu operanı dinləmək olar. Hər payız opera mövsümü bu əsərlə başlayır.

Cimin: - Bəs niyə sentyabrın 18-i?

Asif: - Azərbaycanda Milli Musiqi Günüdür. Bu gündə Azərbaycanın iki böyük bəstəkarı Üzeyir Hacıbəyli və Müslim Maqomayev doğulub.

Cimin: - Çox maraqlıdır. Belə şeylər öyrənmək hər zaman maraqlıdır! "Leyli və Məcnun"a gedirik?

Asif: - Ona bir daha həm baxsam, həm də qulaq assam, mənim üçün də gözəl olar.

Cimin: - Mən də onu dinləmək istəyirəm. Həm də Azərbaycanda olub, onu dinləməmək olmaz!

Cimin: Asif, 저녁에 나를 위해 시간을 좀 내줘. 나와 함께 오페라에 가자.

Asif: 물론이지. 너는 오페라 보는 걸 좋아하니?

Cimin: 응, 게다가 오늘 저녁에는 "Leyli və Məcnun" 오페라 공연이 있어.

Asif: 아, 이슬람 세계 최초의 오페라지. Füzuli의 작품에 Üzeyir Hacıbəyli가 1907년에 작곡했어. 매년 9월 18일에 이 오페라를 관람할 수 있다. 가을마다 이 작품으로 오페라 시즌이 시작되거든.

Cimin: 그런데 왜 9월 18일이야?

Asif: 아제르바이잔에서 이 날은 국가 음악의 날이야. 이 날 아제르바이잔의 두 위대한 작곡가 Üzeyir Hacıbəyli와 Müslim Maqomayev가 태어났어.

Cimin: 정말 흥미롭다. 이런 것들을 배우는 것은 언제나 흥미로워. 우리 같이 "Leyli və Məcnun" 보러 갈까?

Asif: 그 작품을 다시 한 번 보고 듣는 건 내게 아주 좋은 경험이 될 거야.

Cimin: 나도 이 오페라 듣고 싶어. 게다가 아제르바이잔에 있으면서 이것을 관람하지 않는 것은 말이 안 돼!



참고

Əlavə məlumat

mahnı: 노래

opera: 오페라

bəstəkar: 작곡가

səhnə: 무대

bəstələmək: 작곡하다

müğənni: 가수

ifa etmək: (노래, 음악을) 연주하다, 공연하다

musiqi əsəri: 음악 작품



대화를 잘 듣고, 따라 말해 봅시다.

Rasim: - Yaxşı, sən nə içmək istəyirsən?

Səkinə: - Mümkünsə, qara çay.

Rasim: - İndi nə edəcəksən?

Səkinə: - Mən Füzulinin "Məni candan usandırdı" şeirini əzbərləməyi fikirləşirəm.

Rasim: - Çox gözəl şeirdir, ona vaxt ayırmağa dəyər.

Səkinə: - Sevirəm deyə, onu öyrənirəm. 1958-ci ildə bəstəkar Cahangir Cahangirov bu şeirin sözlərindən "Füzuli" kantatasında istifadə edib.

Rasim: - Bəli, o necə də gözəl əsərdir! "Məni candan usandırdı" hissəsini isə ən yaxşı Şövkət Ələkbərova oxuyur.

Səkinə: - Bəli o əsəri oxumaqda onun bərabəri yoxdur.

Rasim: - Bilmək üçün deyim ki, 2024-cü ildə UNESCO-nun qərarı ilə Məhəmməd Füzulinin 530 illiyini bütün dünyada qeyd ediblər.

Səkinə: - Bunu bilməmək olar? Hətta eşitmişəm ki, Almaniyada bunun ilə əlaqədar marka da çap ediblər.

Rasim: 좋아, 너는 무엇을 마시고 싶어?

Səkinə: 가능하다면 홍차를 부탁해.

Rasim: 이제 뭐 할 거야?

Səkinə: 나는 Füzulinin "Məni candan usandırdı (나를 지치게 만들었어)" 시를 외우려고 생각중이야.

Rasim: 정말 아름다운 시지! 외우는 데 시간을 할애할 만해.

Səkinə: 내가 좋아해서 배우고 있어. 1959년에 작곡가 Cahangir Cahangirov가 "Füzuli kantatası"에 이 시를 가사로 사용했어.

Rasim: 맞아, 정말 멋진 작품이야! "Məni candan usandırdı"는 특히 Şövkət Ələkbərova가 가장 잘 불러.

Səkinə: 맞아, 그 작품을 부르는 데는 그녀를 따라올 사람이 없어.

Rasim: 참고로 말하자면, 2024년에 유네스코의 결정으로 전 세계적으로 Məhəmməd Füzulinin 530주년 기념되었어.

Səkinə: 이걸 모를 수 있겠어? 심지어 독일에서는 이를 기념해 우표도 발행했대.

1. 동명사 어미 : `mAk

아제르바이잔어에서는 동사 어간에 다양한 어미를 첨가하여 동명사를 만들 수 있다. 첫번째로 동사 어간에 `mAk을 첨가하여 동사를 명사처럼 쓸 수 있으며, 문맥에 따라 ‘하기, ~하는 것, ~함’ 과 같이 해석할 수 있다. 부정형은 동사 어간에 부정 어미 `mA를 먼저 접미한 후 `mAk을 붙여 `mAmAk형태로 나타난다. 동명사는 명사와 같은 역할을 하므로 격어미, 수량어미, 곡용 인칭어미 등이 접미법을 통해 첨가될 수 있으며, 주어, 목적어, 보어, 부사어 등으로 쓰일 수 있다.

격어미 구분 (예)		Məsdərin hallanması	
		təsdiq forması	inkar forması
주격 (Adlıq hal)	^{+Ø} kitab	oxumaq öyrənmək	oxumamaq öyrənməmək
속격 (Yiyəlik hal)	kitab ^{+(n)In} kitab ⁱⁿ	oxumağ ⁱⁿ öyrənməy ⁱⁿ	oxumamağ ⁱⁿ öyrənməməy ⁱⁿ
여격 (Yönlük hal)	^{+(y)A} kitab ^a	oxumağ ^a öyrənməy ^ə	oxumamağ ^a öyrənməməy ^ə
대격 (Təsirlik hal)	kitab ^{+(n)I} kitab ^ı	oxumağ ^ı öyrənməy ⁱ	oxumamağ ^ı öyrənməməy ⁱ
처격 (Yerlik hal)	^{+dA} kitab ^{da}	oxumaq ^{da} öyrənmək ^{də}	oxumamaq ^{da} öyrənməmək ^{də}
탈격 (Çıxışlıq hal)	^{+dAn} kitab ^{dan}	oxumaq ^{dan} öyrənmək ^{dən}	oxumamaq ^{dan} öyrənməmək ^{dən}

- Çay içmək istəyirik.
- Səhərlər təmiz havada gəzmək faydalıdır.
- Rasimin əsas hobbisi oxumaqdır, gündə 4-5 saat oxumağa vaxt ayırır.
- İndi hər şeyi izah etməyə başlayıram.
- Təyyarəyə minməkdən qorxuram.
- Bu sözü sənə deməyə qorxuram.
- Öyrənməyi və öyrətməyi xoşlayırlar.
- Eyni sözü tez-tez təkrar etməkdən xoşum gəlmir.
- Bilməmək ayıb deyil, öyrənməmək ayıbdır.
- Olmaq ya da olmamaq budur bütün məsələ! (V. Şekspirin “Hamlet” əsərindən)

2. 동명사 + üçün

후치사 “üçün”는 ‘~을 위하여, ~덕택에, ~때문에, ~대신하여’ 등과 같은 다양한 의미를 지닌다. 명사와 함께 구를 이루어 사용되기 때문에, 동사 어간에 *-mak / -mək* 이 접미된 동명사와도 함께 사용 가능하다. 이 구는 행동의 목적이나 이유, 필요성, 시간, 조건, 결과 등을 표현할 수 있으며 다양한 맥락에서 사용된다.

- **Oxumaq üçün** kitabxanaya getdim.
- Vaxtında **gəlmək üçün** erkən çıxmalısan.
- Ana bu yeməyi **bişirmək üçün** səhərdən hazırlığa başladı.
- **Təmir etmək üçün** bütün günümüzü sərf etdik.
- **Uğur qazanmaq üçün** çox çalışmaq lazımdır.

3. “Vaxt”와 관련된 관용어 표현

‘시간, 때’를 의미하는 “vaxt”는 다양한 동사와 함께 사용되면서, 시간 개념과 관련된 관용어구를 만들고 일상 생활에도 자주 사용된다. 아래의 관용 표현을 익히고 예문을 통해 어떻게 사용되는지 알아볼 수 있다.

“Vaxt” sözü ilə şəkillənən feillərin işlədilməsi

vaxt almaq: 시간을 빼앗다	vaxt vermək: 시간을 내다/내주다
vaxt aparmaq: 시간이 걸리다	vaxt ayırmaq: 시간을 할애하다
vaxtında olmaq: 제시간에 도착하다/있다	vaxt tapmaq: 시간을 내다
vaxt itirmək: 시간을 낭비하다	vaxt uzatmaq: 연기하다, 지체하다

- Sənin vaxtını almayım, mən artıq gedim.
- Müəllim, bizə vaxt ayırdığınız üçün çox sağ olun.
- Bu yeməyi bişirmək bizim bütün vaxtımızı aldı.
- Yazmaq gündə iki saat vaxtını aparır.
- Sizə bazar ertəsinə qədər vaxt verirəm, tapşırıqları bitirin.
- Bağışla, sənə çox vaxt ayıra bilməyəcəm, qatara tələsirəm.
- Opera saat səkkizdə başlayır, orada vaxtında olun, gecikməyin!
- Vaxt tapan kimi “Füzuli kantatası”na qulaq asmaq istəyirəm.
- Boş işlərə vaxt itirmə, öz məqsədlərin üzərində çalış.

“Leyli və Məcnun” operası və Leylini ifa etmək üçün ilk aktyor

Bəstəkar Üzeyir Hacıbəyli tərəfindən 1907-ci ildə yazılmış “Leyli və Məcnun” operası həm Azərbaycanda, həm də bütün İslam dünyasında ilk operadır. Hacıbəyli bunu yazmaq üçün, Məhəmməd Füzulinin əsərindən istifadə edib. Üzeyir Hacıbəyli bundan əlavə, operada istifadə etmək üçün Azərbaycan muğam və lirik mahnılarından da yararlanıb.

İlk dəfə 12 yanvar 1908-ci ildə göstərilib. Məcnunu oynamaq üçün Huseyinqulu Sarabski dəvət olunur. Leyli obrazını canlandıracaq aktyoru tapmaq isə asan iş deyildi. O zaman Azərbaycanda qadınlar səhnəyə çıxıbilməzdi. Buna görə də, Leylini ilk dəfə kişi oynadı. Bunu Əbdürrəhman Fərəcov etdi. Fərəcov çayxanada köməkçi çalışırdı və Hacıbəyli onunla orada qarşılaşmışdı. Fərəcov əvvəlcə qadın rolunu oynamaq istəmir. Onunla danışıqlar çox vaxt aparır. Sonunda Fərəcova deyirlər ki, qrim altında onu heç kim tanımayacaq.

Nəhayət, Fərəcov Leylini oynamağa razı olur. Amma bunu sadəcə bir dəfə edir. İkinci dəfə bu rolu oynamamağa qərar verir.



Hüseynqulu Sarabski Məcnun rolunda

“Leyli və Məcnun” 오페라와 Leyli를 연기한 첫 번째 배우

“Leyli və Məcnun”은 1907년에 작곡가 Üzeyir Hacıbəyli가 쓰여진 작품으로, 아제르바이잔뿐만 아니라 이슬람 세계 전체에서 최초의 오페라이다. Hacıbəyli는 이 작품을 쓰기 위해 Məhəmməd Füzuli의 작품을 참고했다. Hacıbəyli의 오페라는 아제르바이잔의 무감(muğam)과 서정적인 노래들에서도 영감을 받았다.

이 오페라는 1908년 1월 12일에 처음 공연되었다. Məcnun 역
 할은 Huseyinqulu Sarabski가 연기했다. 그러나 Leyli 역할을
 맡을 배우를 찾는 것은 쉽지 않았다. 당시 아제르바이잔에서는
 여성이 무대에 설 수 없었기 때문이다. 그래서 처음에는 남성
 이 Leyli 역할을 연기했다.

Məcnun rolunda 이 역은 Əbdürrəhman Fərəcov가 맡았다. Fərəcov는 찻집에서 보조로 일을 하고 있었는데, Hacıbəyli는 그와 이 찻집에서 만났다. 처음에 Fərəcov는 여성 역할을 맡는 것을 원치 않았다. 그와의 협상은 오랜 시간이 걸렸다. 결국 Fərəcov에게 분장을 하면 아무도 그를 알아보지 못할 것이라고 설득했다. 마침내 Fərəcov는 Leyli 역할을 연기하는 데 동의했다. 하지만 그는 이 역할을 단 한 번 연기했다. 이후 그는 이 역할을 다시는 맡지 않기로 결정했다.



9 동명사에 알맞은 격어미를 사용하여 문장을 완성합니다.

- ① Otağın havasını dəyiş-_____ lazımdır.
- ② Yemək hazırla-_____ həvəsim yoxdur.
- ③ Tarixi filmlərə bax-_____ xoşlayırsınız?
- ④ Axşam evdə tək qal-_____ qorxuram.
- ⑤ Bu nəticəyə gəl-_____ üçün çox müzakirə etdik.

듣기 연습문제 **Dinləmə tapşırığı**



1 대화문을 듣고 아래 빈칸을 채웁시다.

Asif: - Cimin, opera xoşuna gəldi?

Cimin: - Bəli Asif, çox ① _____!

Asif: - Nəyi bəyəndin?

Cimin: - Aktyorların ② _____, musiqini, səhnədəki oyununu. Hər şeyi!

Asif: - ③ _____, müğənnilər hazırlıq üçün çox vaxt ayırırlar.

Cimin: - Belə ④ _____ çox çətindir. Asif, mən yenə operaya

⑤ _____ istəyirəm!

Asif: - ⑥ _____ üçün Müslüm Maqomayevin “Şah İsmayıl” operası da maraqlıdır.

Cimin: - Vaxt tapmaq, onu da dinləyək.



1 대화문을 순서에 맞게 배열하고, 말해 봅시다.

- a. - Bu doğrudur, Füzuli şəhəri tam başdan/yenidən qurulur.
Çox gözəl şəhər olacaq.
- b. - Orada iki gün qalmağı fikirləşirəm, sonra Şuşaya getmək istəyirəm.
Sən nə edəcəksən?
- c. - Sənə uğurlar, vaxtını almayım, sonra görüşərik!
- d. - Bakıdan Füzuliyə yol nə qədər vaxt aparır?
- e. - Füzuli şəhərinə dostlarımla görüşmək üçün gedirəm.

Nargiz: - Adil, sən hara gedirsən?

Adil: - ① _____

Nargiz: - Doğrudan, nə gözəl, mən də ora çox getmək istəyirəm.

Orada hər şey yenidən qurulur.

Adil: - ② _____

Nargiz: - ③ _____

Adil: - Məsafə 300 km-dir. Yeni yolla dörd saat Füzuliyə çatmaq olar.

Nargiz: - Sən Füzulidə nə qədər qalacaqsan?

Adil: - ④ _____

Nargiz: - Gələn həftə imtahanım var, hazırlaşmaq üçün kitabxanada olacağam.

Adil: - ⑤ _____

Nargiz: - Narahat olma, hər şey yaxşı olacaq!

쓰기 연습문제 Yazı tapşırığı



□ 단어를 올바르게 배열하여 알맞은 문장을 만듭시다. (1-3)

1

bəstələmək, üçün, “Leyli və Məcnun”u, muğamdan, edib, Hacıbəyli, istifadə

→ _____

2

tapşırığı, bu, alıb, çox, yazmaq, mənim, vaxtımı

→ _____

3

həm, həm, o, müğənni, aktyor, də, gözəl, yaxşı

→ _____



Azərbaycanca	Koreyaca	Azərbaycanca	Koreyaca
aktyor	배우	qrim	분장
ayıb	부끄러움, 창피함	marka	우표
bəstəkar	작곡가	məsafə	거리
bəstələmək	작곡하다	müzakirə	논의
bəyənmək	좋아하다, 인정하다	narahat olmaq	걱정하다
can	영혼, 생명; 힘, 생기	nəticə	결과
çap etmək	인쇄하다	rolunu oynamaq	역할을 하다, 역할을 연기하다
dəyişmək	바꾸다	səhnə	무대
əlaqədar	관련된	usandırmaq	지루하게 하다
əzbərləmək	암기하다	usanmaq	지치다
hətta	심지어	yalan	거짓말
ifa etmək	공연하다, 연주하다	yalan danışmaq	거짓말하다
kantata	칸타타	yararlanmaq	활용하다, 이용하다
qara çay	홍차	zövq almaq	즐기다
qərar	결정		



퓌줄리 (Füzuli, 1494~1556)

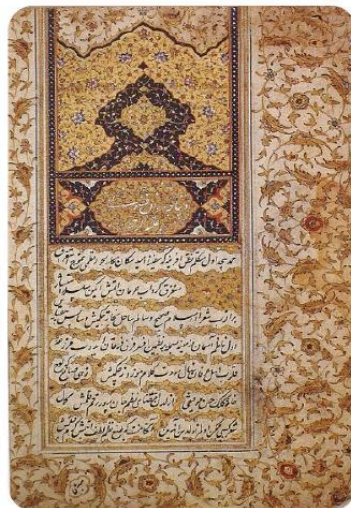
퓌줄리(Məhəmməd Füzuli)는 아제르바이잔어, 아랍어, 페르시아어로 작품 활동을 한 오스만 시대 튀르크 디반(이슬람 시기 문학으로 당시에 쓴 시들을 동명의 책에 집성했기 때문에 디반이라고 칭한다)시인이다. 본명은 메흐메드 빈 술티이만이며 퓌줄리는 필명이다. 위에서도 언급했듯이 그가 아랍어와 페르시아어로도 작품을 썼지만 아제르바이잔의 가장 중요한 서정 시인으로 인정받고 있다. 그의 작품에 등장하는 시어들을 보면 그가 이슬람 과학, 천문학, 언어 등 다양한 분야에서 훌륭한 교육을 받았다는 것을 알 수 있다.

그는 당대의 디반 시인들이 주로 아랍어와 페르시아어를 사용한 반면 더 간결하고 이해하기 쉬운 아제르바이잔 튀르크어를 사용했다. 그의 시의 주제는 육체적 쾌락보다는 신비주의 성향의 사랑, 선지자 무함마드 가족에 대한 그리움, 이별의 고통들이 주류를 이루며, 자신의 감정과 생각을 매우 진지하고 서정적인 방식으로 표현했다. 가난과 불행, 무관심 속에서 보낸 삶은 그의 작품 세계에 깊은 영향을 미쳤고, 외로움은 그의 예술적 영감의 원천이 되었다. 니자미는 한때 사막에서도 생활했는데, 그의 시 속에서 사막은 황량함, 그리움, 슬픔의 상징으로 등장하며, 이러한 요소들은 그의 작품에 고스란히 녹아 있다.

한편, 퓌줄리는 심오하고 진실한 사랑의 시인으로, 사랑을 중심으로 죽음, 사회, 가난, 철학, 자연과 같은 주제를 시에 담았다. 퓌줄리는 아랍어, 페르시아어, 튀르크어에 능통했으며, 이 세 언어로 사고하고 작품을 집필했다는 점에서 그의 뛰어난 역량이 드러난다. 이러한 점에서 그는 디반 문학의 가장 위대한 시인 중 한 명으로 꼽힌다. 대표작으로 시집 『디반』, 『신비와 포도주』, 『레일리와 메준』등이 있다.



<퓌줄리의 초상화>



<퓌줄리의 시집『디반』에 수록된 시>

11-ci dərs

Mən bunu özüm də bilirəm.

나도 이것을 잘 알고 있습니다.



학습 목표

- 01 재귀대명사 “öz”를 학습하고 관련 표현과 속담을 이해할 수 있다.
- 02 체스와 관련된 어휘를 익히고 사용할 수 있다.
- 03 방향과 관련된 표현을 익히고 설명할 수 있다.
- 04 신체와 관련된 어휘를 익히고 사용할 수 있다.



핵심 구문 익히기 **İşlək ifadələr**

재귀대명사 “öz”

Mən özümə güvənirəm.

나는 나 자신을 믿는다.

O, öz işi haqqında danışmağı xoşlamır.

그는 자신의 일에 대해 이야기하는 것을 좋아하지 않는다.

“Öz”가 포함된 속담

Öz burnundan uzağı görmür.

자신의 코앞밖에 보지 못한다. (우물 안 개구리)

Öz əli ilə özünə quyu qazır.

자신의 손으로 자신에게 함정을 파다. (제 발등을 찍다)

체스와 관련된 표현

Şahmatda vəzir boş xanalar üzrə irəli, geri, sağa, sola və diaqonal hərəkət edərək qarşısındakı fiquru vura bilir.

체스에서 퀸은 빈 칸을 따라 앞, 뒤, 오른쪽, 왼쪽, 대각선으로 움직이며 앞에 있는 말을 잡을 수 있다.

O, piyadanı qurban verdi ki, rəqibin atını yeyə bilsin.

그는 상대의 나이트를 잡기 위해 폰을 희생했다.

방향을 나타내는 표현

Masanın üstündə Füzulinin qəzəllərindən ibarət kitab var idi.

책상 위에는 푸줄리의 가젤로 구성된 책이 있었다.

Yolun sağ tərəfi ilə gedin.

그 길의 오른쪽으로 가세요.



대화를 잘 듣고, 따라 말해 봅시다.

Hana: - Rasim, diqqətli ol, topu qabağa oynasan, Əli onu ala bilər.

Rasim: - Hana, mən onu özüm də bilirəm. Mən sonrakı hərəkəti də düşünürəm.

Hana: - Sən şahmatı harda öyrənmişən?

Rasim: - Özüm öyrənmişəm, uşaqlıqda qardaşım ilə çox oynayırdıq. Bəs sən?

Hana: - Mən Seulda şahmat kursuna getmişəm.

Rasim: - Doğrudan, indi mənə kömək etmə, özüm oynayım, sonra sən ilə bir oyun keçirərik.

Hana: - Olar, mən arxada oturub daha bir söz deməyəcəyəm.

Rasim: - Bax özün dedin a. Bu oyunun sonuna qədər səssiz ol.

Hana: - Rasim, 조심해, 네가 룯을 앞으로 움직이면 Əli가 잡을 수 있어.

Rasim: - 하나야, 나도 그건 잘 알고 있어. 나는 다음번 움직임도 생각하는 중이야.

Hana: - 너는 체스를 어디에서 배웠어?

Rasim: - 나는 독학했어. 어릴 때 형과 많이 두곤 했어. 너는?

Hana: - 나는 서울에서 체스 강좌를 들었어.

Rasim: - 정말? 지금은 나를 도와주지 말아줘, 내가 스스로 해볼게. 끝나고 너랑 한 게임 하자.

Hana: - 좋아, 내가 뒤에 앉아서 아무 말도 하지 않을게.

Rasim: - 봐, 네가 스스로 말했어. 이 게임 끝날 때까지 조용히 있어.



şahmat taxtası : 체스판

şahmatçı: 체스 플레이어/선수

qrossmeyster: 그랜드 마스터

şahmat fiquru: 체스 말

xana: (체스판의) 칸

fiquru hərəkət etdirmək: 말을 움직이다

fiquru yemək/almaq: 말을 잡자

şah: 킹

vəzir: 퀸

top: 룯

fil: 비숍

at: 나이트

piyada: 폰

şah etmək/qoymaq: 체크 (하다)

mat etmək/qoymaq: 체크메이트 (하다)



대화를 잘 듣고, 따라 말해 봅시다.

Rasim: - Cimin, o sağda oturan adamı görürsən?

Cimin: - Bəli, kimdi o?

Rasim: - Azərbaycanda və dünyada ən məşhur şahmatçılardan Şəhriyyar Məmmədyarovdur.

Cimin: - Mən onun barəsində eşitmişdim, amma ilk dəfədir ki, görürəm, həm də belə yaxından.

Rasim: - Bəli, Məmmədyarov dünyada tək şahmatçıdır ki, gənclər arasında iki dəfə dünya çempionu olub. Özü də, 2017-də reytingi 2800 keçmişdi, bunu isə dünyada çox az şahmatçı edə bilib.

Cimin: - O zaman o çox məşhurdur! Amma özünə baxsan, çox sadədir.

Rasim: - Elədir. Bilirsənmi, onun iki bacısı da şahmat qrossmeysteridir.

Cimin: - Şahmatçılar ailəsi!

Rasim: - İstəyirsən, yanına gedək özü ilə tanışaq.

Rasim: 지민아, 저기 오른쪽에 앉아 있는 사람 보여?

Cimin: 응, 누구야?

Rasim: 아제르바이잔은 물론 세계에서 가장 유명한 체스 선수 중 한 명인 Şəhriyyar Məmmədyarov 선수야.

Cimin: 난 그에 대해 들은 적은 있지만, 직접 보는 건 처음이야, 그것도 이렇게 가까워서.

Rasim: 맞아, Məmmədyarov는 세계에서 유일하게 청소년 대회에서 두 번이나 세계 챔피언이 된 선수야. 게다가 2017년에는 그의 레이팅이 2800을 넘었는데, 세계적으로도 이를 달성한 체스 선수는 매우 적어.

Cimin: 그렇다면 그는 정말 유명하겠네! 그런데 그의 겉모습을 보면 정말 소박해 보여.

Rasim: 맞아. 참, 너 알고 있니? 그의 두 여동생도 체스 그랜드마스터야.

Cimin: 체스 선수 가족이네!

Rasim: 네가 원한다면 그에게 가서 직접 인사할까?

1. 재귀대명사 : **öz**

아제르바이잔어 “öz”는 ‘자기, 자신, 스스로’라는 의미를 지니며, 주어를 도로 나타내는 재귀대명사이다. 문장내에서 주어와 일치하는 곡용 인칭어미가 첨가된 형태로 쓰이며, 재귀대명사가 주어로 쓰인 문장은 동작을 주어 자신이 스스로 하였음을 강조한다. 대명사와 마찬가지로 재귀대명사 역시 서술어에 따라 다양한 격어미가 접미법으로 첨가되어 사용된다. 또한 격어미 가운데 주로 여격, 목적격, 탈격 어미가 첨가된 재귀대명사 앞에 단독형이 추가로 쓰여서 재귀대명사를 강조할 수 있다.

인칭	재귀대명사	재귀대명사 강조	
1인칭 단수	özüm	özüm-özümə	özüm-özümü/özümdən
2인칭 단수	özün	özün-özünə	özün-özünü/özündən
3인칭 단수	özü	özü-özünə	özü-özünü/özündən
1인칭 복수	özümüz	özümüz-özümüzə	özümüz-özümüzü/özümüzdən
2인칭 복수	özünüz	özünüz-özünüə	özünüz-özünüzü/özünüzdən
3인칭 복수	özləri	özləri-özlərinə	özləri-özlərini/özlərindən

- Tortu mən özüm bişirmişəm.
- Biz özümüz yemək hazırladıq.
- Mətnin içindəki səhvləri tapın və özünüz düzəldin.
- Anam öz uşaqlıq illərini çox yaxşı xatırlayır.
- Mən Bakıda yaşayıram, amma özüm Qəbələdənəm.
- Mən özümə güvənirəm.
- Mən özümü pis hiss edirəm.
- Mən özüm-özümə inanmadım ki, bu şahmat yarışında qalib ola bilərəm!
- Özündən müğayət ol, Gəncəyə çatanda mənə zəng et.
- Bu adam özündən çox razıdır, deyir ki, şahmatda hamını udaram.
- Əlinin ad günüdür. Hamı buradadır. Ancaq, Əlinin özü yoxdur.

“Öz”는 소유를 나타내는 표현에서 즉, 한정명사수식 구조의 피수식어 앞에서 형용사처럼 쓰여 피수식어가 자신의 것임을 강조하는 역할도 한다.

소유대명사 (수식어)	재귀대명사 (강조)	명사 (피수식어)
(mənim)	öz	evim
(sənin)	öz	evin
(onun)	öz	evi
(bizim)	öz	evimiz
(sizin)	öz	eviniz
(onların)	öz	evləri

- Bu mənim öz kitabımdır.
- Sənin öz fikrin mənim üçün vacibdir.
- Onların öz evi şəhərin mərkəzindədir.

2. “Öz”가 포함된 속담 표현

아제르바이잔어 “öz”가 포함된 다양한 속담 표현이 있다. 아래의 속담의 뜻을 이해하고, 우리말에도 유사한 의미의 표현이 있는지 찾아본 후 표현 방식이 어떻게 다른지 생각해보자.

아제르바이잔 속담	의미
Öz burnundan uzağı görmür.	자신의 코앞 보다 멀리 보지 못한다. / 자신의 코앞밖에 보지 못한다. → 자기 눈앞의 일만 보며, 더 넓은 시야를 가지지 못하는 사람을 비판하는 말 (우물 안 개구리)
Öz əli ilə özünə quyu qazır.	자신의 손으로 자기 자신에게 우물을 판다. → 스스로 자신에게 해를 끼치거나 문제를 일으키는 사람을 가리킴 (자업자득)
Heç kəs öz eybini bilməz.	아무도 자신의 흠을 알지 못한다. → 사람은 자기 결점이나 잘못을 깨닫지 못한다는 말 (똥 묻은 개가 겨 묻은 개 나무란다 / 제 흠 열 개는 모르고 남의 흠 한 개만 본다)
Dəli özü deyər, özü də gülər.	미친 사람은 혼자 말하고, 혼자 웃는다. → 스스로 행동하고, 스스로 만족하는 사람을 비판하는 말.
Öz rahatlığını istə, özgənin narahatlığını istəmə.	자신의 편안함을 원하되, 남의 불편함을 원하지 마라. → 자신의 안락함을 추구하더라도, 타인에게 불편이나 해를 끼치지 말아야 한다는 의미

- Sən öz burnundan uzağı görmürsən. İndi universitet oxumasan, sonra necə iş tapacaqsan?
- O, yalan danışdı və indi öz əli ilə özünə quyu qazdı.
- Vasif deyir ki, Asif imtahanı yaxşı yazmayıb, amma özü də keçə bilməyib. Heç kəs öz eybini bilməz.
- Burada gülməli nə var ki, bu qədər gülürsən? Dəli özü deyər, özü də gülər.
- Bilirəm iş çoxdur, amma başqalarının üstünə bunu yükləmə. Öz rahatlığını istə, özgənin narahatlığını istəmə.

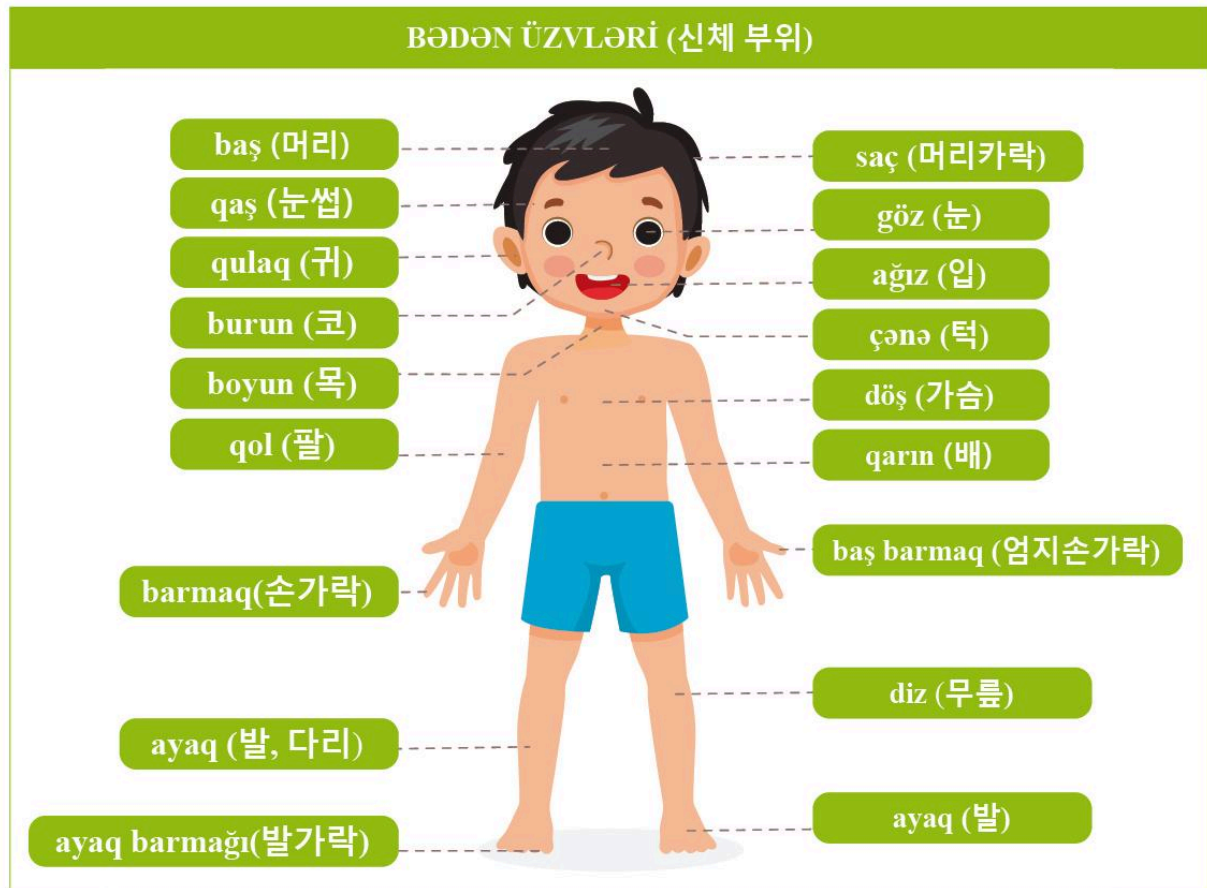
3. 방향(istiqlamətlər)을 나타내는 표현

ön/qabaq: 앞	sağ: 오른쪽	ara: 사이
arxa: 뒤	sol: 왼쪽	qarşı: 반대의
üst: 위	yaxın: 가까운	daxil/içəri: 안(의), 내부(의);안에
alt: 아래	uzaq: 먼	iç: 안(의), 안쪽(의), 내부(의)
yan: 옆	orta: 중앙, 중심; 중간의	xaric/bayır: 밖(의), 외부(의)

- Nərgiz çantasını stolun üstünə qoydu.
- Elvin evin arxasına gül əkməyə gedib.
- Teymur çayın sağ tərəfində balıq tutur.
- Onlar mənim yanımdan keçib müəllimin yanına getdilər.
- Uzun müddət kompüterin qarşısında oturmaq sağlamlığınız üçün zərərlidir.

4. 신체 부위의 명칭

아래 그림은 아제르바이잔어로 신체의 각 부위를 가리키는 신체어를 나타낸다.



• 추가 어휘

bədən (몸)	dil (혀)	beyin (뇌)
üz (얼굴)	dodaq (입술)	ürək (심장)
dəri (피부)	diş (이)	qan (피)

아제르바이잔어는 자신의 신체 부위에 관해 설명할 때, 곡용 인칭어미를 사용하여 소유 표현으로 나타낸다는 점에 주의해야한다.

- Məktəbdən evə qayıdanda ilk olaraq **əllərimi** yuyuram.
- Sevil **gözlərini** yuxudan yeni oyanmış kimi ovuşdurdu.
- Teymur **dişlərini** fırçalamağı unutmur.
- Uzun müddət gəzmişik, ona görə **ayaqlarımız** ağrıyır.
- **Burnumdan** qan gəlir.



Azərbaycanın şahmat üzrə milli komandaları özlərinin ən böyük uğurlarını Avropa çempionatlarında qazanmışlar.

Kişilərin şahmat üzrə milli komandası üç dəfə birinci (2009, 2013 və 2017-ci illərdə), bir dəfə ikinci (2011) və bir dəfə üçüncü (2007) olmuşdur. Bu nəticə ilə Azərbaycan cədvəldə sadəcə Sovet İttifaqı və Rusiya altında yer alaraq, Avropa ölkələri arasında üçüncü yerdədir.

Qadınların şahmat üzrə milli komandası isə, hələ çempion olmayıb, amma bir dəfə ikinci (2023), üç dəfə də üçüncü (1992, 2019, 2021) olublar. Özü də, qadınlar son üç çempionatdan medalsız dönməyiblər. Qadınlar bu nəticə ilə Avropa ölkələri arasında doqquzuncu yerdədirlər.

아제르바이잔 체스 국가대표팀 유럽 선수권대회에서 가장 큰 성공을 거두었다.

남자 체스 국가대표팀은 우승 3회(2009년, 2013년, 2017년), 준우승 1회(2011년), 3위 1회(2007년)를 기록하였다. 이 결과 아제르바이잔은 소련과 러시아에 이어 유럽 국가들 가운데 3위를 차지하였다. 여자 체스 국가대표팀은 아직 우승한 적은 없지만, 준우승(2023년) 1회 및 3위(1992년, 2019년, 2021년)를 세 번 기록하였다. 또한 여자 대표팀은 최근 세 번의 선수권대회에서 메달 없이 돌아온 적이 없다. 이 결과로 여자 팀은 유럽 국가들 중 9위를 기록하였다.



▣ 앞의 읽기 지문을 읽고 다음 문제를 풀어 봅시다. (1-2)

1 Oxu mətnində hansı doğrudur?

- ① Azərbaycanın kişilər arasında şahmat komandası heç vaxt Avropa çempionu olmayıb.
- ② Kişilər ilk dəfə medalı 2007-ci ildə alıblar.
- ③ Qadın komandası 20 il medal qazana bilməyib.
- ④ Qadınlar və kişilər birlikdə üç dəfə ikinci olublar.

2 Oxu mətnində hansı məlumatdan söz edilməyib?

- ① Azərbaycanın kişilər üzrə milli komandası üç dəfə Avropa çempionu olub.
- ② Qadınlar üzrə milli komandada dörd nəfər var.
- ③ Qadınlar üzrə milli komanda son üç Avropa çempionatında medal alıb.
- ④ Kişilər üzrə milli komanda ilk dəfə 2009-cu ildə çempion olub.

▣ 재귀대명사와 필요한 어미를 첨가하여 문장을 완성하십시오. (3-7)

3 Biz _____ onlarla müqayisə etmirik.

4 Əlinin ad günüdür. Hamı burdadır. Ancaq Əlinin _____ yoxdur.

5 Aranızdakı problemləri _____ həll edin.

6 Sənin _____ fikrin mənim üçün vacibdir.

7 Mən _____ söz verdim ki, daha çox çalışacağam.



1 대화문을 듣고 아래 빈칸을 채웁시다.

İlqar: - Hana, eşitdim ki, Rasim ilə ① _____ oynamısan. Kim uddu?

Hana: - İki dəfə oynadıq. Bir dəfə mən uddum, bir dəfə də o. ② _____ oldu.

İlqar: - Eşitdim sən onu ③ _____ mat qoymusan.

Hana: - Elədir, amma o ④ _____ də məni qara fiqurlarla ⑤ _____.

İlqars: - Səncə, Rasim şahmatı necə oynayır?

Hana: - Mənə görə, çox yaxşı oyunçudur. Bəs sən şahmat oynayırsan?

İlqar: - Şahmata marağım var. ⑥ _____ orta məktəbin komandasında oynamışam.

Hana: - Gəl o zaman, səninlə də bir ⑦ _____ oynayaq!



■ 대화문을 순서에 맞게 완성해 봅시다.

- a. -Xeyr, Rasim onu mənə göstərdi.
- b. -Əla, onunla görüşəndə mənə də çağırın.
- c. -Bir qrossmeyster üçün mənə çox sadə adamdır.
- d. -Mən də onunla tanış olmaq olmaq istəyirəm.
- e. -Bəli, kafedə qarşılaşdıq.

Aleks: -Eşitdim ki, sən Şəhriyyar Məmmədyarovla tanış olmusan.

Cimin: ① _____

Aleks: -Sən özün onu tanıdın?

Cimin: ② _____

Aleks: -Özü necə biridir?

Cimin: ③ _____

Aleks: ④ _____

Cimin: -Olar, biz onunla yenə görüşəcəyik. Mən onun feysbuk ünvanını aldım.

Aleks: ⑤ _____

Cimin: -Heç bir problem yoxdur.

- a. -Rasimdən sonra İlqarla da iki oyun oynadım.
- b. -Səndə paduk taxtası var? Mən onu da oynayıram.
- c. -Sabah kitabxanın arxasındakı parkda olan masada oynayırıq!
- d. -Bəli, şahmatı çox sevirəm, sənə kim dedi?
- e. -Xeyr, amma paduk oyununu oynamağı sevirəm.
- f. -Bəs Alekslə necə oynadın?

Dehun: -Hana, mən bilmirdim ki, sən şahmata bu qədər marağın var.

Hana: ① _____

Dehun: -Rasimlə iki oyun oynamısan, o özü mənə dedi.

Hana: ② _____

Dehun: ③ _____

Hana: -Onunla iki oyun heç-heçə oldu. Bəs sən şahmat oynayırsan?

Dehun: ④ _____

Hana: ⑤ _____

Dehun: -Bəli, var. Koreyadan gətirdim.

Hana: ⑥ _____

Dehun: -Mən razı!



1 보기에서 알맞은 것을 골라 문장을 완성합니다.

altında üstü önündə sağ arasında yanında

- ① Şahmat taxtasında oyunun əvvəlində toplar ən kənarda yerləşir, onların _____ isə at fiqurları.
- ② Xahiş edirəm, işıqforun _____ maşını saxlayasınız.
- ③ Bizim evin _____ bir ərzaq dükanı var, bu çox rahatdır.
- ④ Ora bax, masanın _____ tərəfində oturan qrossmeyster Teymur Rəcəbovun özüdür.
- ⑤ Masanın _____ çox dağınıqdır, qoy bir hamısını yerinə qoyum.
- ⑥ Sendviçin _____ həm sosıs, həm də pendir var idi.

2 보기에서 알맞은 것을 골라 문장을 완성합니다.

özünün özü də özün özü-özünə özüm özündən

- ① Ülviyyə Fətəliyeva 2024-cü ildə _____ ən böyük uğurunu qazanaraq Avropa çempionu oldu..
- ② _____ inanmır, mənə necə inansın?
- ③ Kişilər arası şahmat üzrə milli komanda Avropa çempionu olub, _____ üçü dəfə.
- ④ Hana _____ çox razıdır, deyir ki, çox yaxşı şahmat oynayır.
- ⑤ Yaxşı, bəs sən _____ bunu edə bilmirsən?
- ⑥ Mən _____ yaxınlaşdım və Şəhriyar Məmmədyarovla tanış oldum.



Azərbaycanca	Koreyaca	Azərbaycanca	Koreyaca
dəli	미친	müddət	기간
diaqonal	대각선	müğayat olmaq	주의하다, 신경 쓰다
dişlərini fırçalamaq	이를 닦다	müqayisə etmək	비교하다
düzəlmək	수정되다, 고쳐지다	nəticə	결과
ehtiyac	필요	ovuşdurmaq	문지르다
ehtiyac duymaq	필요로 하다	oyunçu	선수
əkmək	심다	özü də	게다가, 더욱이
fırçalamaq	솔질하다, 닦다	pendir	치즈
geri	뒤	sadə	단순한, 간단한
güvənmək	믿다	səssiz olmaq	조용히 있다
heç-heçə	무승부	söz vermək	약속하다
həll etmək	해결하다	taniş olmaq	알게 되다
hərəkət	행동, 움직임	tünd rəngli	짙은 색의
hərəkət etmək	행동하다, 움직이다	uğur	성공
irəli	앞으로	uşaqlıq	어린 시절
ittifaq	동맹	üzrə	관련하여
qurban vermək	희생하다	yaxınlaşmaq	다가가다
quyu	우물	yer almaq	차지하다
maraq	흥미, 관심	yerləşmək	자리 잡다
milli komanda	국가대표팀	zərərli	해로운



아제르바이잔과 체스(Azərbaycanda şahmat)

아제르바이잔에서 체스의 역사는 매우 오래되었다. 하카니(11세기), 니자미(12세기 시인), 네시미(14세기), 푸 줄리(16세기)와 같은 위대한 시인들은 그들의 작품에서 체스를 언급하고 이 게임에 대한 유의미한 생각들을 표현하기도 했다. 프랑스 작가 알렉산더 뒤마는 아제르바이잔에 머무는 동안 칸의 딸인 나타반과 체스를 두었으며, 나타반이 오래된 게임의 비밀을 아주 잘 알고 있었다고 쓴 바 있다. 체스는 기원전 6세기 인도에서 시작되어 페르시아를 거쳐 전 세계로 확산되었다. 아제르바이잔 지역은 페르시아와 인접해 있어 체스가 더 일찍 전파되었다. 중세 시대 아제르바이잔의 도시들은 학문과 문화의 중심지였기 때문에 체스가 광범위하게 확산되어 고위층과 지식인들 사이에서 인기 있는 놀이이자 전략 게임으로 자리 잡았다.

아제르바이잔에서는 체스가 정규 교육 과정에 포함되어 있다. 많은 학교에서 체스 교육을 실시하며, 이를 통해 학생들의 논리적 사고 능력과 문제 해결 능력을 향상시키고자 한다. 체스가 어린이들에게 집중력, 인내심, 전략적 사고를 기르는 데 도움을 주는 중요한 도구로 여기기 때문이다. 또한 체스는 아제르바이잔에서 매우 인기 있는 스포츠로, 세계적으로 유명한 체스 선수들이 배출되었다. 일례로, 아제르바이잔의 체스 선수인 테 이무르 라제보프(Teymur Rəcəbov), 샤흐리야르 마메대야로프(Şəhriyar Məmmədyarov), 가리 카스파로프(Qarri Kasparov)는 세계체스연맹(FIDE)이 선정한 세계 최강의 체스 선수 20인 명단에 이름을 올렸다.

이렇듯 아제르바이잔에서 체스는 오랜 역사적 전통과 함께, 세계적인 체스 선수들을 배출하며 국제 체스계에 중요한 역할을 해왔다. 또한 여러 국제 체스 대회를 개최하여 체스 강국으로서의 입지를 다졌다. 오늘날에도 아제르바이잔에서는 많은 사람들이 공원이나 커뮤니티 센터에서 체스를 두는 모습을 쉽게 볼 수 있다.



<체스 게임을 그린 15세기 세밀화>



<2013년 체스유럽챔피언십 기념우표>

QEYDLƏR



12-ci dərs

Mən iyul ayının ikisi 2003-cü ildə Gəncədə anadan olmuşam.

나는 2003년 7월 2일 겐제에서 태어났습니다.



학습 목표

- 01 이력서(CV) 작성법을 익히고 직접 작성할 수 있다.
- 02 로마 숫자의 사용법을 익히고 사용할 수 있다.
- 03 취미와 관련된 표현을 익히고, 나의 취미를 소개할 수 있다.
- 04 숫자가 포함된 속담을 익히고 사용할 수 있다.



핵심 구문 익히기 İşlək ifadələr

이력서 작성과 관련된 표현

2000-2004 Bakı Dövlət Universiteti, bakalavr.

2000-2004 바쿠 국립대학교, 학사.

Doğum tarixi və yeri: 23 yanvar 1999-cu il, Şəki şəhəri.

출생연도 및 출생지: 1999년 1월 23일, 세키시.

로마 숫자 사용 표현

Azərbaycanın məşhur şairi Nizami Gəncəvi XII əsrdə yaşayırdı.

아제르바이잔의 유명한 시인 Nizami Gəncəvi는 12세기에 살았다.

Bu kitabın “Giriş” hissəsinin IV səhifəsinə bir baxın.

이 책의 "서론" 부분 4페이지를 한번 보십시오.

취미를 나타내는 표현

Rizvan futbol oynamağı sevir.

Rizvan은 축구하는 것을 좋아한다.

Leyla marka toplayır, o filatelistdir.

Leyla는 우표를 모은다. 그녀는 우표 수집가이다.

숫자를 포함한 속담 표현

Bir ağızdan çıxan min ağıza yayılır.

한 입에서 나온 말이 천 입에 퍼진다. (발 없는 말이 천 리 간다)

Gözəllik ondur, doqquzu dondur.

아름다움은 열 가지 중 아홉이 옷에 달려 있다 (옷이 날개다)

Yüz ölç, bir biç.

백 번 재고, 한 번 잘라라. (둘다리도 두들겨 보고 건너라)



대화를 잘 듣고, 따라 말해 봅시다.

Tehun: - Zəhra, salam, mənə CV-ni doldurmağa kömək edə bilərsiniz? İstəyirəm "SOCAR" şirkətində təcrübə keçim. Forma Azərbaycan dilindədir. Həm də İki fikir bir fikirdən daha yaxşıdır.

Zəhra: - Əlbəttə, formanı mənə ver. Deməli, sən harda və nə vaxt anadan olmusan? Misal üçün mən iyul ayının ikisi 2003-cü ildə anadan olmuşam

Tehun: - Mən mart ayının 13-ü, 2002-ci ildə Pusan şəhərində anadan olmuşam.

Zəhra: - Mən bunu bu şəkildə yazıram: 13.03.2002, Pusan.

Tehun: - Bizdə əvvəlcə ili, sonra ayı, sonra isə günü yazırlar.

Zəhra: - Nə maraqlı. Oxuduğun məktəb?

Tehun: - Pusan ibtidai məktəbi. Sonra orta məktəb.

Sonra isə dil ağırhlıq lisey(xarici dillər təmayüllü lisey).

Zəhra: - Hansı illərdə oxumusan?

Tehun: Zəhra, 안녕, 내가 이력서를 작성하는 것을 도와줄 수 있어?

나는 "SOCAR" 회사에서 인턴십을 하고 싶어. (이력서) 양식이 아제르바이잔어로 되어 있고, 게다가 두 사람의 생각이 한 사람의 생각보다 더 낫잖아.

Zəhra: 물론이지, 양식을 나에게 줘. 자 그럼, 너는 어디에서 그리고 언제 태어났어?

예를 들어, 나는 2003년 7월 2일에 태어났어.

Tehun: 나는 2002년 3월 13일, 부산에서 태어났어.

Zəhra: 나는 이렇게 쓰도록할게: 13.03.2002, 부산.

Tehun: 우리나라에서는 먼저 연도를 쓰고, 그다음 달, 마지막으로 날짜를 써.

Zəhra: 정말 흥미롭네. 다녔던 학교는?

Tehun: 부산 초등학교 그 다음은 중학교. 그리고 나서 언어 중점 고등학교야(외국어고등학교).

Zəhra: 어느 연도에 다녔어?



대화를 잘 듣고, 따라 말해 봅시다.

Hana: - Rövşən, sənin hobbilərin nədir?

Rövşən: - Mən rəsm çəkməyi, film izləməyi, həm də səyahət etməyi sevirəm. Ən son Gəncə şəhərinə getmişdim. Orada Nizami Gəncəvinin məqbərəsini ziyarət etdim, “İmamzadə” kompleksini, Xan bağını, “Uğurlu xan” karvansarayını gəzdim. Başqa hobbim isə marka yığmaqdır. Mən filatelistəm. Bəs sən necə?

Hana: - Mən şahmat və stolüstü tennis oynamağı sevirəm. Həm də mən filokartam, yəni açıqca toplayıram. Məndə tematikdir. Mən üzərində ürək şəkli olanları toplayıram.

Rövşən: - Məndə də tematikdir. Mən XX əsrin 70-ci illərində çıxan markaları toplayıram.

Hana: - Çox maraqlıdır. Bəs sən bunu CV-nə yazmısan?

Rövşən: - Bəzi yerlərdə lazım olur, yazıram, bəzi yerlərdə istəməirlər.

Hana: - Gedək mənimlə şahmat oynayaq.

Hana: Rövşən, 너의 취미는 무엇이야?

Rövşən: 나는 그림 그리기, 영화 보기, 그리고 여행을 좋아해. 가장 최근에는 Gəncə 도시에 갔었어.

거기서 Nizami Gəncəvi의 묘소를 방문했고, “İmamzadə” 복합단지, Xan 정원, 그리고 “Uğurlu xan” 카라반사라이를 둘러봤어. 또 다른 취미는 우표를 모으는 거야. 나는 우표 수집가야. 너는?

Hana: 나는 체스와 탁구를 좋아해. 그리고 나는 엽서 수집가야, 즉 엽서를 모아.

내 수집은 테마가 있어. 나는 하트 모양이 그려진 엽서를 모아.

Rövşən: 나에게도 테마가 있어. 나는 1970년대(20세기 70년대)에 나온 우표를 모아.

Hana: 정말 흥미롭다. 그럼 너는 이 내용을 이력서에 적었어?

Rövşən: 어떤 곳에서는 필요해서 적고, 어떤 곳에서는 요구하지 않아.

Hana: 가서 나랑 같이 체스 두자.



kitab oxumaq: 책 읽기

rəsm çəkmək: 그림 그리기

səyahət etmək: 여행하기

balıq tutmaq: 낚시하기

idmanla məşğul olmaq: 운동하기

filateliya-marka toplamaq: 우표 수집

filokartiya-açıqca toplamaq: 엽서 수집

planqonoloq-kukla toplamaq: 인형 수집

bibliofil-kitab toplamaq: 책 수집

1. 이력서 (Tərcüme-yi-hal, CV)

이력서는 개인에 대한 정보를 간결하고 명확하게 정리한 문서로, 입학, 취업 등 다양한 상황에서 제출하는 공식 문서이다. 이력서는 지원자의 학력, 경력, 자격 및 기술 등의 내용을 포함하고 연대순으로 제시하고 있으며, 지원자가 해당 기관에 적합한 인재임을 보여주는 역할을 한다. 아제르바이잔에서는 "Tərcüme-yi-hal" 또는 "CV"라고 하며, 기관에 따라 상세한 정보를 추가로 요구하거나 기재 내용의 진위 여부를 확인한다. 아제르바이잔어에서 이력서는 다음과 같이 작성된다.

Tərcüme-yi-halın əsas rekvizitləri: 이력서 주요 항목		
Sənəd müəllifinin adı, soyadı, atasının adı.		작성자 본인 이름, 성, 아버지 이름
Sənəd müəllifinin imzası.		작성자 서명
Sənədin tərtib tarixi.		이력서 작성 날짜
Sənəd A4 formatlı kağızda və ya xüsusi blankda yazılır.		A4용지 또는 지정된 서식에 작성
Tərcüme-yi-haldakı məlumatların verilmə ardıcılığı belədir:		
이력서에 담긴 정보의 작성 순서는 다음과 같다:		
①	Doğulduğu il, ay, gün və yer (respublika, şəhər, rayon, kənd) anadan olmuşdur.	출생연도, 월, 일 및 출생지(국가, 도시, 구(지역), 동(마을))
②	Neçənci ildə, harada, hansı məktəbə getmişdir.	언제 어디에서 어떤 학교에 입학했는지
③	Bu məktəbi nə vaxt bitirmişdir.	해당 학교를 언제 졸업했는지
④	Orta məktəbdən sonrakı əsas məşğuliyyət.	중학교 이후의 주요 활동
⑤	Ali məktəbə qəbul olunubsa, hansı universitetə daxil olduğu və bitirdiyi il.	대학교에 입학했다면, 어느 대학교에 입학했는지와 졸업 연도
⑥	İşlədiyi yer və tutduğu vəzifələr.	근무지 및 담당 직책
⑦	Orduda xidmət haqqında tarixə görə məlumat.	군 복무에 대한 연도별 정보
⑧	Ailə vəziyyəti.	가족관계
⑨	Qabiliyyətlər.	능력
⑩	Varsa, mükafatlar və üzvlüklər.	(있을 경우) 수상 경력 및 회원 여부
⑪	Bəzən: hobbilər.	(때때로) 취미

2. 로마 숫자 (Roma/Rum rəqəmləri)

로마 숫자는 아제르바이잔어에서 주로 번호가 매겨진 목록, 시계 문자판, 책 및 논문의 제목 순서, 그리고 서론 부분의 페이지 번호를 표시할 때 사용된다. 로마 숫자는 세기를 나타낼 때도 사용되며, 로마 숫자 뒤에는 접미사가 붙지 않는다.

Misallar(예시)

III Bölmə

Azərbaycan atalar sözləri

제 3장

아제르바이잔 속담

V. Xəzər dənizində neft yataqları

5. 카스피해의 석유 매장지역

Azərbaycanın böyük filosofu və şairi Məhəmməd Füzuli XVI əsrdə yaşayıb və yaradıb.

아제르바이잔의 위대한 철학자이자 시인인 매함매드 푸줄리는 16세기에 살며 작품 활동을 했다.

Məqalənin "Giriş" hissəsinin V səhifəsində tədqiqatın məqsədləri izah edilib.

논문의 "서론" 부분 5페이지에서 연구 목적이 설명되었다.

3. 숫자를 포함한 속담 표현

아래에 제시된 숫자를 포함한 다양한 아제르바이잔 속담을 알아보고, 언어 표현에 나타난 문화를 이해할 수 있다. 이밖에 다른 속담도 알아보도록 하자.

숫자를 포함한 속담	의미
Bir ağızdan çıxan min ağıza yayılır.	한 입에서 나온 말이 천 입에 퍼진다. → 비밀이나 말이 한 사람에게서 퍼지면 금방 모두가 알게 된다는 뜻으로, 말의 신중함과 조심성을 강조 (발 없는 말이 천 리 간다, 낫말은 새가 듣고 밤말은 쥐가 듣는다)
Gözəllik ondur, doqquzu dondur.	아름다움은 열 가지 중 아홉이 옷에 달려 있다. → 아름다움의 중요한 요소 중 대부분이 외적인 모습, 특히 옷차림에서 비롯된다는 뜻 (옷이 날개다)
İki fikir bir fikirdən daha yaxşıdır.	두 가지 생각이 한 가지 생각보다 낫다. → 다른 사람과 협력하고 의견을 나누면 더 나은 결과를 얻을 수 있다는 의미 (백지장도 맞들면 낫다)
Yüz ölç, bir biç.	백 번 재고, 한 번 잘라라/재단해라. → 행동하기 전에 충분히 생각하고 신중하게 결정하라는 뜻 (돌다리도 두들겨 보고 건너라)

**Tərcüme-yi-hal**

Ad və soyad: Teymur Rəcəbov

Doğulduğunuz il və yer:

12 mart 1987-ci il, Bakı, Azərbaycan

Təhsil:

- 160 nömrəli orta məktəb.
- Bakı Dövlət Universiteti, hüquq fakültəsi.

**İşlədiyiniz yer və vəzifələr:**

Şahmatçı, Azərbaycan şahmat üzrə milli komandanın üzvü və kapitanı.

-2006, UNICEF-in Azərbaycan üzrə milli xoşməramlı səfiri.

Ailə vəziyyəti:

Birinci evlilik: 2011-ci ildə Elnarə Nəsirli ilə. Məryəm adlı bir qızı var

İkinci evlilik: 2022-ci ildə Anna Maksakova ilə.

Nailiyyətləri:

- 1998, şahmat üzrə beynəlxalq usta.
- 2001, beynəlxalq qrossmeyster. Dövrün ən gənc qrossmeysteri.
- Gənclər arasında keçirilən Dünya və Avropa çempionatlarının 7 qat qalibi.
- 1999, 12 yaşında Avropa üzrə 18 yaşlılar arasında çempionatın qalibi.
- 2008, Elista Grand Prix turnirinin qalibi.
- 2009, 2013 və 2017, Azərbaycan şahmat üzrə milli komandanın tərkibində Avropa çempionu.
- 2017, Cenevrə Grand Prix turnirinin qalibi.
- 2019, şahmat üzrə Dünya Kupokunun sahibi.
- 2021, Airthings Masters turnirin qalibi.
- Bir çox beynəlxalq turnirin qalibi və mükafatçısı.



이력서

성명: Teymur Rəcəbov

출생 연도 및 출생지: 1987년 3월 12일, 바쿠, 아제르바이잔

학력:

160번 중학교 졸업

바쿠 국립대학교 법학부



근무지 및 직책:

•체스 선수, 아제르바이잔 체스 국가대표팀의 선수이자 팀 주장

•2006년, 유니세프(UNICEF) 아제르바이잔 국가 친선대사

가족 관계:

•첫 번째 결혼: 2011년, Elnarə Nəsirli와 결혼. 딸 Məryəm 있음

•두 번째 결혼: 2022년, Anna Maksakova와 결혼

업적:

•1998년, 체스 국제 마스터 획득

•2001년, 국제 그랜드마스터 획득 (당시 최연소 그랜드마스터)

•세계 및 유럽 청소년 체스 대회 7회 우승

•1999년, 12세에 유럽 18세 이하 챔피언십 우승

•2008년, 엘리스타 그랑프리(Elista Grand Prix) 우승

•2009, 2013, 2017년, 아제르바이잔 체스 국가대표팀과 유럽 챔피언십 우승

•2017년, 제네바 그랑프리(Geneva Grand Prix) 우승

•2019년, 체스 월드컵(World Cup) 우승

•2021년, 에어띵스 마스터스(Airthings Masters) 우승

•다수의 국제 대회 우승 및 수상



□ 앞의 읽기 지문을 읽고 다음 문제를 풀어 봅시다. (1-2)

1 Yuxarıdakı mətndə hansı doğrudur?

- ① Rəcəbov şahmat üzrə dünya çempionudur.
- ② Rəcəbov on dörd yaşında beynəlxalq grossmeyster olub.
- ③ Rəcəbov payızda anadan olub.
- ④ Rəcəbovun bir oğlu var.

2 Yuxarıdakı mətndə hansı səhvdir?

- ① XX əsrin sonunda Rəcəbov beynəlxalq usta dərəcəsini alır.
- ② Komanda şəklində Rəcəbov üç dəfə Avropa çempionu olub.
- ③ Rəcəbov Gəncə şəhərində anadan olub.
- ④ Gran Prix turniri Cenevrədə keçirilir.

3 불확정/불확실 미래시제 어미를 사용하여 문장을 완성하십시오.

evliyəm, filatelistəm, grossmeyster, bibliofildir, XII, Roma

- ① Azərbaycanın məşhur şairi Nizami Gəncəvi _____ əsrdə Gəncə şəhərində yaşayıb.
- ② Ailə vəziyyəti _____, iki övlad (uşaq) atasıyam.
- ③ Mən marka yığıram, yəni mən _____, dostum isə kitab, o _____.
- ④ Mənim saatımın siferblatında rəqəmlər _____ rəqəmləri ilədir.
- ⑤ Teymur Rəcəbov artıq on dörd yaşında böyük uğur əldə edir və _____ olur.



1 대화문을 듣고 아래 빈칸을 채웁시다.

Yusif: - Somi, nə edirsən?

Somi: - CV ① _____. Gəl mənə kömək elə.

Yusif: - Olar, bu nə üçündür?

Somi: - “SOCAR”-da ② _____ etmək üçün. Burada ailə

③ _____ haqqında yazır. Nə yazım?

Yusif: - Yaz, ④ _____ və ya ailəli deyiləm.

Somi: - Yaxşı, bəs burada yazır ki, bitirdiyiniz ⑤ _____, amma mən hələ də tələbəyəm.

Yusif: - Universitetin adını yaz, daxil olduğun ⑥ __ və yanında:

⑦ _____ edir.

Somi: - Səncə, təcrübə ⑧ _____ hissəsində nə yazım?

Yusif: - Onu, yüz ölç, bir biç. O hissə çox önəmlidir.



1 다음 속담의 의미를 설명하고, 한국어에 비슷한 속담을 이야기해 봅시다.

Bir ağızdan çıxan min ağıza yayılır.
Yüz ölç, bir biç.
İki düşün, bir danış.
İki fikir bir fikirdən daha yaxşıdır. / İki ağıl bir ağıldan üstündür
Bir adamı tanımaq istəsən ya ortağ ol, ya yola çıx.

2 대화문을 순서에 맞게 완성해 봅시다.

- a.- Resm çəkmək, mahnı oxumaq, səyahət etmək.
- b.- Yazaq, Koreya dili-ana dili, ingilis, Azərbaycan dili-sərbəst, Çin dili-orta səviyyə.
- c.- Bəs başqa hansı dilləri bilirsən?
- d.- Çox gözəl! Təbrik edirəm. Sən həqiqətən də gözəl danışırısan.
- e.- Var, Azərbaycan dili nitq yarışmasının qalibi olmuşam.

Aylin: - Suho, sənin hobbilərin hansıdır?

Suho: -①_____

Aylin: - Söylədiklərinə hobbilər hissəsinə yaz. Bəs, sənin nailiyyətlərin var?

Suho: -②_____

Aylin: -③_____

Suho: - Təşəkkür edirəm, ümumiyyətlə dillərə marağım böyükdür.

Aylin: -④_____

Suho: - İngilis dilini əla səviyyədə, bir az da Çin dilini.

Aylin: -⑤_____

Suho: - Xeyr! Azərbaycan dilini hələ də əla səviyyədə bilmirəm.



- 1 자신의 이력서를 작성해 봅시다.



Azərbaycanca	Koreyaca	Azərbaycanca	Koreyaca
ali məktəb	고등 교육	nailiyyət	성과, 업적
bakalavr	학사	orta səviyyə	중급 수준
doğum tarixi	출생 연도	ortaq	공동의
doğum yeri	출생지	səhifə	페이지, 쪽
doldurmaq	채우다	sənəd	문서
fikir	생각	sərbəst	자유로운
filosof	철학자	siferblat	시계판
forma	양식	təcrübə	경험
xarici dillər	외국어	tədqiqat	연구
qat	층	təhsil	교육
lisey	고등학교	tematik	주제의
məqbərə	묘지, 무덤	təmayüllü	경향적인
məqsəd	목적	yayımaq	퍼지다
müəllif	저자, 필자, 작성자		

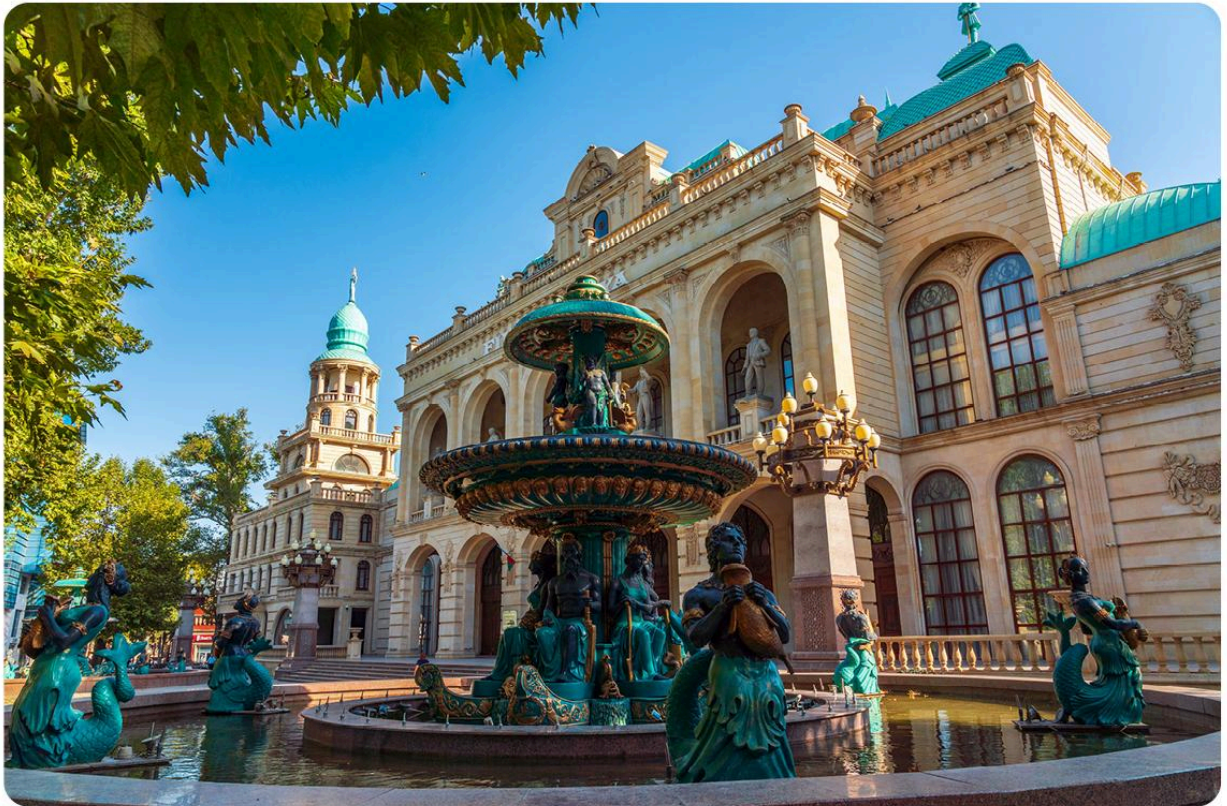


겐제 도시탐방 (Gəncə şəhəri)

겐제(Gəncə, 영문명Ganja)는 아제르바이잔 서부에 위치한 두 번째로 큰 도시로, 아제르바이잔에서 역사적, 문화적, 경제적으로 매우 중요한 역할을 하고 있다. 겐제는 고대부터 존재해 온 도시로, 풍부한 문화와 건축 유산으로 유명하다. 실크로드의 중요한 중심지였으며, 페르시아, 아랍, 러시아 등 다양한 제국의 영향을 받았다.

겐제는 아제르바이잔의 문화적 심장부 중 하나로, 이곳 출신의 유명한 12세기 페르시아 시인 니자미 겐제비 (Nizami Gəncəvi)의 고향이기도 하다. 주요 명소로는 니자미 영묘, 자바드 칸 거리, 17세기에 지어진 샤 아바스 모스크가 있다. 또한, 겐제 성문과 역사적인 겐제 요새는 이 지역의 전략적 중요성을 보여준다.

오늘날 겐제는 아제르바이잔에서 산업과 농업의 중심지로 자리잡고 있으며, 아름다운 공원, 전통 공예품, 와인 생산으로도 유명하다. 아제르바이잔의 정치, 경제, 문화적 발전에 있어 중요한 도시로, 수도 바쿠 다음으로 가장 활발하게 발전하고 있는 곳 중 하나이다. 역사적 중요성과 현대적 발전이 조화를 이루는 겐제는 아제르바이잔의 문화적 풍경에서 중요한 위치를 차지하고 있다.



1-ci dərs

표현 및 문법 연구(İfadələr və qrammatika)

	2. ① rastlaşmaq	② kəsmək	3. ① görmək	② oturmaq
인칭	긍정	긍정	부정	부정
Mən	rastlaşdım	kəsdim	görmədim	oturmadım
Sən	rastlaşdın	kəsdin	görmədin	oturmadin
O	rastlaşdı	kəsdi	görmədi	oturmadı
Biz	rastlaşdıq	kəsdik	görmədik	oturmadıq
Siz	rastlaşdınız	kəsdiniz	görmədiniz	oturmadınız
Onlar	rastlaşdılar	kəsdilər	görmədilər	oturmədilər

Oxu tapşırığı

- ① Doğru ② Doğru ③ Səhv
- Emin Sabitoğlu yazdı.
- Sevgi, nifrət, Oğuz elinin yaşayışı, adət-ənənələr və savaqlara toxunulur.
- ① getdim ② qaldı ③ yedilər ④ üzdü ⑤ qırdı
⑥ başladı ⑦ yedim ⑧ qaldım ⑨ tanıdın ⑩ görüşdük
- ① 6. ② 7. ②

Dinləmə tapşırığı

- ① yemədim ② yedin ③ getdik ④ dadına baxdın ⑤ baxmadım
- ① Səhv ② Doğru ③ Səhv ④ Səhv

Danışiq tapşırığı

- ① Koreyadan gəldim ② öyrəndin ③ Universitetdə ④ bizə ⑤ keçilirdi ⑥ oxumusan
- ① getdim ② etdim ③ yemək yedim ④ üzdüm ⑤ şəkil çəkdim

Yazı tapşırığı

- Mən dünən kinoya getdim və orada Sənan ilə qarşılaşdım.
- Vasif və dostu universiteti bitirdilər və yaxşı iş tapdılar.
- Onlar dünən restorana getdilər və yarpaq dolması yedilər.

2-ci dərs

Oxu tapşırığı

- Azərbaycanın beynəlxalq telefon kodu +994-dür. 2. ④
- Xeyr, Azərbaycanda mobil telefon operatorlarının kodları fərqlidir.
- ② 5. ② 6. ③ 7. ④

Dinləmə tapşırığı

1. ① Alo ② kimdi ③ düşməmişən ④ zəng edəndə ⑤ yığmışam ⑥ Problem ⑦ Muğam
2. ① Doğru ② Doğru ③ Səhv

Danışiq tapşırığı

1. ①-D ②-A ③-C ④-D

3-cü dərş

Oxu tapşırığı

1. ③ 2. ② 3. ②
4. Neftə, çünki adətən neft qara rəngdədir və mayedir.
5. Neftdən həm də elektrik istehsal edildiyi üçün o həm də işıqlandırır.
6. yaşamış/yaşayıb
7. yatmamış/yatmayıb
8. vermiş/verib

Dinləmə tapşırığı

1. ① eşitmişəm ② baxmışam ③ neft kəməri ④ göstərilmişdir
⑤ çıxarılıb ⑥ öyrəndim ⑦ neft çıxarmaq ⑧ çox yaxşı

Danışiq tapşırığı

1. ①-d ②-c ③-a ④-b

4-cü dərş

Oxu tapşırığı

1. Buğda unu, yumurta, bir çimdik duz, su.
2. Azca unlanır
3. Sarımsaqlı sirkə, göyərti və quru nanə ilə süfrəyə verilir.
4. yatmazdan
5. bişirməzdən
6. oxumazdan
7. verildikdən
8. çıxdıqdan
9. yedikdən

Dinləmə tapşırığı

1. ① gəlin ② hazırlamışan ③ əvvəl ④ bişirmisən
⑤ bişirə bilirsən ⑥ düşbərə ⑦ öyrənmisən ⑧ öyrədib

Yazı tapşırığı

1. Səhər qalxdıqdan sonra Vəfa ev tapşırığını hazırladı.
2. Ətlə qutab yeyilməzdən əvvəl qatıq qoyulur.
3. Solmaz yatmadan əvvəl on beş dəqiqə kitab oxuyur.

5-ci dərs

Oxu tapşırığı

1. Nizami metro stansiyası 1976-cı ildə açılıb.
2. Burada böyük portret və daha on səkkiz mozaika var.
3. Mikayıl Abdullayevin əsərləri var.
4. ① 5. ② 6. ③ 7. ①
8. qarışmayın 9. asmayın 10. edin 11. gəlsinlər/ gəlməsinlər
12. edək 13. çıxmasın 14. gözləyin 15. görüşək
16. ①-e ②-a ③-d ④-b ⑤-c

Dinləmə tapşırığı

1. ① gəl ② sevmirəm ③ Səninlə ④ baxaq ⑤ baxmaq ⑥ Təki

Yazı tapşırığı

1. Təki bu gün yağış yağmasın, çünki çətiri evdə unutmuşam.
2. Qoy bir Ramilə zəng eləyim, görüm o hardadır.
3. Gərək mənə deyəydin, sənə kitabı gətirərdim.

6-cı dərs

Oxu tapşırığı

1. Rəşid Behbudov가 이 노래를 독창적으로 다른 방식으로 불렀다는 것을 뜻한다.
Rəşid Behbudov onu başqa, fərqli şəkildə ifa edib.
2. 나 밤새도록 그대 생각에 잠들지 못하고
이 생각을 머리에서 떨쳐낼 수가 없네
어찌해야 그대에게 다가갈 수 있을까
이별이여, 이별이여, 아, 이별이여
모든 고통보다도 더 큰 슬픔은 이별이네
(문체나 표현 등 자유롭게 번역 가능)
3. ③ 4. ① 5. ①

Dinləmə tapşırığı

1. ① gire bilməyəcəyik ② qəribədir ③ ola bilər ④ edək
⑤ Qoy ⑥ gedək ⑦ antikafe ⑧ Gedək

Danışiq tapşırığı

2. ①-c ②-d ③-a ④-b

7-ci dərs

Oxu tapşırığı

1. ④ 2. ③ 3. ①
4. ① hazırlayacağam ② getməyəcəm ③ yeməyəcək

Dinləmə tapşırığı

1. ① yağacaq ② fikirləşəcəyəm ③ çalışa biləcəyik ④ alacağam ⑤ gözləyəcəyəm

Danışq tapşırığı

2. ①-c ②-d ③-b ④-a

Yazı tapşırığı

1. Kitabxanadan dörd kitab götürmüşəm, onları tətildə oxuyacağam.
2. Bu gün rayonlarda hava əsasən yağmursuz keçəcəyi gözlənilir.
3. ① olacaq ② düşəcək ③ olacaq ④ isinəcək ⑤ yüksələcək

8-ci dərs

Oxu tapşırığı

1. ④
2. 관심이 있거나 좋아하는 주제는 자연스럽게 더 오랫동안 기억에 남기 때문에, 역사와 문학을 좋아하는 화자는 읽은 내용을 쉽게 기억할 수 있다는 의미
3. nə, nə də
4. səndən, başqalarından
5. Həm, həm də
6. Ya, ya da

Dinləmə tapşırığı

1. ① Həm ② Azərbaycan dilində ③ ya da ④ oxuyanda ⑤ nə ⑥ nə də ⑦ oxuduqdan sonra

Yazı tapşırığı

1. ① həm, həm də ② nə, nə də ③ nə, nə də ④ ya, ya da ⑤ nə, nə də ⑥ Həm, həm də

9-ci dərs

Oxu tapşırığı

1. Ata universitetdən sonra magistraturanı oxumağı və daha çox elm öyrənməyi tövsiyə edir. Ana istəsən ya oxumağa, ya da işləməyə başlaya biləcəyini deyir. Dost isə pul qazanıb başqa ölkələrə səyahət etməyi təklif edir.

2. ③
3. ① bilər ② gələrəm ③ edərsən ④ aldatmaz ⑤ tutmursan

Yazı tapşırığı

1. O, yəqin ki, saat ikiyə qədər gələr.
2. Hələ də bəzi insanlar kompüterdən istifadə edə bilmir.
3. Bu dərmanı gündə 2 dəfə içərsən.
4. ① prezident sistemi ② magistratura ③ millət vəkili ④ hakim ⑤ hüquq fakültəsi

10-cu dər

Oxu tapşırığı

1. 1907-ci ildə bəstəkar Üzeyir Hacıbəyli tərəfindən yazılıb.
2. Hüseyinqulu Sarabski olub.
3. O zaman Azərbaycanda qadınların səhnəyə çıxmasına icazə verilmirdi.
4. Leylini ilk dəfə Əbdürrəhman Fərəcov oynadı və bu rolu sadəcə bir dəfə ifa etdi.
5. ④ 6. ① 7. ② 8. ③
9. ① dəyişmək ② hazırlamağa ③ baxmağı ④ qalmaqdan ⑤ gəlmək

Dinləmə tapşırığı

1. ① xoşuma gəldi ② oxumağını ③ Fikirleşirəm ki
④ oxumaq ⑤ qulaq asmaq ⑥ Baxmaq üçün

Danışiq tapşırığı

2. ①-e ②-a ③-d ④-b ⑤-c

Yazı tapşırığı

1. "Leyli və Məcnun"u bəstələmək üçün Hacıbəyli muğamdan istifadə edib.
또는 Hacıbəyli "Leyli və Məcnun"u bəstələmək üçün muğamdan istifadə edib.
2. Bu tapşırığı yazmaq mənim çox vaxtımı alıb.
3. O, həm gözəl aktyor, həm də yaxşı müğənnidir.

11-ci dər

Oxu tapşırığı

1. ② 2. ②
3. özümüzü 4. özü 5. özünüz 6. öz 7. özümə

Dinləmə tapşırığı

1. ① şahmat ② Heç-heçə ③ qara fiqurlarla ④ özü ⑤ mat qoyub ⑥ Özüm ⑦ partiya

Danışiq tapşırığı

1. ①-e ②-a ③-c ④-d ⑤-b
2. ①-d ②-a ③-f ④-b ⑤-b ⑥-c

Yazı tapşırığı

1. ① yanında ② önündə ③ altında ④ sağ ⑤ üstü ⑥ arasında
2. ① özünün ② Özü-özünə ③ özü də ④ özündən ⑤ özün ⑥ özüm

12-ci dərs

Oxu tapşırığı

1. ② 2. ③
3. ① XII ② evliyəm ③ filatelistəm, bibliofildir ④ Roma ⑤ qrossmeyster

Dinləmə tapşırığı

1. ① doldururam ② təcrübə ③ vəziyyəti ④ subayam ⑤ ali məktəb ⑥ il ⑦ davam ⑧ məqsədi

Danışiq tapşırığı

2. ①-a ②-e ③-d ④-c ⑤-b

집필

오종진 (튀르키예·아제르바이잔학과 교수)

이난아 (튀르키예·아제르바이잔학과 교수)

Rövşən İbrahimov (튀르키예·아제르바이잔학과 교수)

이양희 (튀르키예·아제르바이잔학과 특임교수)

감수

Mirvari İsmayılova (Azerbaijan State Pedagogical University)

Zərifə İsmayılova (한국외국어대학교 서양사학 석사)

아제르바이잔어 표준교재



STANDART DƏRS KİTABI
AZƏRBAYCAN DİLİ A2

발행일 2025.01.31.

발행처 한국외국어대학교

발행자 박정운

홈페이지 www.cfl.ac.kr

ISBN 979-11-91579-85-7 95790

과제번호 CFL-한국외-2024-아제르-E-4

디자인 (주)지엔피링크

- 이 책을 무단 복사·복제·전재하는 것은 저작권법에 저촉됩니다.
- 본 교재는 2024년 정부(교육부 국립국제교육원) '특수외국어교육 진흥 사업'의 지원을 받아 수행된 결과입니다.
(CFL-한국외-2024-아제르-E-4)